DUPONT™

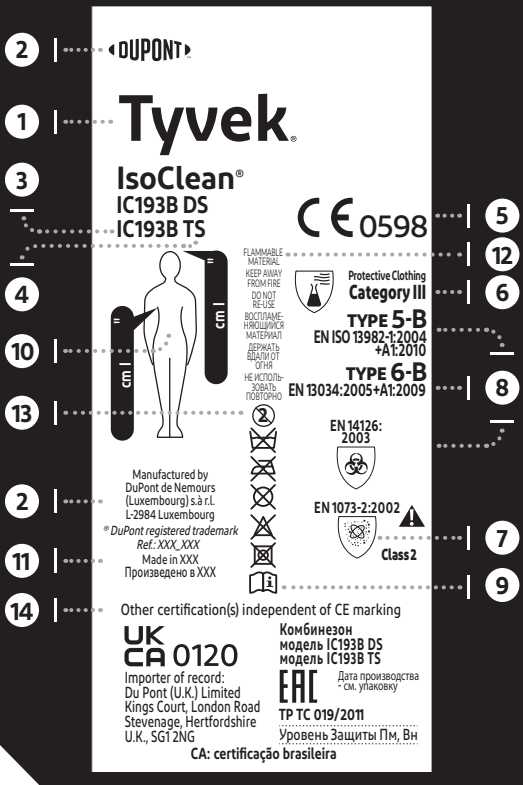
# Tyvek®

For greater good™

# IsoClean® Cat.III

PROTECTION LEVEL

**IC193B DS**
**IC193B TS**

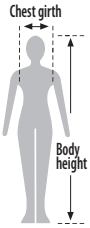



EN • Instructions for Use
DE • Gebrauchsanweisung
FR • Consignes d'utilisation
IT • Istruzioni per l'uso
ES • Instrucciones de uso
PT • Instruções de utilização
NL • Gebruiksinstructies
NO • Bruksanvisning
DA • Brugsanvisning
SV • Bruksanvisning
FI • Käyttöohje
PL • Instrukcja użytkowania
HU • Használati útmutató
CS • Návod k použití
BG • Инструкции за употреба
SK • Pokyny na použitie
SL • Navodila za uporabo
RO • Instrucţiuni de utilizare
LT • Naudojimo instrukcija
LV • Lietošanas instrukcija
ET • Kasutusjuhised
TR • Kullanım Talimatları
EL • Οδηγίες χρήσης
HR • Upute za uporabu
RU • Инструкция по применению

© 2021 DuPont. All rights reserved. DuPont™, the DuPont Oval Logo, and all trademarks and service marks denoted with ™, ℠ or ® are owned by affiliates of DuPont de Nemours, Inc. unless otherwise noted.

Internet: dpp.dupont.com
**DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.**
**L-2984 Luxembourg**

Cert. Ref.: Tyvek® IsoClean® IC193B DS/TS
August 2021/25/V2
DuPont Ref.: IFUTVIC193_014




**BODY MEASUREMENTS CM/INCH**

| Size | Chest girth (cm) | Body height (cm) | Chest girth (inches) | Body height (feet/inches) |
|---|---|---|---|---|
| XS | 76 - 84 | 156 - 164 | 30 - 33 | 5'1" - 5'5" |
| SM | 84 - 92 | 162 - 170 | 33 - 36 | 5'4" - 5'7" |
| MD | 92 - 100 | 168 - 176 | 36 - 39 | 5'6" - 5'9" |
| LG | 100 - 108 | 174 - 182 | 39 - 43 | 5'8" - 6'0" |
| XL | 108 - 116 | 180 - 188 | 43 - 46 | 5'11" - 6'2" |
| 2XL | 116 - 124 | 186 - 194 | 46 - 49 | 6'1" - 6'4" |
| 3XL | 124 - 132 | 192 - 200 | 49 - 52 | 6'3" - 6'7" |
| 4XL | 132 - 140 | 200 - 208 | 52 - 55 | 6'7" - 6'10" |
| 5XL | 140 - 148 | 208 - 216 | 55 - 58 | 6'10" - 7'1" |
| 6XL | 148 - 156 | 208 - 216 | 58 - 61 | 6'10" - 7'1" |
| 7XL | 156 - 162 | 208 - 216 | 61 - 64 | 6'10" - 7'1" |

**THE FIVE CARE PICTOGRAMS INDICATE**

Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e. g. antistat will be washed off). • Nicht waschen. Waschen hat Auswirkungen auf die Schutzleistung (z.B. ist der Schutz gegen statische Aufladung nicht mehr gewährleistet). • Ne pas laver. Le nettoyage à l'eau altère les performances de protection (le traitement antistatique disparaît au lavage, par ex.). • Non lavare. Il lavaggio danneggia le caratteristiche protettive (eliminando, ad esempio, il trattamento antistatico). • No lavar: el lavado afecta a la capacidad de protección (p.ej. pérdida del revestimiento antiestático). • Não lavar. A lavagem produzirá impactos no desempenho da protecção (ex.: o efeito antiestático será eliminado). • Niet wassen. Wassen beïnvloedt de beschermende eigenschappen van het kledingstuk (zo wordt bijvoorbeeld de antistatische laag van de kledingstukken af gewassen). • Tåler ikke vask. Vask påvirker beskyttelsesegenskapene (f. eks. vil den antistatiske beskyttelsen vaskes bort.). • Må ikke vaskes. Tøjvask påvirker de beskyttende egenskaber (f. eks. vil den antistatiske behandling blive vasket af). • Får ej tvättas. Tvättning påverkar skyddsförmågan (antistatbehandlingen tvättas bort). • Ei saa pestä. Peseminen vaikuttaa suojaustehoon (mm. antistaattisuusaine poistuu pesussa). • Nie prać. Pranie pogarsza właściwości ochronne (np. środek antystatyczny zostanie usunięty podczas prania). • Ne mossa. A mosás hatással van a ruha védőképességére (pl. az antisztatikus réteg lemosódik). • Neprat. Praní má dopad na ochranné vlastnosti oděvu (např. smývání antistatické vrstvy). • Не пери. Машинното пране въздейства върху защитното действие (например антистатикът ще се отмие). • Nepraťˇ. Pranie má vplyv na ochranné vlastnosti odevu (napr. zmývanie antistatickej vrstvy). • Ne prati. Pranje in likanje negativno učinkujeta na varovalne lastnosti (npr. zaščita pred elektrostatičnim nabojem se spere). • Nu spălați. Spălarea afectează calitățile de protecție (de ex. protecția contra electricității statice dispare). • Neskalbti. Skalbimas kenkia apsaugai (pvz., nusiplauna antistatinė apsauga). • Nemazgāt. Mazgāšana var ietekmēt tērpa aizsargfunkcijas. (piem. var nomazgāt antistata pārklājumu). • Mitte pesta. Pesemine mõjutab kaitseomadusi (nt antistaatik võidakse välja pesta). • Yıkamayın. Yıkama, koruma performansını etkiler (örneğin antistatik özellik kaybolur). • Μην πλένετε τη φόρμα. Το πλύσιμο επηρεάζει την παρεχόμενη προστασία (π.χ. η φόρμα θα χάσει τις αντιστατικές της ιδιότητες). • Ne prati. Pranje utječe na zaštitnu izvedbu (npr. isprat će se antistatičko sredstvo). • Не стирать. Стирка влияет на защитные характеристики (например, смывается антистатический состав).

Do not iron. • Nicht bügeln. • Ne pas repasser. • Non stirare. • No planchar. • Não passar a ferro. • Niet strijken. • Skal ikke strykes. • Må ikke stryges. • Får ej strykas. • Ei saa silittää. • Nie prasować. • Ne vasalja. • Nežehlit. • Не гладИ. • Nežehliť. • Ne likati. • Nu călcați cu fierul de călcat. • Nelyginti. • Negludināt. • Mitte triikida. • Ütülemeyin. • Απαγορεύεται το σιδέρωμα. • Ne glačati. • Не гладить.

Do not machine dry. • Nicht im Wäschetrockner trocknen. • Ne pas sécher en machine. • Non asciugare nell'asciugatrice. • No usar secadora. • Não colocar na máquina de secar. • Niet machinaal drogen. • Må ikke tørkes i trommel. • Må ikke tørretumbles. • Får ej torktumlas. • Ei saa kuivattaa koneellisesti. • Nie suszyć w suszarce. • Ne szárítsa géppel. • Nesušit v sušičce. • Не суши машинно. • Nesušiť v sušičke. • Ne sušiti v stroju • Nu puneți în mașina de uscat rufe. • Nedžiovinti džiovyklėje. • Neveikt automātisko žāvēšanu. • Ärge masinkuivatage. • Kurutma makinesinde kurutmayın. • Απαγορεύεται η χρήση στεγνωτηρίου. • Ne sušiti u sušilici. • Не подвергать машинной стирке.

Do not dry clean. • Nicht chemisch reinigen. • Ne pas nettoyer à sec. • Non lavare a secco. • No limpiar en seco. • Não limpar a seco. • Niet chemisch reinigen. • Må ikke renses. • Må ikke kemisk renses. • Får ej kemtvättas. • Ei saa puhdistaa kemiallisesti. • Nie czyścić chemicznie. • Ne tisztítsa vegyileg. • Nečistit chemicky. • Не почиствай чрез химическо чистене. • Nečistiť chemicky. • Ne kemično čistiti. • Nu curățați chimic. • Nevalyti cheminiu būdu. • Neveikt ķīmisko tīrīšanu. • Ärge püüdke puhastada. • Kuru temizleme yapmayın. • Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα. • Ne čistiti u kemijskoj čistionici. • Не подвергать химической чистке.

Do not bleach. • Nicht bleichen. • Ne pas utiliser de javel.• Non candeggiare. • No blanquear. • Não utilizar alvejante. • Niet bleken. • Må ikke blekes. • Må ikke bleges. • Får ej blekas. • Ei saa valkaista. • Nie wybielać. • Ne fehérítse. • Nebělit. • Не избелвай. • Nepoužívať bielidlo. • Ne beliti. • Nu folosiți înălbitori. • Nebalinti. • Nebalināt. • Ärge valgendage. • Çamaşır suyu kullanmayın. • Απαγορεύεται η χρήση λευκαντικού. • Ne izbjeljivati. • Не отбеливать.

ENGLISH

## INSTRUCTIONS FOR USE

INSIDE LABEL MARKINGS (1) Trademark. (2) Coverall manufacturer. (3) Model identification - Tyvek® IsoClean® IC193B DS and IC193B TS are the model names for hooded protective coveralls with bound seams, cuff, facial and waist elastication and integrated overboots with a slip retardant sole. The hood has a medical mask fit and ties. This instruction for use provides information on these coveralls. (4) Processing and packaging identification - DS: Clean-processed, sterilized and double bagged. - TS: Sterilized and double bagged. (5) CE marking - Coveralls comply with requirements for category III personal protective equipment according to European legislation, Regulation (EU) 2016/425. Type-examination and quality assurance certificates were issued by SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identified by the EC Notified Body number 0598. (6) Indicates compliance with European standards for chemical protective clothing. (7) Protection against particulate radioactive contamination according to EN 1073-2:2002 ⚠ EN 1073-2 clause 4.2 requires puncture resistance of class 2. These coveralls meet class 1 only. EN 1073-2 clause 4.2. also requires resistance to ignition. However resistance to ignition was not tested on these coveralls. (8) Full-body protection "Types" achieved by these coveralls defined by the European standards for chemical protective clothing: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Type 5) and EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). These coveralls also fulfill the requirements of EN 14126:2003 Type 5-B and Type 6-B. (9) Wearer should read these instructions for use. (10) Sizing pictogram indicates body measurements (cm and feet/inches) & correlation to letter code. Check your body measurements and select the correct size. (11) Country of origin. (12) Flammable material. Keep away from fire. These garments and/or fabric are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. (13) Do not re-use. (14) Other certification(s) information independent of the CE marking and the European notified body (see separate section at end of the document).

PERFORMANCE OF THESE COVERALLS:

| FABRIC PHYSICAL PROPERTIES | | | |
|---|---|---|---|
| Test | Test method | Result | EN Class* |
| Abrasion resistance | EN 530 Method 2 | > 10 cycles | 1/6** |
| Flex cracking resistance | EN ISO 7854 Method B | > 100 000 cycles | 6/6** |
| Trapezoidal tear resistance | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Tensile strength | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Puncture resistance | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* According to EN 14325:2004 ** Visual end point

| FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION BY LIQUIDS (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemical | Penetration index - EN Class* | Repellency index - EN Class* |
| Sulphuric acid (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Sodium hydroxide (10%) | 2/3 | 2/3 |

* According to EN 14325:2004

| FABRIC RESISTANCE TO PENETRATION OF INFECTIVE AGENTS | | |
|---|---|---|
| Test | Test method | EN Class* |
| Resistance to penetration by blood and body fluids using synthetic blood | ISO 16603 | 2/6 |
| Resistance to penetration by blood-borne pathogens using bacteriophage Phi-X174 | ISO 16604 Procedure C | no classification |
| Resistance to penetration by contaminated liquids | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Resistance to penetration by biologically contaminated aerosols | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Resistance to penetration by biologically contaminated dust | ISO 22612 | 1/3 |

* According to EN 14126:2003

| WHOLE SUIT TEST PERFORMANCE | | |
|---|---|---|
| Test method | Test result | EN Class |
| Type 5: Particle aerosol inward leakage test (EN ISO 13982-2) | Pass*** • $L_{Tot}$ 82/90≤30% • $L_s$ 8/10≤15% ** | N/A |
| Protection factor according to EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Type 6: Low level spray test (EN ISO 17491-4, Method A) | Pass | N/A |
| Seam strength (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

N/A = Not applicable *According to EN 14325:2004 ** 82/90 means 91,1% $L_{Tot}$ values ≤ 30% and 8/10 means 80% $L_s$ values ≤ 15%

***Test performed with taped cuffs, ankles, hood and zipper flap

For further information about the barrier performance, please contact your supplier or DuPont: dpp.dupont.com

RISKS AGAINST WHICH THE PRODUCT IS DESIGNED TO PROTECT: These coveralls are designed to help protect sensitive products and processes from contamination by people and to protect workers from certain hazardous substances. They are typically used, depending on the chemical toxicity and exposure conditions, for protection against fine particles (Type 5) and limited liquid splashes or sprays (Type 6). Fabric used for these coveralls has been tested according to EN 14126:2003 (protective clothing against infective agents) with the conclusion that the material offers a limited barrier against infective agents (see above table).

LIMITATIONS OF USE: Do not re-use. Do not use the product if it has surpassed the expiry date. Date of manufacture, expiry date and batch number can be found on sealed PE-bag. For sterilized coveralls if the packaging has been damaged and is no longer air-tight the product is no longer sterile. Do not re-sterilize the product. These garments and/or fabric are not flame resistant and should not be used around heat, open flame, sparks or in potentially flammable environments. Tyvek® melts at about 135°C. These garments do not comply with standard EN 1149-5 (surface resistance) and are unsuitable for use in explosive zones. Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier protection than those offered by these coveralls. It is possible

that a type of exposure to bio hazards not corresponding to the tightness level of the garment may lead to a bio-contamination of the user. Bound seams of these coveralls do not offer a barrier to infective agents. For increased protection the user should select a coverall comprising seams that offer equivalent protection as the fabric (such as stitched and overtaped seams). The user must ensure suitable reagent to garment compatibility before use. For enhanced protection and to achieve the claimed protection in certain applications, taping of cuffs, ankles, hood and zipper flap will be necessary. The user shall verify that tight taping is possible in case the application would require doing so. Care shall be taken when applying the tape, that no creases appear in the fabric or tape since those could act as channels. When taping the hood, small pieces (+/- 10 cm) of tape should be used and overlap. Models with thumb holders should only be used with a double glove system, where the wearer puts the thumb holder over the under glove and the second glove should be worn over the coverall. Do not use these coveralls when walking on rough surfaces. In case of damage, replace the garment. Do not use these coveralls when walking or standing in pools of liquids. Take care that the overboots are well positioned on top of the safety shoes/boots in order to obtain the correct contact of the grid to the floor. The slip retardant grid may reduce, but not eliminate, the risk of slipping and falling. Please ensure that you have chosen the garment suitable for your job. For advice, please contact your supplier or DuPont. The user shall perform a risk analysis upon which he shall base his choice of PPE. He shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long these coveralls can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of these coveralls.

PREPARING FOR USE: It is the responsibility of the user to be trained in the donning, doffing, proper use, handling, storage, maintenance and disposal of these coveralls. In the unlikely event of defects, do not wear the coverall.

STORAGE AND TRANSPORT: These coveralls may be stored between 15°C (59°F) and 25°C (77°F) in the dark (cardboard box) with no UV light exposure. DuPont suggests that these coveralls be used within 5 years, provided they are properly stored and pass a full visual inspection. High temperature, oxidizing gases, wet, cold, ultraviolet and ionizing radiation can significantly impact the long-term life of coveralls made of Tyvek® fabric. See expiry date on bag label. Product shall be transported and stored in its original packaging.

DISPOSAL: These coveralls can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by national or local laws.

DECLARATION OF CONFORMITY: Declaration(s) of conformity can be downloaded at: www.safespec.dupont.co.uk

## DEUTSCH — GEBRAUCHSANWEISUNG

KENNZEICHNUNGEN IM INNENETIKETT 1 Marke. 2 Hersteller des Schutzanzugs. 3 Modellbezeichnung – Tyvek® IsoClean® IC193B DS und IC193B TS sind die Modellbezeichnungen für Schutzanzüge mit Kapuze, eingefassten Nähten, Gummizügen an den Ärmel- und Beinenden und in der Taille sowie integrierten Überziehstiefeln mit rutschhemmender Sohle. Die Kapuze mit angearbeiteten Bändern ist mit medizinischen Masken kompatibel. Diese Gebrauchsanweisung enthält Informationen über diese Schutzanzüge. 4 Verarbeitungs- und Verpackungsbezeichnung – DS: Unter Reinraumbedingungen verarbeitet, sterilisiert und doppelt verpackt. – TS: Sterilisiert und doppelt vepackt. 5 CE-Kennzeichnung – Diese Schutzanzüge entsprechen den europäischen Richtlinien über persönliche Schutzausrüstungen, Kategorie III, gemäß Verordnung (EU) 2016/425. Die Vergabe der Typen- und Qualitätssicherungszertifikate erfolgte durch SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnland. Code der Zertifizierungsstelle: 0598. 6 Weist auf die Übereinstimmung mit den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitsschutzkleidung hin. 7 Schutz vor Kontamination durch radioaktive Partikel nach EN 1073-2:2002 ⚠ EN 1073-2 Ziffer 4.2 fordert Durchstoßfestigkeit der Klasse 2. Diese Schutzanzüge erfüllen nur die Kriterien für Klasse 1. EN 1073-2 Ziffer 4.2 erfordert darüber hinaus Feuerwiderstand. Der Feuerwiderstand dieser Schutzanzüge wurde jedoch nicht in Tests überprüft. 8 Ganzkörperschutztypen, die von diesen Schutzanzügen erreicht wurden, gemäß den europäischen Standards für Chemikaliensicherheitsschutzkleidung: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Typ 5) und EN 13034:2005 + A1:2009 (Typ 6). Diese Schutzanzüge erfüllen außerdem die Anforderungen von EN 14126:2003 Typ 5-B und Typ 6-B. 9 Anwender sollten diese Hinweise zum Tragen von Chemikalienschutzkleidung lesen. 10 Das Größenpiktogramm zeigt Körpermaße (cm und Fuß/Zoll) und ordnet sie den traditionellen Größenbezeichnungen zu. Bitte wählen Sie die Ihren Körpermaßen entsprechende Größe aus. 11 Herstellerland. 12 Entflammbares Material. Von Flammen fernhalten. Diese Kleidungsstücke und/oder dieses Material sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potenziell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. 13 Nicht wiederverwenden. 14 Weitere Zertifizierungsinformationen, unabhängig von der CE-Kennzeichnung und der europäischen Zertifizierungsstelle (siehe separaten Abschnitt am Ende des Dokuments).

LEISTUNGSPROFIL DIESER SCHUTZANZÜGE:

PHYSIKALISCHE EIGENSCHAFTEN DES MATERIALS

| Test | Testmethode | Testergebnis | EN-Klasse* |
|---|---|---|---|
| Abriebfestigkeit | EN 530 Methode 2 | > 10 Zyklen | 1/6** |
| Biegerissfestigkeit | EN ISO 7854 Methode B | > 100 000 Zyklen | 6/6** |
| Weiterreißfestigkeit | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Zugfestigkeit | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Durchstoßfestigkeit | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Gemäß EN 14325:2004 ** Visueller Endpunkt

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON FLÜSSIGKEITEN (EN ISO 6530)

| Chemikalie | Penetrationsindex - EN-Klasse* | Abweisungsindex - EN-Klasse* |
|---|---|---|
| Schwefelsäure (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroxid (10 %) | 2/3 | 2/3 |

* Gemäß EN 14325:2004

WIDERSTAND DES MATERIALS GEGEN PENETRATION VON INFEKTIONSERREGERN

| Test | Testmethode | EN-Klasse* |
|---|---|---|
| Widerstand gegen Penetration von Blut und Körperflüssigkeiten (unter Verwendung von synthetischem Blut) | ISO 16603 | 2/6 |
| Widerstand gegen Penetration von Krankheitserregern, die durch Blut übertragen werden (unter Verwendung des Virus Phi-X174) | ISO 16604 Verfahren C | keine Einstufung |
| Widerstand gegen Penetration von kontaminierten Flüssigkeiten | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Aerosolen | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Widerstand gegen Penetration von biologisch kontaminierten Stäuben | ISO 22612 | 1/3 |

* Gemäß EN 14126:2003

PRÜFLEISTUNG DES GESAMTANZUGS

| Test | Testmethode | EN-Klasse |
|---|---|---|
| Typ 5: Partikeldichtigkeitstest (EN ISO 13982-2) | Bestanden*** • $L_{min}$ 82/90≤30 % • $L_3$ 8/10≤15% ** | N/A |
| Schutzfaktor gemäß EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Typ 6: Spray-Test mit geringer Intensität (EN ISO 17491-4, Methode A) | Bestanden | N/A |
| Nahtfestigkeit (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

N/A = Nicht anwendbar * Gemäß EN 14325:2004 ** 82/90 bedeutet: 91,1 % aller $L_{min}$-Werte ≤ 30 % und 8/10 bedeutet: 80 % aller $L_3$-Werte ≤ 15 %

*** Test mit abgeklebten Arm- und Beinabschlüssen sowie abgeklebter Kapuze und Reißverschlussabdeckung

Für weitere Informationen zur Barrierereleistung wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten oder an DuPont: dpp.dupont.com

DAS PRODUKT WURDE ZUM SCHUTZ GEGEN FOLGENDE RISIKEN ENTWICKELT: Diese Schutzanzüge sollen den Schutz empfindlicher Produkte und Prozesse gegen Kontamination durch den Menschen unterstützen sowie den Schutz von Mitarbeitern vor bestimmten Gefahrstoffen. Typisches Anwendungsgebiet, in Abhängigkeit von der chemischen Toxizität und den Expositionsbedingungen, ist der Schutz vor feinen Partikeln (Typ 5) und begrenzten Flüssigkeitsspritzern oder Sprühnebeln (Typ 6). Tests des für diese Schutzanzüge verwendeten Materials nach EN 14126:2003 (Schutzkleidung gegen Infektionserreger) haben gezeigt, dass das Material eine begrenzte Barriere gegen Infektionserreger darstellt (siehe oben stehende Tabelle).

EINSATZEINSCHRÄNKUNGEN: Nicht wiederverwenden. Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn das Verfallsdatum überschritten ist. Herstellungsdatum, Verfallsdatum und Chargennummer befinden sich auf dem versiegelten PE-Beutel. Wenn die Verpackung von sterilisierten Schutzanzügen beschädigt und nicht mehr luftdicht ist, ist das Produkt nicht länger steril. Dieses Produkt nicht erneut sterilisieren. Diese Kleidungsstücke und/oder dieses Material sind nicht flammhemmend und dürfen nicht in Gegenwart von großer Hitze, offenem Feuer, Funkenbildung oder in potenziell brandgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden. Tyvek® schmilzt bei ca. 135 °C. Diese Kleidungsstücke entsprechen nicht dem Standard EN 1149-5 (Oberflächenwiderstand) und sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen nicht geeignet. Die Exposition gegenüber bestimmten sehr feinen Partikeln, intensiven Sprühnebeln oder Spritzern von Gefahrstoffen erfordert möglicherweise Schutzanzüge mit höherer mechanischer Festigkeit und höheren Barriereeigenschaften, als diese Schutzanzüge sie bieten. Es ist möglich, dass eine Exposition gegenüber biologischen Gefahrstoffen, die nicht dem Grad der Dichtigkeit der Schutzkleidung entspricht, zu einer Biokontamination des Trägers führt. Die eingefassten Nähte dieser Schutzanzüge bieten keine Barriere gegen Infektionserreger. Für einen besseren Schutz sollte der Anwender Schutzanzüge auswählen, deren Nähte einen äquivalenten Schutzfaktor zu dem des Materials bieten (z. B. gesteppte und überklebte Nähte). Der Träger muss vor dem Gebrauch sicherstellen, dass die Schutzkleidung für die jeweilige Substanz geeignet ist. In bestimmten Einsatzbereichen kann Ableben an Arm- und Beinabschlüssen, der Kapuze und der Reißverschlussabdeckung erforderlich sein, um die entsprechende Schutzwirkung zu erzielen. Der Träger hat sicherzustellen, dass – soweit erforderlich – ein dichtes Ableben möglich ist. Achten Sie beim Anbringen des Tapes darauf, dass sich keine Falten im Material oder Tape bilden, die als Kanäle für Kontaminationen dienen könnten. Beim Ableben der Kapuze verwenden Sie kurze Klebestreifen (+/- 10 cm), die überlappend anzubringen sind. Modelle mit Daumenschlaufen sollten nur mit einem Doppelhandschuhsystem verwendet werden, bei dem die Daumenschlaufe über dem Unterhandschuh und der zweite Handschuh über dem Schutzanzug getragen wird. Benutzen Sie diese Schutzanzüge nicht zum Laufen über unebene Flächen. Tauschen Sie die Schutzkleidung im Falle von Beschädigungen aus. Benutzen Sie diese Schutzanzüge nicht zum Laufen oder Stehen in Flüssigkeiten. Stellen Sie sicher, dass die Überziehstiefel korrekt oberhalb des Sicherheitsschuhwerks/der Stiefel positioniert sind, um den korrekten Kontakt des Gitters mit dem Boden zu erreichen. Das rutschhemmende Gitter kann das Risiko des Ausrutschens und Fallens verringern, aber nicht vollständig eliminieren. Bitte stellen Sie sicher, dass die gewählte Schutzkleidung für Ihre Tätigkeit geeignet ist. Beratung bei der Auswahl erhalten Sie bei Ihrem Lieferanten oder bei DuPont. Zur Auswahl der geeigneten persönlichen Schutzausrüstung ist durch den Anwender eine Risikoanalyse durchzuführen. Nur der Träger selbst ist verantwortlich für die korrekte Kombination der Ganzkörper-Schutzbekleidung mit ergänzenden Ausrüstungen (Handschuhe, Stiefel, Atemschutzmaske usw.) sowie die Einschätzung der maximalen Tragedauer für diese Schutzanzüge für eine bestimmte Tätigkeit unter Berücksichtigung der Schutzwirkung, des Tragekomforts sowie der Wärmebelastung. DuPont übernimmt keinerlei Verantwortung für den unsachgemäßen Einsatz dieser Schutzanzüge.

VORBEREITUNG: Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, hinreichende Schulungen bezüglich des An- und Ablegens, des sachgerechten Gebrauchs, des Umgangs sowie von Lagerung, Wartung und Entsorgung dieser Schutzanzüge einzuholen. Ziehen Sie den Schutzanzug nicht an, wenn er wider Erwarten Schäden aufweist.

LAGERUNG UND TRANSPORT: Lagern Sie diese Schutzanzüge dunkel (im Karton) und ohne UV-Einstrahlung bei 15 °C (59 °F) bis 25 °C (77 °F). DuPont empfiehlt, diese Schutzanzüge bei ordnungsgemäßer Lagerung und nach Durchführung einer vollständigen visuellen Inspektion innerhalb von 5 Jahren zu verwenden. Hohe Temperaturen, oxidierende Gase, Feuchtigkeit, Kälte, ultraviolette und ionisierende Strahlung können die Lebensdauer von Schutzanzügen aus Tyvek®-Gewebe signifikant verkürzen. Beachten Sie das Verfallsdatum auf dem Verpackungsetikett. Das Produkt muss in seiner Originalverpackung gelagert und transportiert werden.

ENTSORGUNG: Diese Schutzanzüge können umweltgerecht thermisch oder auf kontrollierten Deponien entsorgt werden. Beachten Sie die für die Entsorgung kontaminierter Schutzkleidung geltenden nationalen bzw. regionalen Vorschriften.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: Die Konformitätserklärung kann hier heruntergeladen werden: www.safespec.dupont.co.uk

## FRANÇAIS — CONSIGNES D'UTILISATION

MARQUAGES DE L'ÉTIQUETTE INTÉRIEURE 1 Marque déposée. 2 Fabricant de la combinaison. 3 Identification du modèle - Tyvek® IsoClean® IC193B DS et IC193B TS sont les désignations des combinaisons de protection à capuche avec coutures bordées, élastiques autour des poignets, du visage et de la taille, et couvre-bottes intégrés avec semelle antidérapante. La capuche s'adapte à un masque médical et dispose de liens intégrés. Les présentes consignes d'utilisation fournissent des informations relatives à ces combinaisons. 4 Identification de fabrication et d'emballage - DS: Traité-lavé, stérilisé et à sac double. - TS: Stérilisé et à sac double. 5 Marquage CE - Ces combinaisons respectent les exigences des équipements de protection individuelle de catégorie

III définies par la législation européenne dans le règlement (UE) 2016/425. Les certificats d'examens de type et d'assurance qualité ont été délivrés par SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identifié par le numéro d'organisme notifié CE 0598. 6 Indique la conformité aux normes européennes en matière de vêtements de protection chimique. 7 Protection contre la contamination radioactive particulaire selon la norme EN 1073-2:2002 ⚠ La clause 4.2 de la norme EN 1073-2 implique une résistance à la perforation de classe 2. Ces combinaisons respectent les exigences de la classe 1 seulement. La clause 4.2 de la norme EN 1073-2 implique également la résistance à l'inflammation. Toutefois, ces combinaisons n'ont pas été testées pour la résistance à l'inflammation. 8 « Types » de protection corporelle intégrale atteints par ces combinaisons selon les normes européennes en matière de vêtements de protection chimique : EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Type 5) et EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). Ces combinaisons répondent également aux exigences de la norme EN 14126:2003 Type 5-B et Type 6-B. 9 Il est recommandé à l'utilisateur de lire les présentes instructions d'utilisation. 10 Le pictogramme de taille indique les mensurations du corps (en cm et en pieds/pouces) et le code de corrélation à la lettre. Prenez vos mensurations et choisissez la taille adaptée. 11 Pays d'origine. 12 Matériau inflammable. Tenir éloigné du feu. Ces vêtements et/ou ce matériau ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. 13 Ne pas réutiliser. 14 Informations relatives aux autres certifications indépendantes du marquage CE et d'un organisme notifié européen (voir la section séparée à la fin du document).

## PERFORMANCES DE CES COMBINAISONS :

| PROPRIÉTÉS PHYSIQUES DU MATÉRIAU | | | |
|---|---|---|---|
| Essai | Méthode d'essai | Résultat | Classe EN* |
| Résistance à l'abrasion | EN 530, Méthode 2 | > 10 cycles | 1/6** |
| Résistance à la flexion | EN ISO 7854 Méthode B | > 100 000 cycles | 6/6** |
| Résistance à la déchirure trapézoïdale | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Résistance à l'étirement | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Résistance à la perforation | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Selon la norme EN 14325:2004 ** Point limite visuel

| RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION PAR DES LIQUIDES (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Substance chimique | Indice de pénétration - Classe EN* | Indice de déperlance - Classe EN* |
| Acide sulfurique (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Hydroxyde de sodium (10 %) | 2/3 | 2/3 |

* Selon les normes EN 14325:2004

| RÉSISTANCE DU MATÉRIAU À LA PÉNÉTRATION PAR DES AGENTS INFECTIEUX | | |
|---|---|---|
| Essai | Méthode d'essai | Classe EN* |
| Résistance à la pénétration du sang et des fluides corporels en utilisant du sang synthétique | ISO 16603 | 2/6 |
| Résistance à la pénétration par les pathogènes à diffusion hématogène au moyen de bactériophages Phi-X174 | ISO 16604 Procédure C | aucune classification |
| Résistance à la pénétration par des liquides contaminés | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Résistance à la pénétration par des aérosols biologiquement contaminés | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Résistance à la pénétration par des poussières biologiquement contaminées | ISO 22612 | 1/3 |

* Selon la norme EN 14126:2003

| PERFORMANCES GLOBALES DE LA COMBINAISON AUX ESSAIS | | |
|---|---|---|
| Essai | Méthode d'essai | Classe EN |
| Type 5 : Essai de fuite vers l'intérieur d'aérosols de fines particules (EN ISO 13982-2) | Réussi*** • $L_{jnm}$ 82/90 ≤ 30 % • $L_s$ 8/10≤15% ** | N/A |
| Facteur de protection selon la norme EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Type 6 : Essai au brouillard de faible intensité (EN ISO 17491-4, Méthode A) | Réussi | N/A |
| Résistance des coutures (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

N/A = Non applicable *Selon la norme EN 14325:2004 ** 82/90 signifie que 91,1 % des valeurs que 80 % des valeurs

$L_{jnm}$ ≤ 30% et 8/10 signifie que 80 % des valeurs $L_s$ ≤ 15 %

***Essai réalisé avec l'application de ruban adhésif au niveau des poignets, de la capuche, des chevilles et du rabat de fermeture à glissière

Pour plus d'informations au sujet des performances de barrière, contactez votre fournisseur ou DuPont : dpp.dupont.com

**RISQUES CONTRE LESQUELS LE PRODUIT EST CONÇU :** Ces combinaisons sont conçues pour participer à protéger les produits et procédés sensibles de la contamination par les personnes, et à protéger les utilisateurs contre certaines substances dangereuses. Elles sont typiquement utilisées, selon la toxicité chimique et les conditions d'exposition, pour protéger contre les particules fines (Type 5) et les aspersions ou projections limitées de liquides (Type 6). Le matériau utilisé pour la confection de ces combinaisons a été testé conformément à la norme EN 14126:2003 (vêtements de protection contre les agents infectieux), concluant au fait que ce matériau constitue une barrière limitée contre les agents infectieux (voir tableau ci-dessus).

**LIMITES D'UTILISATION :** Ne pas réutiliser. Ne pas utiliser si la date de péremption du produit est dépassée. La date de fabrication, la date de péremption et le numéro de lot se trouvent sur le sac en PE scellé. Dans le cas des combinaisons stériles, si l'emballage a été endommagé et n'est plus étanche à l'air, le produit n'est plus stérile. Ne pas stériliser à nouveau le produit. Ces vêtements et/ou ce matériau ne sont pas ignifuges et ne doivent pas être utilisés à proximité de source de chaleur, de flamme nue et d'étincelles, ni dans des environnements potentiellement inflammables. Tyvek® fond à 135° C environ. Ces vêtements ne respectent pas les exigences de la norme EN 1149-5 (résistance de surface) et ne sont pas adaptés à l'utilisation en zone explosive. L'exposition à certaines particules très fines, à des pulvérisations intensives de liquides ou à des projections de substances dangereuses peut nécessiter des combinaisons présentant une plus grande résistance mécanique et des propriétés de barrière supérieures à celles de ces combinaisons. Il est possible qu'une exposition à des dangers biologiques qui ne correspondent pas au niveau d'étanchéité du vêtement puisse induire une contamination biologique de l'utilisateur. Les coutures bordées de ces combinaisons ne constituent pas une barrière contre les agents infectieux. Pour une meilleure protection, l'utilisateur doit porter une combinaison munie de coutures lui offrant une protection équivalente à celle du matériau (p. ex., coutures cousues et recouvertes). L'utilisateur doit s'assurer de la compatibilité de tout réactif avec le vêtement avant son utilisation. Pour une meilleure protection, ou pour atteindre le niveau de protection revendiqué dans certaines applications, il est nécessaire d'appliquer du ruban adhésif sur les poignets, les chevilles, la capuche et le rabat de fermeture à glissière. Il incombe à l'utilisateur de vérifier qu'il est possible d'appliquer de façon étanche un ruban adhésif dans le cadre des applications qui le nécessitent. L'application du ruban adhésif nécessite du soin afin de pas former de faux-pli dans le matériau ou le ruban adhésif, car ceux-ci peuvent faire office de canaux. Lors du scellage de la capuche, il convient d'utiliser de petits morceaux de ruban adhésif (+/- 10 cm) en les faisant se recouvrir. Les modèles équipés de passe-pouces ne doivent être utilisés qu'avec un système à deux paires de gants, où l'utilisateur place le passe-pouce par-dessus le gant du dessous et où le deuxième gant est porté par-dessus la combinaison. N'utilisez pas ces combinaisons pour marcher sur des surfaces irrégulières. Si le vêtement est endommagé, remplacez-le. N'utilisez pas ces combinaisons pour passer ou stationner dans des étendues de liquides. Veillez à ce que les couvre-bottes soient bien en place par-dessus les chaussures ou bottes de sécurité, afin d'établir un contact correct entre le quadrillage et le sol. Le quadrillage antidérapant peut réduire, mais non éliminer, le risque de glissement et de chute. Vérifiez que vous avez choisi le vêtement adapté à votre travail. Si vous avez besoin de conseils, contactez votre fournisseur ou DuPont. L'utilisateur doit réaliser une analyse des risques sur laquelle fonder son choix d'équipement de protection individuelle. Il est le seul juge de la bonne compatibilité de sa combinaison de protection intégrale et de ses équipements auxiliaires (gants, bottes, équipement respiratoire, etc.) et de la durée pendant laquelle il peut porter ces combinaisons pendant un travail particulier, en considération de leurs performances de protection, du confort et du stress. DuPont décline toute responsabilité quant à une utilisation inappropriée de ces combinaisons.

**PRÉPARATION À L'UTILISATION :** La responsabilité de la formation à l'enfilage, au déshabillage, à la bonne utilisation, à la manutention, au stockage, à l'entretien et à l'élimination de ces combinaisons incombe à l'utilisateur. Dans l'éventualité peu probable de la présence d'un défaut, ne portez pas la combinaison.

**STOCKAGE ET TRANSPORT :** Ces combinaisons peuvent être stockées entre 15°C (59°F) et 25°C (77°F) dans l'obscurité (boîte en carton) et sans exposition au rayonnement ultra-violet. DuPont recommande d'utiliser ces combinaisons dans un délai de 5 ans, sous réserve de conditions de stockage adaptées et d'une inspection visuelle réussie. Les températures élevées, les gaz oxydants, l'humidité, le froid, le rayonnement ultraviolet et les radiations ionisantes peuvent avoir un impact sensible sur la durée de vie des combinaisons en Tyvek®. Vérifiez la date de péremption sur l'étiquette du sachet. Le produit doit être transporté et conservé dans son emballage d'origine.

**ÉLIMINATION :** Ces combinaisons peuvent être incinérées ou enterrées dans un site d'enfouissement contrôlé sans nuire à l'environnement. L'élimination des vêtements contaminés est réglementée par les législations nationales et locales.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ :** La déclaration de conformité est téléchargeable à l'adresse : www.safespec.dupont.co.uk

## ITALIANO — ISTRUZIONI PER L'USO

**INFORMAZIONI SULL'ETICHETTA INTERNA** 1 Marchio. 2 Produttore della tuta. 3 Identificazione del modello: Tyvek® IsoClean® IC193B DS e IC193BTS sono i nomi dei modelli di tute protettive con cappuccio dotate di cuciture bordate, elastici ai polsi, intorno al viso e in vita e copristivali integrati con suola antiscivolo. Il cappuccio ha laccetti ed è compatibile con la maschera medica. Le presenti istruzioni per l'uso forniscono informazioni su queste tute. 4 Identificazione della lavorazione e dell'imballaggio - DS: Sottoposta a processo di pulizia, sterilizzata e con doppio imballaggio. - TS: Sterilizzata e con doppio imballaggio. 5 Marchio CE: le tute soddisfano i requisiti dei dispositivi di protezione individuale di categoria III in conformità alla legislazione europea, Regolamento (UE) 2016/425. I certificati relativi all'esame del tipo e alla garanzia di qualità sono stati rilasciati da SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, identificata dal numero di organismo CE notificato 0598. 6 Indica la conformità agli standard europei per gli indumenti di protezione chimica. 7 La protezione contro la contaminazione radioattiva da particolato secondo norma EN 1073-2:2002 ⚠ EN 1073-2 clausola 4.2 richiede una resistenza alla perforazione di classe 2. Queste tute soddisfano solo la classe 1. La clausola 4.2 della norma EN 1073-2 prevede anche la resistenza all'ignizione. Tuttavia detta resistenza non è stata testata su queste tute. 8 I tipi di protezione per tutto il corpo ottenuti da queste tute sono definiti dalle norme europee per gli indumenti di protezione chimica: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tipo 5) e EN 13034:2005 + A1:2009 (tipo 6). Queste tute soddisfano inoltre i requisiti della norma EN 14126:2003 per i tipi 5-B e 6-B. 9 L'utilizzatore deve essere a conoscenza di queste istruzioni d'uso. 10 Il pittogramma delle misure indica le misure del corpo (cm e piedi/pollici) e la correlazione con il codice alfabetico. Verificare le proprie misure e selezionare la taglia corretta. 11 Paese di origine. 12 Materiale infiammabile. Tenere lontano dal fuoco. Questi indumenti e/o tessuto non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. 13 Non riutilizzare. 14 Altre informazioni di certificazione indipendenti dalla marcatura CE e dall'organismo notificato europeo (vedere la sezione separata alla fine del documento).

## PRESTAZIONI DI QUESTE TUTE:

| PROPRIETÀ FISICHE DEL TESSUTO | | | |
|---|---|---|---|
| Prova | Metodo di prova | Risultato | Classe EN* |
| Resistenza all'abrasione | EN 530 metodo 2 | > 10 cicli | 1/6** |
| Resistenza alla fessurazione per flessione | EN ISO 7854, metodo B | > 100.000 cicli | 6/6** |
| Resistenza allo strappo trapezoidale | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Resistenza alla trazione | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Resistenza alla perforazione | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

*In conformità alla norma EN 14325-2004 ** Punto di osservazione finale

| RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI LIQUIDI (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Composto chimico | Indice di penetrazione - Classe EN* | Indice di repellenza - Classe EN* |
| Acido solforico (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Idrossido di sodio (10%) | 2/3 | 2/3 |

*In conformità alla norma EN 14325:2004

| RESISTENZA DEL TESSUTO ALLA PENETRAZIONE DI AGENTI INFETTIVI | | |
|---|---|---|
| Prova | Metodo di prova | Classe EN* |
| Resistenza alla penetrazione di sangue e fluidi corporei usando sangue sintetico | ISO 16603 | 2/6 |
| Resistenza alla penetrazione di patogeni ematogeni usando il batteriofago Phi-X174 | ISO 16604 (procedura C) | nessuna classificazione |
| Resistenza alla penetrazione di liquidi contaminati | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Resistenza alla penetrazione di nebulizzazione biologicamente contaminata | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Resistenza alla penetrazione di polvere biologicamente contaminata | ISO 22612 | 1/3 |

*In conformità alla norma EN 14126:2003

| PRESTAZIONI DELL'INTERA TUTA | | |
|---|---|---|
| Prova | Metodo di prova | Classe EN |
| Tipo 5: Prova di dispersione di particelle nebulizzate verso l'interno (EN ISO 13982-2) | Superata*** • $L_{jmm}$ 82/90≤30% • $L_s$ 8/10≤15% ** | N/A |
| Fattore di protezione in conformità alla norma EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Tipo 6: Prova allo spruzzo di basso livello (EN ISO 17491-4, metodo A) | Superata | N/A |
| Resistenza delle cuciture (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

N/A = Non applicabile *In conformità alla norma EN 14325:2004 ** 82/90 significa che il 91,1% dei valori $L_{jmm}$ ≤ 30% e 8/10 significa che l'80% dei valori $L_s$ ≤15%

** Prova eseguita con polsini, caviglie, cappuccio e cerniera lampo nastrata

Per ulteriori informazioni sulle prestazioni di barriera, contattare il proprio fornitore o DuPont: dpp.dupont.com

RISCHI CONTRO CUI IL PRODOTTO OFFRE PROTEZIONE: Queste tute sono state progettate per aiutare a proteggere prodotti e processi sensibili dalla contaminazione da parte delle persone e per proteggere i lavoratori da alcune determinate sostanze pericolose. A seconda delle condizioni di esposizione e tossicità chimica, generalmente vengono usate per fornire una protezione contro particelle fini (tipo 5) e schizzi o spruzzi liquidi di entità moderata (tipo 6). Il tessuto usato per queste tute è stato testato in conformità alla norma EN 14126:2003 (indumenti di protezione contro gli agenti infettivi), giungendo alla conclusione che il materiale fornisce una barriera limitata contro gli agenti infettivi (vedi tabella precedente).

LIMITAZIONI D'USO: Non riutilizzare. Non utilizzare il prodotto oltre la data di scadenza. La data di produzione, la data di scadenza e il numero di lotto si trovano sulla busta in PE sigillata. Tute sterili: se la confezione è stata danneggiata e non è più sottovuoto, il prodotto non è più sterile. Non sterilizzare di nuovo il prodotto. Questi indumenti e/o tessuto non sono ignifughi e non devono essere usati in prossimità di fonti di calore, fiamme libere, scintille o in ambienti potenzialmente infiammabili. Il Tyvek® fonde a circa 135 °C. Questi indumenti non sono conformi alla norma EN 1149-5 (resistività superficiale) e non sono indicati per l'uso in zone esplosive. L'esposizione ad alcune particelle molto fini, a spruzzi di liquidi ad alta intensità o a schizzi di sostanze pericolose potrebbe richiedere tute con una resistenza meccanica e una barriera di protezione più elevate rispetto a quelle offerte da queste tute. È possibile che un tipo di esposizione a rischi biologici non corrispondente al livello di tenuta di questi indumenti provochi una biocontaminazione dell'utilizzatore. Le cuciture bordate di queste tute non offrono una barriera contro gli agenti infettivi. Per aumentare la protezione, l'utilizzatore deve scegliere una tuta con cuciture che offrano un grado di protezione equivalente a quello del tessuto (ad esempio, cuciture tradizionali e cuciture rinforzate con nastro). L'utilizzatore deve accertarsi della compatibilità dei reagenti con l'indumento prima dell'uso. Per maggiore sicurezza e per ottenere il livello di protezione dichiarato in determinate applicazioni sarà necessario rinforzare polsi, caviglie, cappuccio e patta con cerniera con nastro adesivo. L'utilizzatore deve accertarsi che queste parti si possano nastrare saldamente, se l'applicazione lo richiede. Applicare accuratamente il nastro per evitare che sul tessuto o sul nastro stesso si formino pieghe che potrebbero fungere da canali. Quando si rinforza il cappuccio con nastro adesivo, occorre utilizzare piccoli pezzi di nastro (+/- 10 cm) e sovrapporli. I modelli con passanti per il pollice devono essere usati solo con un sistema doppio di guanti in cui chi indossa la tuta pone il passante sopra il guanto inferiore indossando poi un secondo guanto sulla manica della tuta. Non utilizzare queste tute quando si cammina su superfici ruvide. In caso di danneggiamento, sostituire l'indumento. Non usare queste tute per camminare o sostare su pozze di liquidi. Accertarsi che le soprascarpe siano ben posizionate sulle scarpe o sugli scarponi di sicurezza in modo da assicurare un contatto corretto tra la griglia antiscivolo e il pavimento. La griglia antiscivolo può ridurre, ma non eliminare del tutto, il rischio di scivolare e cadere. Assicurarsi di avere scelto l'indumento idoneo al lavoro da svolgere. Per ottenere assistenza, contattare il proprio fornitore o DuPont. L'utente deve effettuare un'analisi dei rischi sulla quale basare la scelta del DPI. Sarà solo l'utente a poter giudicare la combinazione corretta di tuta per la protezione di tutto il corpo e dispositivi ausiliari (guanti, scarponi, dispositivi di protezione delle vie respiratorie, ecc.) e per quanto tempo queste tute possono essere indossate per un determinato lavoro tenendo conto delle sue prestazioni di protezione, della comodità o dello stress da calore. DuPont declina qualsiasi responsabilità per l'uso non corretto di queste tute.

PREPARAZIONE ALL'USO: È responsabilità dell'utente essere addestrato a indossare, togliere, utilizzare correttamente, maneggiare, stoccare, conservare e smaltire queste tute. Nell'eventualità poco probabile che siano presenti dei difetti, non indossare la tuta.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO: Queste tute possono essere conservate tra i 15 °C (59 °F) e i 25 °C (77 °F) al riparo da fonti di luce (in scatole di cartone) e dai raggi UV. DuPont consiglia di utilizzare queste tute entro 5 anni, a condizione che siano conservate in modo corretto e che risultino idonee nel controllo a vista. Temperature elevate, gas ossidanti, umidità, freddo, raggi ultravioletti e radiazioni ionizzanti possono incidere in modo significativo sulla durata a lungo termine delle tute in tessuto Tyvek®. Controllare la data di scadenza sull'etichetta apposta sulla confezione. Il prodotto deve essere trasportato e stoccato nella sua confezione originale.

SMALTIMENTO: Queste tute possono essere incenerite o seppellite in discariche controllate senza che vi sia alcun rischio per l'ambiente. Lo smaltimento di indumenti contaminati è disciplinato dalla normativa nazionale o locale.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ: La dichiarazione di conformità può essere scaricata all'indirizzo www.safespec.dupont.co.uk

## ESPAÑOL

## INSTRUCCIONES DE USO

ETIQUETA INTERIOR (1) Marca registrada. (2) Fabricante de la prenda. (3) Identificación del modelo: Tyvek® IsoClean® IC193B DS e IC193B TS son el nombre de los modelos de la prendas de protección con capucha y costuras selladas, elásticos en puños, cara y cintura, y cubrebotas integrados con suela antideslizante. La capucha se ajusta a una mascarilla médica y tiene cintas integradas. Estas instrucciones de uso proporcionan información sobre estas prendas. (4) Identificación de procesado y envasado: - DS: Procesado en limpio, esterilizado y envasado en doble bolsa. - TS: Esterilizado y envasado en doble bolsa. (5) Marcado CE: las prendas cumplen los requisitos de equipo de protección individual de categoría III de conformidad con la legislación europea, Reglamento (UE) 2016/425. Los certificados de examen de Tipo y de aseguramiento de la calidad fueron emitidos por SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, e identificados por el Organismo Notificado de la CE número 0598. (6) Indica el cumplimiento de las normas europeas para las prendas de protección química. (7) La protección contra la contaminación por partículas radioactivas de acuerdo con la cláusula 4.2 de la norma EN 1073-2:2002 ⚠ EN 1073-2 exige una resistencia a las perforaciones de clase 2. Estas prendas solo cumplen la clase 1. La cláusula 4.2. de la norma EN 1073-2 también exige resistencia a la combustión. Sin embargo, la resistencia a la combustión no se ha probado en estas prendas. (8) "Tipos" de protección de cuerpo entero que consigue esta prenda según la definición de las normas europeas para las prendas de protección química: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tipo 5) y EN 13034:2005 + A1:2009 (Tipo 6). Estas prendas también cumplen los requisitos de la norma EN 14126:2003 Tipo 5-B y Tipo 6-B. (9) El usuario debe leer estas instrucciones de uso. (10) El pictograma de tallas indica las medidas corporales (cm y pies/pulgadas) y su correlación con un código alfabético. Compruebe las medidas de su cuerpo y seleccione la talla correcta. (11) País de origen. (12) Material inflamable. Mantener alejado de las fuentes de ignición. Esta prenda o tejido no es ignífugo y no debe utilizarse cerca de calor, llamas, chispas o entornos de trabajo potencialmente inflamables. (13) No reutilizar. (14) Otra información de certificaciones independiente del marcado CE y del organismo notificado europeo (consulte la sección separada al final del documento).

CARACTERÍSTICAS DE ESTOS MONOS:

| PROPIEDADES FÍSICAS DEL TEJIDO | | | |
|---|---|---|---|
| Ensayo | Método de ensayo | Resultado | Clase EN* |
| Resistencia a la abrasión | EN 530 Método 2 | > 10 ciclos | 1/6** |
| Resistencia al agrietado por flexión | EN ISO 7854 Método B | > 100 000 ciclos | 6/6** |
| Resistencia al rasgado trapezoidal | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Resistencia a la tracción | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Resistencia a la perforación | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Conforme a EN 14325:2004 ** Punto final visible

| RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE LÍQUIDOS (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Química | Índice de penetración - Clase EN * | Índice de repelencia - Clase EN* |
| Ácido sulfúrico (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Hidróxido de sodio (10 %) | 2/3 | 2/3 |

* Conforme a EN 14325:2004

| RESISTENCIA DEL TEJIDO A LA PENETRACIÓN DE AGENTES INFECCIOSOS | | |
|---|---|---|
| Ensayo | Método de ensayo | Clase EN* |
| Resistencia a la penetración de sangre y fluidos corporales mediante el uso de sangre sintética | ISO 16603 | 2/6 |
| Resistencia a la penetración de patógenos transmitidos por sangre mediante el uso del bacteriófago Phi-X174 | ISO 16604 Procedimiento C | sin clasificación |
| Resistencia a la penetración de líquidos contaminados | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Resistencia a la penetración de aerosoles biológicamente contaminados | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Resistencia a la penetración de polvo biológicamente contaminado | ISO 22612 | 1/3 |

* Conforme a EN 14126:2003

| ENSAYO DE RENDIMIENTO DEL TRAJE COMPLETO | | |
|---|---|---|
| Ensayo | Método de ensayo | Clase EN |
| Tipo 5: ensayo de fuga de partículas de aerosol hacia el interior (EN ISO 13982-2) | Aprobado*** • $L_{jmm}$ 82/90≤30 % • $L_s$ 8/10≤15% ** | N/A |
| Factor de protección conforme a EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Tipo 6: prueba de pulverización de bajo nivel (EN ISO 17491-4, Método A) | Aprobado | N/A |
| Resistencia de unión (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

N/A = No aplicable *Conforme a EN 14325:2004 ** 82/90 significa que el 91,1 % de los valores $L_{jmm}$ ≤ 30 % y 8/10 significa que el 80 % de los valores $L_s$ ≤ 15 %

***Ensayo realizado con puños, tobillos, capucha y solapa de la cremallera recubiertos

Para obtener más información sobre la capacidad de barrera, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont: dpp.dupont.com

EL PRODUCTO SE HA DISEÑADO PARA OFRECER PROTECCIÓN CONTRA ESTOS RIESGOS: Estas prendas están diseñadas para ayudar a proteger a los productos y procesos sensibles contra la contaminación de las personas y a los trabajadores contra algunas sustancias peligrosas. Según la toxicidad química y las condiciones de exposición, normalmente se utilizan como protección contra partículas finas (Tipo 5) y salpicaduras o aerosoles líquidos limitados (Tipo 6). El tejido utilizado para estas prendas ha sido sometido a pruebas conformes a EN 14126:2003 (prendas de protección contra agentes infecciosos) cuyos resultados concluyen que el material ofrece una barrera limitada contra los agentes infecciosos (véase la tabla anterior).

LIMITACIONES DE USO: No reutilizar. No debe utilizarse el producto más allá de la fecha de caducidad. La fecha de fabricación, la fecha de caducidad y el número de lote se pueden encontrar en la bolsa de PE sellada. En el caso de prendas esterilizadas, si el envase está dañado y no está cerrado al vacío, el producto ya no es estéril. No vuelva a esterilizar el producto. Estas prendas o tejido no son ignífugos y no deben utilizarse cerca de calor, llamas, chispas o entornos de trabajo potencialmente inflamables. Tyvek® se funde a aproximadamente 135 °C. Estas prendas no cumplen la norma EN 1149-5 (resistencia superficial) y no son aptas para usos en zonas explosivas. La exposición a algunas partículas muy finas, aerosoles líquidos intensivos y salpicaduras de sustancias peligrosas puede exigir el uso de monos de fuerza mecánica y propiedades de barrera superiores a las ofrecidas por estos monos. Es posible que algún tipo de exposición a peligros biológicos no correspondiente al nivel de estanqueidad de la prenda pueda dar lugar a una biocontaminación del usuario. Las costuras selladas de estas prendas no impiden la entrada de agentes infecciosos. Para una mayor protección, el usuario debe seleccionar una prenda cuyas costuras ofrezcan una protección equivalente a la del tejido (como costuras cosidas y recubiertas). El usuario debe asegurarse de que existe una compatibilidad adecuada entre el reactivo y la vestimenta antes de utilizarla. Para aumentar la protección y conseguir la protección reivindicada en determinadas aplicaciones, será necesario el sellado de puños, tobillos, capucha y la solapa de la cremallera. El usuario deberá verificar si el sellado hermético es posible en el caso de que la aplicación así lo exija. La cinta deberá aplicarse con cuidado para que no aparezcan pliegues en ella o en el tejido, dado que estos podrían actuar como canales. Al sellar la capucha con la cinta, esta debe utilizarse y superponerse en trozos pequeños (+/- 10 cm). Los modelos con trabillas elásticas solo deben utilizarse con un sistema de guantes dobles, donde el usuario coloque la trabilla elástica por encima del guante interior y el segundo guante se utilice por encima del mono. Estas prendas no deben utilizarse para caminar sobre superficies rugosas. Si las prendas resultan dañadas, deberán sustituirse. Estas prendas no deben utilizarse para caminar o permanecer de pie en suelos encharcados. Debe tenerse cuidado de que los cubrebotas estén bien colocados encima del calzado de seguridad para que la retícula antideslizante consiga un contacto adecuado con el suelo. La retícula antideslizante puede reducir, aunque no eliminar, el riesgo de deslizamientos y caídas. Asegúrese de elegir la prenda de protección adecuada para su trabajo. Si necesita asesoramiento, póngase en contacto con su proveedor o con DuPont. El usuario deberá analizar el riesgo en el que se basará para elegir el equipo de protección individual. Él será el único que pueda determinar la combinación correcta de mono de protección de cuerpo completo y accesorios (guantes, botas, equipo de protección respiratoria, etc.), así como el tiempo durante el que se podrá usar dicho mono para un trabajo específico, en función de su capacidad de protección, comodidad de uso o estrés por calor. DuPont no aceptará ninguna responsabilidad por el uso incorrecto de estas prendas.

PREPARACIÓN PARA EL USO: Será responsabilidad del usuario aprender a quitarse y ponerse las prendas, así como su uso adecuado, manipulación, almacenamiento, mantenimiento y eliminación. En el caso poco probable de que existan defectos, no utilice la prenda.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE: Estas prendas pueden almacenarse a una temperatura de 15 °C (59 °F) a 25 °C (77 °F) en la oscuridad (caja de cartón) sin exposición a la luz ultravioleta. DuPont recomienda usar estas prendas dentro de un período de 5 años, siempre y cuando se guarden correctamente y superen una inspección visual completa. La temperatura alta, los gases oxidantes, la humedad, el frío, la radiación ultravioleta y la ionización pueden tener un impacto significativo en la durabilidad de las prendas fabricadas con el tejido Tyvek®. Véase la fecha de caducidad en la etiqueta de la bolsa. El producto deberá transportarse y almacenarse en su embalaje original.

ELIMINACIÓN: Estas prendas pueden quemarse o enterrarse en un vertedero controlado sin dañar el medioambiente. La eliminación de vestimentas contaminadas está regulada por las leyes nacionales o locales.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: La declaración de conformidad se puede descargar en: www.safespec.dupont.co.uk

## PORTUGUÊS — INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

MARCAÇÕES NA ETIQUETA INTERIOR (1) Marca comercial. (2) Fabricante da vestimenta. (3) Identificação do modelo - Tyvek® IsoClean® IC193B DS e IC193B TS são os nomes do modelo das vestimentas de proteção com capuz de costuras reforçadas, com elástico nos punhos, face e cintura e cobre-botas integradas com uma sola antiderrapante. O capuz possui ajuste para a utilização em conjunto com uma máscara médica com tiras. Estas instruções de utilização contêm informações sobre estas vestimentas. (4) Identificação do processamento e da embalagem - DS: Processamento limpo e esterilizado, e saco duplo. - TS: Esterilizado, e saco duplo. (5) Marcação CE - As vestimentas satisfazem os requisitos referentes a equipamento de proteção individual da categoria III, nos termos da legislação europeia, regulamento (UE) 2016/425. Os certificados de tipo e de garantia de qualidade foram emitidos pela SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlândia, identificada pelo organismo notificado CE com o número 0598. (6) Indica a conformidade com as normas europeias relativas a vestuário de proteção contra produtos químicos. (7) Proteção contra contaminação radioativa na forma de partículas, de acordo com a norma EN 1073-2:2002. ⚠ A norma EN 1073-2, cláusula 4.2, requer resistência à perfuração da classe 2. Estas vestimentas cumprem apenas a classe 1. A norma EN 1073-2, cláusula 4.2 também requer resistência à ignição. No entanto, a resistência à ignição não foi testada nestas vestimentas. (8) "Tipos" de proteção de corpo inteiro obtidos definidos pelas normas europeias para vestuário de proteção contra produtos químicos: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tipo 5) e EN 13034:2005 + A1:2009 (Tipo 6). Estas vestimentas também satisfazem os requisitos da norma EN 14126:2003, Tipo 5-B e Tipo 6-B. (9) O usuário deve ler estas instruções de utilização. (10) O pictograma de tamanhos indica as medidas do corpo (cm e pés/polegadas) e a sua correspondência com o código de letras. Verifique as suas medidas do corpo e selecione o tamanho correto. (11) País de origem. (12) Material inflamável. Mantenha afastado do fogo. Estas vestimentas e/ou tecido não são resistentes às chamas e não devem ser utilizadas perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. (13) Não reutilizar. (ℹ) (14) Outra(s) informação(ões) de certificação independente(s) da marcação CE e do organismo notificado europeu (verifique a seção separada no final do documento).

DESEMPENHO DESTAS VESTIMENTAS:

| PROPRIEDADES FÍSICAS DO TECIDO | | | |
|---|---|---|---|
| Ensaio | Método de ensaio | Resultado | Classe da norma EN* |
| Resistência à abrasão | EN 530, Método 2 | > 10 ciclos | 1/6** |
| Resistência à flexão | EN ISO 7854, Método B | > 100 000 ciclos | 6/6** |
| Resistência ao rasgado trapezoidal | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Resistência à tração | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Resistência à perfuração | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* De acordo com a norma EN 14325:2004 ** Ponto final visual

| RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO POR LÍQUIDOS (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Produto químico | Índice de penetração - classe da norma EN* | Índice de repelência - classe da norma EN* |
| Ácido sulfúrico (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Hidróxido de sódio (10%) | 2/3 | 2/3 |

* De acordo com a norma EN 14325:2004

| RESISTÊNCIA DO TECIDO À PENETRAÇÃO DE AGENTES INFECCIOSOS | | |
|---|---|---|
| Ensaio | Método de ensaio | Classe da norma EN* |
| Resistência à penetração de sangue e fluidos corporais utilizando sangue sintético | ISO 16603 | 2/6 |
| Resistência à penetração de organismos patógenos transmitidos pelo sangue utilizando o bacteriófago Phi-X174 | ISO 16604 Procedimento C | sem classificação |
| Resistência à penetração de líquidos contaminados | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Resistência à penetração de aerossóis biologicamente contaminados | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Resistência à penetração de poeiras bioloqicamente contaminadas | ISO 22612 | 1/3 |

* De acordo com a norma EN 14126:2003

| DESEMPENHO NO ENSAIO DA TOTALIDADE DO FATO | | |
|---|---|---|
| Ensaio | Método de ensaio | Classe da norma EN |
| Tipo 5: Ensaio de fuga para o interior de partículas de aerossóis (EN ISO 13982-2) | Aprovado*** • $L_{jmm}$ 82/90≤30% • L 8/10≤15% ** | N/A |
| Fator de proteção de acordo com a norma EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Tipo 6: Ensaio de pulverização de baixo nível (EN ISO 17491-4, Método A) | Aprovado | N/A |
| Resistência das costuras (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

N/A = Não aplicável *De acordo com a norma EN 14325:2004 ** 82/90 significa 91,1% dos valores

$L_{jmm}$ ≤30% e 8/10 significa 80% dos valores $L_1$ ≤15%

***Ensaio realizado com punhos, tornozelos, capuz com fita e aba do zíper

Para mais informações sobre a eficácia da barreira, contacte o seu fornecedor ou a DuPont: dpp.dupont.com

O PRODUTO FOI CONCEBIDO PARA PROTEGER CONTRA OS SEGUINTES RISCOS: Estas vestimentas foram concebidas para ajudar a proteger contra substâncias perigosas, ou produtos e processos sensíveis contra a contaminação humana e a proteger os trabalhadores contra determinadas substâncias perigosas. Em função da toxicidade química e das condições de exposição, são geralmente usadas como proteção contra determinadas partículas (Tipo 5) e salpicos ou pulverizações líquidas limitadas (Tipo 6). O tecido utilizado foi testado de acordo com a norma EN 14126:2003 (vestuário de proteção contra agentes infecciosos) com a conclusão de que o material proporciona uma barreira limitada contra agentes infecciosos (ver tabela acima).

LIMITAÇÕES DE USO: Não reutilizar. Não utilize este produto se tiver ultrapassado a data de validade. A data de fabricação, a data de validade e o número do lote podem ser encontrados no saco de PE selado. No caso de vestimentas esterilizadas se a embalagem tiver sido danificada e já não for hermética, o produto já não é estéril. Não volte a esterilizar o produto. Esta vestimenta e/ou tecido não é resistente às chamas e não deve ser utilizada perto de calor, chama aberta ou faíscas, nem em ambientes potencialmente inflamáveis. O Tyvek® derrete a 135 °C. Esta vestimenta não está em conformidade com a norma EN 1149-5 (resistência da superfície) e não é adequada para utilização em zonas explosivas. A exposição a determinadas partículas muito finas, a pulverizações líquidas intensivas e a salpicos de substâncias perigosas poderá exigir fatos com resistência mecânica e proteção de barreira superiores às apresentadas por esta vestimenta. Um tipo de exposição a perigos biológicos não corresponderá ao nível de estanquidade da peça de vestuário pode levar à contaminação biológica do usuário. As costuras reforçadas destas vestimentas não proporcionam uma barreira à entrada de agentes infecciosos. Para aumentar a proteção, o usuário deve selecionar vestimentas com costuras que ofereçam uma proteção equivalente à do tecido (por exemplo, costuras com pesponto e costuras com fita sobreposta). O usuário deve garantir a adequada compatibilidade entre o reagente e o vestuário, antes da utilização. Para reforçar a proteção e obter a proteção requerida em determinadas aplicações, será necessário aplicar fita nos punhos, tornozelos, capuz e aba do zíper. O usuário deve verificar se é possível um ajuste hermético, caso a aplicação o exija. Devem ser tomadas precauções na aplicação da fita para que não surjam dobras no tecido ou na fita que podem funcionar como canais. Ao aplicar fita no capuz, utilizar pedaços pequenos (+/- 10 cm) de fita sobrepostos. Os modelos com suportes para polegar só devem ser utilizados com um sistema de dupla luva, no qual o usuário coloca o suporte para polegar sobre a luva inferior e a segunda luva deve ser usada sobre o fato. Não utilize estas vestimentas ao caminhar sobre superfícies irregulares. Em caso de danos, substitua as peças. Não utilize estas vestimentas ao caminhar ou ficar em pé em poças de líquidos. Tenha cuidado para que as cobre-botas fiquem bem posicionadas em cima dos sapatos/botas de segurança de modo a obter o contacto correto da sola com o piso. A sola antiderrapante pode reduzir, mas não eliminar, o risco de escorregar e cair. Certifique-se de que escolheu o vestuário adequado para o seu trabalho. Para obter aconselhamento, contacte o seu fornecedor ou a DuPont. O usuário deve efetuar uma análise de riscos que servirá de base à sua seleção do EPI. Ele será o único responsável pela escolha da combinação correta de fato de proteção de corpo inteiro e do equipamento auxiliar (luvas, botas, equipamento de proteção respiratória, etc.), bem como pela determinação do tempo em que estas vestimentas podem ser usadas numa tarefa específica em relação à sua eficácia protetora, conforto ou esforço térmico. A DuPont declina quaisquer responsabilidades decorrentes da utilização incorreta destas vestimentas.

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO: É da responsabilidade do usuário aprender a vestir, despir as vestimentas, a utilizá-las de forma adequada, a tratá-las, armazená-las e a mantê-las, bem como a eliminá-las. No caso improvável da existência de defeitos, não utilize as vestimentas.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE: Estas vestimentas podem ser armazenadas a temperaturas entre 15 °C (59 °F) e 25 °C (77 °F) no escuro (caixa de cartão) e sem exposição à radiação UV. A DuPont sugere que estas vestimentas sejam utilizadas dentro de 5 anos, desde que seja devidamente armazenadas e passem uma inspeção visual completa. A temperatura alta, os gases oxidantes, a humidade, o frio, a radiação ultravioleta e a ionização podem afetar significativamente a vida útil a longo prazo das vestimentas feitas de tecido Tyvek®. Consulte a data de validade na etiqueta do saco. O produto deve ser transportado e armazenado na embalagem original.

ELIMINAÇÃO: Estas vestimentas podem ser incineradas ou enterradas num aterro controlado sem prejudicar o meio ambiente. A eliminação de vestuário contaminado é regulada por leis nacionais ou locais.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE: A declaração de conformidade pode ser transferida em: www.safespec.dupont.co.uk

## NEDERLANDS — GEBRUIKSINSTRUCTIES

BINNENETIKET (1) Handelsmerknaam. (2) Fabrikant van de overall. (3) Modeliidentificatie - Tyvek® IsoClean® IC193B DS en IC193B TS zijn de modelnamen voor beschermende overalls met kap, met blinde naden, elastisch aansluitende mouwen, gezichts- en rompbeschermingsstukken, en geïntegreerde overschoenen met een antislipzool. De kap heeft een medische maskerafdichting en koordjes. Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie over deze overalls. (4) Identificatie verwerking en verpakking - DS: Schoon verwerkt, gesteriliseerd en dubbel verpakt. - TS: Gesteriliseerd en dubbel verpakt. (5) CE-markering - Overalls voldoen aan de vereisten voor categorie III persoonlijke beschermingsuitrusting volgens de Europese wetgeving, Verordening (EU) 2016/425. Typeonderzoek en kwaliteitsgarantiecertificaten werden uitgegeven door SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, geïdentificeerd door het EC Notified Body-nummer 0598. (6) Geeft overeenstemming aan met Europese normen voor chemische beschermingskleding. (7) Bescherming tegen besmetting met radioactieve deeltjes volgens EN 1073-2:2002 ⚠ EN 1073-2 clausule 4.2 eist materiaal dat een lekweerstand van klasse 2 heeft. Deze overalls voldoen slechts aan klasse 1. EN 1073-2 clausule 4.2 eist tevens materiaal dat bestand is tegen ontsteking. Bij deze overalls is die eigenschap echter niet getest. (8) 'Typen' volledige lichaamsbescherming voor deze overalls bepaald door de Europese normen voor chemische beschermingskleding: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Type 5) en EN 13034:2005 + A1:2009 (Type 6). Deze overalls voldoen eveneens aan de eisen van EN 14126:2003 Type 5-B en Type 6-B. (9) De drager van de kledingstukken dient deze gebruiksinstructies te lezen. (10) Pictogram met maten geeft de lichaamsmaten (cm en voet/inch) en de onderlinge samenhang met de lettercode weer. Controleer uw lichaamsmaten en selecteer de juiste maat. (11) Land van herkomst. (12) Brandbaar materiaal. Weghouden van vuur. Deze kledingstukken en/of stoffen zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. (13) Niet hergebruiken. (ℹ) (14) Andere certificeringsinformatie, onafhankelijk van de CE-markering en de Europese aangemelde instantie (zie het afzonderlijke hoofdstuk achterin het document).

PRESTATIES VAN DEZE OVERALLS:

| FYSISCHE EIGENSCHAPPEN | | | |
|---|---|---|---|
| FYSISCHE EIGENSCHAPPEN | Testmethode | Resultaat | EN-klasse* |
| Slijtweerstand | EN 530 methode 2 | >10 cycli | 1/6** |
| Buig- en scheurweerstand | EN ISO 7854 methode B | >100.000 cycli | 6/6** |
| Trapezoidale treksterkte | EN ISO 9073-4 | >10 N | 1/6 |
| Treksterkte | EN ISO 13934-1 | >30 N | 1/6 |

* Overeenkomstig EN 14325:2004 **Visueel eindpunt

| FYSISCHE EIGENSCHAPPEN | | | |
|---|---|---|---|
| FYSISCHE EIGENSCHAPPEN | Testmethode | Resultaat | EN-klasse* |
| Lekweerstand | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Overeenkomstig EN 14325:2004 **Visueel eindpunt

| WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN VLOEISTOFFEN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemisch | Penetratie-index - EN-klasse* | Afstotingsindex - EN-klasse* |
| Zwavelzuur (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroxide (10%) | 2/3 | 2/3 |

* Overeenkomstig EN 14325:2004

| WEERSTAND VAN DE STOF TEGEN INDRINGEN VAN BESMETTELIJKE AGENTIA | | |
|---|---|---|
| Test | Testmethode | EN-klasse* |
| Weerstand tegen indringen van bloed en lichaamsvocht door gebruik van synthetisch bloed | ISO 16603 | 2/6 |
| Weerstand tegen indringen van door bloed overdraagbare ziektekiemen d.m.v. bacteriofaag Phi-X174 | ISO 16604 Procedure C | geen classificatie |
| Weerstand tegen indringen van besmette vloeistoffen | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Weerstand tegen indringen van biologisch besmette aerosoldeeltjes | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Weerstand tegen indringen van biologisch besmette stofdeeltjes | ISO 22612 | 1/3 |

* Overeenkomstig EN 14126:2003

| TESTRESULTATEN VOLLEDIGE UITRUSTING | | |
|---|---|---|
| Test | Testmethode | EN-klasse |
| Type 5: test op inwaartse lekkage van aerosoldeeltjes (EN ISO 13982-2) | Geslaagd*** • $L_{jmm}$ 82/90≤30% • $L_3$ 8/10≤15% ** | n.v.t. |
| Beschermingsfactor overeenkomstig EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Type 6: sproeitest laag niveau (EN ISO 17491-4, methode A) | Geslaagd | n.v.t. |
| Naadsterkte (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

n.v.t. = niet van toepassing *Overeenkomstig EN 14325:2004 ** 82/90 betekent 91,1% $L_{jmm}$ waarden≤30% en 8/10 betekent 80% $L_3$ waarden ≤15%

***Test uitgevoerd met afgeplakte mouwen, broekspijpen kap en ritsafdekking

Voor meer informatie over de beschermende prestatie kunt u contact opnemen met uw leverancier of DuPont: dpp.dupont.com

RISICO'S WAARTEGEN HET PRODUCT BESCHERMT OP GROND VAN ZIJN ONTWERP: Deze overalls zijn ontworpen ter bescherming van kwetsbare producten en processen tegen besmetting door mensen en ter bescherming van medewerkers tegen bepaalde schadelijke stoffen. Afhankelijk van de chemische giftigheid en de blootstellingsomstandigheden, worden de overalls voornamelijk gebruikt voor bescherming tegen fijne deeltjes (Type 5) en beperkte vloeibare spatten of besproeiingen (Type 6). De stof die voor deze overalls is gebruikt, is getest overeenkomstig EN 14126:2003 (beschermende kleding tegen besmettelijke agentia). Uit deze test bleek dat de stof beperkte bescherming biedt tegen besmettelijke agentia (zie bovenstaande tabel).

GEBRUIKSBEPERKINGEN: Niet hergebruiken. Gebruik het product niet als de vervaldatum is verstreken. Productiedatum, vervaldatum en batchnummer zijn te vinden op gesloten PE-zak. Als de verpakking van gesteriliseerde overalls is beschadigd en niet langer luchtdicht, is het product niet langer steriel. Steriliseer het product niet opnieuw. Deze kledingstukken en/of stoffen zijn niet brandbestendig en moeten niet worden gebruikt in de buurt van hitte, open vuur, vonken of in potentieel brandbare omgevingen. Tyvek® smelt bij ongeveer 135 °C. Deze kledingstukken voldoen niet aan norm EN 1149-5 (oppervlakteweerstand) en zijn niet geschikt voor gebruik in explosieve zones. Bij blootstelling aan bepaalde zeer fijne deeltjes, intensieve vloeibare besproeiing en spatten van gevaarlijke stoffen, zijn overalls nodig met een hogere mechanische sterkte en barrièremaatregelen dan wat deze overalls bieden. Mogelijk raakt de gebruiker besmet doordat de dichtheid van de kledingstukken onvoldoende bescherming biedt tegen een bepaalde blootstelling aan biologische gevaren. Blinde naden van deze overalls bieden geen bescherming tegen besmettelijke agentia. Voor een hogere bescherming moet de gebruiker een overall kiezen met naden die dezelfde bescherming als de stof bieden (zoals gestikte en overplakte naden). Vóór gebruik dient de gebruiker zich ervan te verzekeren dat het reagens compatibel is met de kledingstukken. Voor een betere bescherming en om te zorgen voor de vereiste bescherming in bepaalde toepassingen, moeten de mouwen, broekspijpen, kap en ritsafdekking worden afgeplakt. De gebruiker moet controleren of nauwsluitend afplakken mogelijk is als dit voor de toepassing vereist is. Het afplakken moet zorgvuldig gebeuren want er mogen geen vouwen in de stof of de tape zitten omdat dergelijke vouwen als kanalen kunnen dienen. Bij het vastplakken van de kap moeten kleine stukken (+/- 10 cm) tape worden gebruikt die elkaar overlappen. Modellen met duimhouders dienen alleen te worden gebruikt met een systeem met dubbele handschoenen, waarbij de drager de duimhouder over de onderste handschoen doet en waarbij de tweede handschoen over de mouw van de overall moet worden gedragen. Draag deze overalls niet als u over ruwe oppervlakken loopt. Vervang de kleding bij schade. Draag deze overalls niet als u in plassen loopt of staat. Zorg dat de overlaarzen goed op de veiligheidsschoenen/-laarzen zitten voor juist contact tussen het raster en de grond. Het antislipraster kan het risico van uitglijden en vallen verlagen, maar niet elimineren. Zorg ervoor dat u het geschikte kledingstuk over uw werkzaamheden hebt gekozen. Voor advies kunt u terecht bij uw leverancier of DuPont. De gebruiker moet een risicoanalyse uitvoeren waarop hij zijn keuze van persoonlijke beschermingsuitrusting dient te baseren. De gebruiker oordeelt als enige wat de juiste combinatie is van de overall voor volledige lichaamsbescherming en de aanvullende uitrusting (handschoenen, veiligheidsschoeisel, uitrusting voor ademhalingsbescherming, enzovoort), en hoelang deze overalls kunnen worden gedragen voor een specifieke opdracht, waarbij hij rekening houdt met de beschermende prestaties, het draagcomfort en de hittebestendigheid. DuPont draagt geen enkele verantwoordelijkheid voor verkeerd gebruik van deze overalls.

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK: De gebruiker is verantwoordelijk voor training in aan- en uittrekken, juist gebruik, behandeling, opslag, onderhoud en tot afval verwerking van deze overalls. Draag de overall niet in het zeldzame geval dat deze defecten vertoont.

OPSLAG EN TRANSPORT: Deze overalls dienen in donkere ruimtes (kartonnen doos) te worden opgeslagen, met een temperatuur tussen 15 °C (59 °F) en 25 °C (77 °F) en zonder blootstelling aan UV-licht. DuPont stelt voor dat deze overalls binnen 5 jaar worden gebruikt, mits ze goed worden bewaard en een volledige visuele inspectie doorstaan. Hoge temperaturen, oxiderende gassen, koude, natte, uv- en ioniserende straling kunnen de levensduur van de overalls die gemaakt zijn van Tyvek®-stof op lange termijn substantieel beinvloeden. Zie de vervaldatum op het etiket op de tas. Het product moet worden getransporteerd en opgeslagen in de originele verpakking.

VERWIJDERING: Deze overalls kunnen op milieuvriendelijke wijze worden verbrand of gedeponeerd op een gecontroleerde stortplaats. De verwijdering van besmette kledingstukken wordt gereglementeerd door nationale of lokale wetten.

CONFORMITEITSVERKLARING: De conformiteitsverklaring kan worden gedownload op: www.safespec.dupont.co.uk

## NORSK

## BRUKSANVISNING

ETIKETTMERKING PÅ INNSIDEN (1) Varemerke. (2) Produsent av dressen. (3) Identifikasjon av modellen – Tyvek® IC193B DS og IC193B TS er modellnavnene på vernedresser med hette og kantbånd, elastikk i mansjetter, midje og mot ansiktet samt integrerte skoovertrekk med sklisikker såle. Hetten har utskjæring til operasjonsmaske og bindebånd. Denne bruksanvisningen inneholder informasjon som gjelder disse kjeledressene. (4) Identifikasjon av bearbeiding og emballasje – DS: Bearbeidet i renrom, sterilisert og dobbelemballert. - TS: Sterilisert og dobbelemballert. (5) CE-merking – Kjeledressene oppfyller kravene til personlig verneutstyr i kategori III i henhold til europeisk lovgivning, forordning (EU) 2016/425. Sertifikater for typegodkjennelse og kvalitetssikring er utstedt av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifiseres som europeisk teknisk kontrollorgan nr. 0598. (6) Angir samsvar med gjeldende europeiske standarder for vernetøy mot kjemikalier. (7) Beskyttelse mot radioaktiv forurensing fra partikler i henhold til EN 1073-2:2002 ⚠ Punkt 4.2 i EN 1073-2 krever motstand mot gjennomstikking av klasse 2. Disse kjeledressene oppfyller kun kravene til klasse 1. EN 1073-2 punkt 4.2. krever også motstand mot antennelse. Disse kjeledressene har imidlertid ikke blitt testet for motstand mot antennelse. (8) "Typene" beskyttelse av hele kroppen som oppnås med disse kjeledressene slik det er definert i europeiske standarder for vernetøy mot kjemikalier: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (type 5) og EN 13034:2005 + A1:2009 (type 6). Disse kjeledressene oppfyller også kravene i EN 14126:2003 type 5-B og type 6-B. (9) Brukeren må lese denne bruksanvisningen. (10) Symbolene for størrelse angir kroppsmål (cm og tommer/fot) og forhold til bokstavkoder. Sjekk kroppsmålene dine for å sikre at du velger riktig størrelse. (11) Opphavsland. (12) Brennbart materiale. Holdes unna åpen flamme. Disse plaggene og/eller materialet er ikke flammebestandig og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. (13) Skal ikke gjenbrukes. (14) Andre sertifiseringer uavhengig av CE-merkingen og det europeiske tekniske kontrollorganet (se eget avsnitt i slutten av dokumentet).

YTEEVNEN TIL DISSE KJELEDRESSENE:

| MATERIALETS FYSISKE EGENSKAPER | | | |
|---|---|---|---|
| Test | Testmetode | Resultat | EN-klasse* |
| Slitestyrke | EN 530 metode 2 | > 10 sykluser | 1/6** |
| Motstand mot sprekkdannelse ved bøyning | EN ISO 7854 metode B | > 100 000 sykluser | 6/6** |
| Trapesoidal rivefasthet | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Strekkfasthet | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Motstand mot gjennomstikking | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* I henhold til EN 14325:2004 ** Synlig endepunkt

| MATERIALETS MOTSTAND MOT VÆSKEINNTRENGNING (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kjemikalie | Gjennomtrengningsindeks – EN-klasse* | Avstøtningsindeks – EN-klasse* |
| Svovelsyre (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroksid (10 %) | 2/3 | 2/3 |

* I henhold til EN 14325:2004

| MATERIALETS MOTSTAND MOT SMITTESTOFFER | | |
|---|---|---|
| Test | Testmetode | EN-klasse* |
| Motstand mot blod og kroppsvæsker som inneholder syntetisk blod | ISO 16603 | 2/6 |
| Motstand mot inntrengning av blodbårne patogener som inneholder Phi-X174-bakteriofag | ISO 16604 prosedyre C | ingen klassifisering |
| Motstand mot inntrengning av kontaminerte væsker | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminerte aerosoler | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Motstand mot inntrengning av biologisk kontaminert støv | ISO 22612 | 1/3 |

* I henhold til EN 14126:2003

| TEST AV HELDRESSENS YTEEVNE | | |
|---|---|---|
| Test | Testmetode | EN-klasse |
| Type 5: Test av innadgående aerosolpartikler (EN ISO 13982-2) | Bestått*** • $L_{jmm}$ 82/90 ≤ 30 % • $L_3$ 8/10≤15% ** | I/R |
| Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Type 6: Test av sprut av mindre omfang (EN ISO 17491-4, metode A) | Bestått | I/R |
| Sømstyrke (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

I/R = Ikke relevant *I henhold til EN 14325:2004 ** 82/90 betyr 91,1% av $L_{jmm}$-verdier ≤ 30 % og 8/10 betyr 80 % av $L_3$-verdier ≤15 %

***Testen er utført med teip over mansjetter, ankler, hette og glideløsklaff

Ytterligere informasjon om barrereegenskapene kan fås hos forhandler eller DuPont: dpp.dupont.com

RISIKOER SOM PRODUKTET ER DESIGNET FOR Å BESKYTTE MOT: Disse kjeledressene er beregnet på å bidra til å beskytte følsomme produkter og prosesser mot forurensning fra mennesker og beskytte mennesker mot visse farlige stoffer. Avhengig av forholdene for kjemisk toksisitet og eksponering brukes de vanligvis til beskyttelse mot fine partikler (type 5) og væsksprut av begrenset omfang (type 6). Materialet som brukes i disse kjeledressene, har bestått alle EN 14126:2003-tester (vernetøy mot smittestoffer) med den konklusjon at materialet utgjør en begrenset barriere mot smittestoffer (se tabellen over).

BEGRENSNINGER FOR BRUK: Skal ikke gjenbrukes. Ikke bruk produktet hvis det har gått ut på dato. Produksjonsdato, utløpsdato og partinummer finner du på den forseglede polyetylenposen. Steriliserte kjeledresser vil ikke lenger være sterile hvis emballasjen er skadet og ikke lenger er lufttett. Produktet skal ikke steriliseres på nytt. Disse plaggene og/eller materialet er ikke flammebestandig og skal ikke brukes i nærheten av varme, åpen ild, gnister eller i potensielt brennbare omgivelser. Tyvek® smelter ved rundt 135 °C. Disse plaggene oppfyller ikke kravene i standard EN 1149-5 (overflatemotstand) og er uegnet til bruk i

eksplosive soner. Eksponering for svært fine partikler, kraftig væskespray og sprut fra farlige stoffer kan kreve kjeledresser med høyere mekanisk styrke og barriereegenskaper enn disse kjeledressene har. Det kan ikke utelukkes at en type eksponering for biologisk smittefarlige stoffer som ikke samsvarer med tettheten til plagget, kan føre til biokontaminasjon av brukeren. Sømmene med kantbånd på disse kjeledressene utgjør ingen barriere mot smittestoffer. For økt beskyttelse må brukeren velge en kjeledress som har sømmer som har samme grad av beskyttelse som materialet (f.eks. sydde og teipede sømmer). Brukeren skal forsikre seg om at det foreligger egnet samsvar mellom reagens og bekledning før bruk. For å oppnå ytterligere beskyttelse og den påståtte beskyttelsen ved visse anvendelser vil det være nødvendig å teipe over mansjetter, ankler, hette og glidelåsklaff. Brukeren skal forsikre seg om at det er mulig å teipe godt igjen hvis bruksområdet krever det. Brukeren må være nøye når teipen påføres, slik at det ikke oppstår bretter i materialet eller teipen, da disse kan fungere som kanaler. Ved teiping av hetten må det brukes små teipbiter (+/- 10 cm), og disse skal overlappe hverandre. Modeller med tommelholdere skal kun brukes med et dobbelt hanskesystem, der brukeren plasserer tommelholderen over underhansken og overhansken legges utenpå ermene på kjeledressen. Ikke bruk disse kjeledressene når du skal gå på grove flater. Skift ut plagget hvis det blir skadet. Ikke bruk disse kjeledressene når du skal gå eller stå på våte flater. Forsikre deg om at skoovertrekkene er trukket riktig over oversiden av verneskoene/-støvlene, slik at rutemønsteret får god kontakt med gulvet. Det sklisikre rutemønsteret kan redusere faren for å skli og falle, men ikke fjerne denne risikoen helt. Forsikre deg om at du har riktig plagg for jobben du skal utføre. Hvis du trenger råd, kontakter du forhandleren din eller DuPont. Brukeren må utføre en risikoanalyse som skal ligge til grunn for valget av personlig verneutstyr. Brukeren skal ha det fulle ansvar for valg av riktig kombinasjon av heldekkende vernedress og tilleggsutstyr (hansker, sko, ånededrettsvern osv.) og for hvor lenge disse dressene kan brukes på en bestemt jobb med tanke på beskyttende egenskaper, brukskomfort eller varmebelastning. DuPont kan ikke holdes ansvarlig for feil bruk av disse kjeledressene.

KLARGJØRING FOR BRUK: Det er brukerens ansvar å få opplæring i av- og påkledning, riktig bruk, håndtering, lagring, pleie og avhending av disse kjeledressene. Hvis kjeledressen mot formodning er defekt, må du ikke bruke den.

LAGRING OG FRAKT: Disse kjeledressene kan lagres ved temperaturer på mellom 15 °C (59 °F) og 25 °C (77 °F) i mørke (i kartongen) uten eksponering for ultrafiolett lys. DuPont anbefaler at kjeledressene blir brukt i løpet av fem år, forutsatt at den er lagret riktig og består en fullstendig visuell inspeksjon. Høy temperatur, oksiderende gasser, fukt, kulde, ultrafiolett og ioniserende stråling kan ha betydelig innvirkning på levetiden til kjeledresser laget av Tyvek®-materialet. Se utløpsdatoen på poseetiketten. Produktet skal transporteres og oppbevares i originalemballasjen.

AVHENDING: Disse kjeledressene kan brennes eller graves ned i regulerte deponier uten at det skader miljøet. Avhending av forurensede plagg er regulert av statlige lover eller lokale bestemmelser.

SAMSVARSERKLÆRING: Samsvarserklæringen kan lastes ned på: www.safespec.dupont.co.uk

## DANSK

## BRUGSANVISNING

TEKST PÅ INDVENDIG ETIKET (1) Varemærke. (2) Producent af heldragt. (3) Modelidentifikation – Tyvek® IsoClean® IC193B DS og IC193B TS er modelnavnene på beskyttende heldragter med hætte og limede sømme samt elastik ved manchet, ansigt og talje og integrerede yderstøvler med skridsikker sål. Hætten er forsynet med udskæring til operationsmaske og bindebånd. Denne brugsanvisning indeholder oplysninger om heldragterne. (4) Dekontaminerings- og emballeringsidentifikation – DS: Ren dekontamineret, steriliseret og i dobbeltpose. - TS: Steriliseret og i dobbeltpose. (5) CE-mærkning – Heldragterne er i overensstemmelse med kravene for kategori III for personlige værnemidler i henhold til forordning (EU) 2016/425 i EU-lovgivningen. Typeafprøvnings- og kvalitetssikringsattester blev udstedt af SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, identificeret som EU-bemyndiget organ med nummer 0598. (6) Angiver overensstemmelse med EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning. (7) Beskyttelse mod radioaktiv partikelkontaminering i henhold til EN 1073-2:2002 ⚠ Afsnit 4.2 i EN 1073-2 kræver perforeringsstyrke af klasse 2. Disse heldragter opfylder kun kravene til klasse 1. Afsnit 4.2 i EN 1073-2 kræver også, at produktet har antændelseshæmmende egenskaber. Den egenskab er dog ikke testet med disse heldragter. (8) "Type" af fuld kropsbeskyttelse, som disse heldragter opfylder, og som defineres af EU-standarder for kemisk beskyttelsesbeklædning: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (type 5) og EN 13034:2005 + A1:2009 (type 6). Disse heldragter opfylder også kravene i EN 14126:2003 type 5-B og type 6-B. (9) Brugeren skal læse denne brugsanvisning før brug. (10) Piktogrammet over størrelser angiver kropsmål (cm og fod/tommer) og sammenhæng med bogstavkoden. Kontrollér dine kropsmål, og vælg den korrekte størrelse. (11) Fremstillingsland. (12) Brandbart materiale. Hold på afstand af ild. Ikke beklædningsgenstande og/eller stoffet er ikke flammebestandigt og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. (13) Må ikke genbruges. (14) Oplysninger fra andre certificeringer er uafhængige af CE-mærkningen og det EU-bemyndigede organ (se separat afsnit i slutningen af dokumentet).

YDEEVNE FOR DISSE HELDRAGTER:

STOFFETS FYSISKE EGENSKABER

| Test | Testmetode | Resultat | EN-klasse* |
|---|---|---|---|
| Slidstyrke | EN 530 metode 2 | > 10 cyklusser | 1/6** |
| Bestandighed over for revnedannelse | EN ISO 7854 metode B | > 100.000 cyklusser | 6/6** |
| Trapezformet rivestyrke | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Trækstyrke | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Perforeringsstyrke | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* I henhold til EN 14325:2004 ** Visuelt slutpunkt

STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF VÆSKER (EN ISO 6530)

| Kemikalie | Gennemtrængningsindeks – EN-klasse* | Indeks for væskeafvisende evne – EN-klasse* |
|---|---|---|
| Svovlsyre (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroxid (10 %) | 2/3 | 2/3 |

* I henhold til EN 14325:2004

STOFFETS MODSTAND MOD GENNEMTRÆNGNING AF SMITSOMME AGENSER

| Test | Testmetode | EN-klasse* |
|---|---|---|
| Modstand mod gennemtrængning af blod og kropsvæsker, der indeholder syntetisk blod | ISO 16603 | 2/6 |
| Modstand over for gennemtrængning af blodbårne smitstoffer, der indeholder | ISO 16604 procedure C | ingen klassificering |
| Phi-X174-bakteriofag | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Modstand mod gennemtrængning af forurenede væsker | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Modstand mod gennemtrængning af biologisk forurenede aerosoler | ISO 22612 | 1/3 |

* I henhold til EN 14126:2003

TEST AF HELDRAGTENS YDEEVNE

| Test | Testmetode | EN-klasse |
|---|---|---|
| Type 5: Test af indadgående aerosolpartikler (EN ISO 13982-2) | Bestået*** • $L_{jmn}$ 82/90 ≤ 30 % • $L_s$ 8/10≤15% ** | – |
| Beskyttelsesfaktor i henhold til EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Type 6: Test af sprøjt af mindre omfang (EN ISO 17491-4, metode A) | Bestået | – |
| Sømstyrke (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

– = Ikke relevant *I henhold til EN 14325:2004 ** 82/90 betyder 91,1 % $L_{jmn}$-værdier ≤ 30 % og 8/10 betyder 80 % $L_s$-værdier ≤15 %

***Test udført med tapede manchetter, ankler, hætte og lynlåsflap

For yderligere oplysninger om spærreevne bedes du kontakte din leverandør eller DuPont: dpp.dupont.com

FARER, SOM PRODUKTET ER DESIGNET TIL AT BESKYTTE MOD: Disse heldragter er designet til at give bedre beskyttelse af sensitive produkter og processer mod menneskeskabt forurening og beskyttelse af arbejdere mod bestemte farlige substanser. Afhængigt af den kemiske toksicitet og eksponeringsforholdene anvendes de typisk til beskyttelse mod mikropartikler (type 5) og begrænsede væskestænk eller -sprøjt (type 6). Stoffet til disse heldragter har bestået alle tests i henhold til EN 14126:2003 (beskyttelsesbeklædning mod smitsomme agenser) med konklusionen, at materialet yder begrænset modstand mod smitsomme agenser (se ovenstående tabel).

ANVENDELSESBEGRÆNSNINGER: Må ikke genbruges. Brug ikke produktet, hvis det har overskredet udløbsdatoen. Fremstillingsdato, udløbsdato og batchnummer findes på den forseglede polyethylenpose. For steriliserede heldragter gælder det, at hvis emballagen er beskadiget og ikke længere er lufttæt, er produktet ikke længere sterilt. Produktet må ikke resteriliseres. Disse beklædningsgenstande og/eller stoffet er ikke flammebestandigt og må ikke anvendes tæt ved varmekilder, åben ild, gnister eller i potentielt brandfarlige omgivelser. Tyvek® smelter ved cirka 135 °C. Disse beklædningsgenstande overholder ikke standard EN 1149-5 (overflademodstand) og er uegnede til brug i eksplosive atmosfærer. Eksponering for visse meget fine partikler, intensive væskesprøjt og stænk af farlige stoffer kan kræve heldragter af højere mekanisk styrke og med højere spærreevne, end disse heldragter kan yde. Det er muligt, at en type eksponering mod biologiske farer, der ikke modsvarer beklædningsdelens tæthedsniveau, kan medføre biologisk kontaminering af brugeren. Limede sømme i disse heldragter giver ikke spærreevne mod smitsomme agenser. Hvis der ønskes ekstra beskyttelse, skal brugeren i stedet vælge en heldragt med sømme, der yder samme beskyttelse som stoffet, f.eks. syede og tapede sømme. Brugeren skal før anvendelse sikre, at beklædningsgenstanden yder beskyttelse mod den relevante reagens. For øget beskyttelse og for at opnå den påståede beskyttelse under visse former for anvendelse skal man tape manchetter, ankler, hætte og lynlåsflap til. Brugeren skal bekræfte, at det er muligt at tape stramt sammen, hvis situationen kræver det. Det er nødvendigt at være omhyggelig ved anvendelsen af tapen, så der ikke kommer folder på stoffet eller tapen, eftersom dette kan skabe kanaler. Når hætten tapes, er det vigtigt at bruge små stykker (+/-10 cm) og overlappe. Modeller med tommelholdere bør kun bruges sammen med et dobbelt handskesystem, hvor brugeren putter tommelholderen over inderhandsken, mens yderhandsken bæres uden på heldragten. Brug ikke disse heldragter, når du går på ru overflader. Hvis den bliver beskadiget, skal beklædningen udskiftes. Brug ikke disse heldragter, når du går eller står i væskepøle. Sørg for, at yderstøvlerne er trukket godt oven på sikkerhedsskoene/-støvlerne for at opnå den rette kontakt af nettet mod gulvet. Det skridsikre net kan reducere, men ikke eliminere risikoen for at glide og falde. Sørg for, at du har valgt beklædning, der egner sig til din opgave. Kontakt din leverandør eller DuPont for rådgivning herom. Brugeren skal foretage en risikovurdering og vælge sit personlige værnemiddel på baggrund af denne vurdering. Brugeren skal selvstændigt vurdere den rette kombination af helkropsbeskyttelsesdragt og tilhørende udstyr (handsker, fodtøj, åndedrætsværn osv.) samt vurdere, hvor længe heldragterne kan bæres i forbindelse med en bestemt opgave, hvad angår beskyttelsesevne, komfort og varmebelastning. DuPont kan ikke holdes ansvarlig for forkert brug af disse heldragter.

KLARGØRING TIL BRUG: Det er brugerens ansvar at blive øvet i at tage heldragterne på og af samt at bruge, håndtere, opbevare, vedligeholde og bortskaffe dem korrekt. Hvis der mod forventning observeres en defekt, må heldragterne ikke benyttes.

OPBEVARING OG TRANSPORT: Disse heldragter skal opbevares ved mellem 15 °C (59 °F) og 25 °C (77 °F) i mørke (i en papkasse) uden eksponering for UV-lys. DuPont foreslår, at disse heldragter anvendes inden for 5 år, forudsat at de har været korrekt opbevaret og kan bestå en fuld visuel inspektion. Høje temperaturer, oxiderende gasser, fugt, kulde, ultraviolet og ioniserende stråling kan påvirke langtidsholdbarheden af heldragter fremstillet af Tyvek®-stof markant. Se udløbsdatoen på etiketten uden på posen. Produktet skal transporteres og opbevares i dets originale emballage.

BORTSKAFFELSE: Disse heldragter kan brændes eller nedgraves på en kontrolleret losseplads uden at skade miljøet. Bortskaffelse af forurenede dragter skal ske i henhold til nationale eller lokale love.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING: Overensstemmelseserklæringen kan downloades på: www.safespec.dupont.co.uk

## SVENSKA

## BRUKSANVISNING

MÄRKNINGAR PÅ INNERETIKETT (1) Varumärke. (2) Overallens tillverkare. (3) Modell-ID – Tyvek® IsoClean® IC193B DS och IC193B TS är namnen på skyddsoveraller med huva och bandkantade sömmar och resår i ärmslut, huvkant och midja. Overallerna har fastsydda ytterskor med halkskyddande sula. Huvan passar en medicinsk mask och har fixeringsband. Den här bruksanvisningen innehåller information om dessa overaller. (4) Behandling och förpackningsidentifiering – DS: Renad, steriliserad och inlagd i dubbla påsar. - TS: Steriliserad och inlagd i dubbla påsar. (5) CE-märkning – Overallerna uppfyller kraven för personlig skyddsutrustning i kategori III enligt EU-lagstiftning, förordning (EU) 2016/425. Typprovnings- och kvalitetssäkringscertifikaten har utställts av SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, som identifieras som anmält organ nr 0598. (6) Anger överensstämmelse med europeiska standarder för kemikaliekyddskläder. (7) Skydd mot fasta luftburna partiklar, inklusive radioaktiva föreningar enligt EN 1073-2:2002 ⚠ EN 1073-2 avsnitt 4.2 ställer krav på beständighet mot punktering klass 2. Dessa overaller uppfyller endast kraven för klass 1. EN 1073-2 avsnitt 4.2. ställer också krav på antändningsmotstånd. Antändningsmotståndet har dock inte testats på dessa overaller. (8) "Typ" av helkroppsskydd som erhålls med dessa overaller enligt EU:s standarder för skyddskläder mot kemikalier: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) och EN 13034:2005+ A1:2009 (typ 6). Dessa overaller uppfyller också kraven enligt EN 14126:2003 typ 5-B och typ 6-B. (9) Användaren ska läsa denna bruksanvisning. (10) Figuren för val av storlek anger kroppsmått (cm och tum/fot) och motsvarande storlekskod. Kontrollera dina kroppsmått och välj korrekt storlek. (11) Ursprungsland. (12) Brandfarligt material. Får inte utsättas för eld. Plaggen och/eller tyget är inte brandbeständiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. (13) Får ej återanvändas. (14) Annan certifieringsinformation som inte är kopplad till CE-märkningen eller anmält organ i EU (se separat avsnitt i slutet av dokumentet).

EGENSKAPER FÖR DESSA OVERALLER:

| TYGETS FYSISKA EGENSKAPER | | | |
|---|---|---|---|
| Test | Testmetod | Resultat | EN-klass* |
| Nötningshållfasthet | EN 530 metod 2 | >10 cykler | 1/6** |
| Motstånd mot skada vid böjning | EN ISO 7854 metod B | >100 000 cykler | 6/6** |
| Rivhållfasthet, trapets | EN ISO 9073-4 | >10 N | 1/6 |
| Dragstyrka | EN ISO 13934-1 | >30 N | 1/6 |
| Motstånd mot punktering | EN 863 | >5 N | 1/6 |

* Enligt EN 14325:2004 ** Synlig ändpunkt

| TYGETS RESISTENS MOT KEMIKALIER I VÄTSKEFORM (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikalie | Penetrationsindex – EN-klass* | Frånstötningsindex – EN-klass* |
| Svavelsyra (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroxid (10 %) | 2/3 | 2/3 |

* Enligt EN 14325:2004

| TYGETS RESISTENS MOT SMITTSAMMA ÄMNEN | | |
|---|---|---|
| Test | Testmetod | EN-klass* |
| Resistens mot blod och kroppsvätskor, med syntetiskt blod | ISO 16603 | 2/6 |
| Resistens mot blodburna smittor, kontrollerat med bakteriofag Phi-X174 | ISO 16604 procedur C | klassificering saknas |
| Resistens mot kontaminerade vätskor | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Resistens mot biologiskt kontaminerade aerosoler | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Motstånd mot biologiskt kontaminerat damm | ISO 22612 | 1/3 |

* Enligt EN 14126:2003

| HEL DRÄKT, TESTPRESTANDA | | |
|---|---|---|
| Test | Testmetod | EN-klass |
| Typ 5: Läckagetest inåt med partikelaerosol (EN ISO 13982-2) | Godkänt*** • $L_{inn}$ 82/90≤30 % • $L_s$ 8/10≤15% ** | ej tillämpligt |
| Skyddsfaktor enligt EN 1073-2 | >50 | 2/3*** |
| Typ 6: Läqnivåtest med sprej (EN ISO 17491-4, metod A) | Godkänt | ej tillämpligt |
| Dragstyrka i sömmar (EN ISO 13935-2) | >30 | 1/6* |

*Enligt EN 14325:2004 ** 82/90 betyder 91,1 % $L_{inn}$-värden ≤ 30 % och 8/10 betyder 80 % $L_s$-värden ≤ 15 %

***Test utfört med tejpade ärmar, benslut, huva och dragkedjeskydd

Kontakta din leverantör eller DuPont för att få mer information om barriärprestanda: dpp.dupont.com

RISKER SOM PRODUKTEN ÄR AVSEDD ATT SKYDDA MOT: Dessa overaller är avsedda att ytterligare skydda känsliga produkter och processer mot kontaminering från människor samt skydda människor mot vissa farliga ämnen. De används i typiska fall – beroende på kemisk toxicitet och exponeringsförhållanden – som skydd mot fina partiklar (typ 5) och mindre mängder vätskestänk och sprej (typ 6). Tyget som overallerna är gjorda av har testats enligt EN 14126:2003 (skyddskläder mot smittsamma ämnen) med resultatet att materialet ger ett begränsat skydd mot smittsamma ämnen (se tabellen ovan).

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNINGAR: Får ej återanvändas. Använd inte produkten om utgångsdatumet har passerat. Tillverkningsdatum, utgångsdatum och partinummer finns på den förseglade polyetenpåsen. Om förpackningen för sterila overaller har skadats och inte längre är lufttät så är produkten inte längre steril. Produkten får ej omsteriliseras. Plaggen och/eller tyget är inte brandbeständiga och ska inte användas nära värmekällor, öppen eld eller gnistor eller i potentiellt brandfarliga miljöer. Tyvek® smälter vid ca 135 °C. Dessa plagg uppfyller inte kraven i EN 1149-5 (ytresistens) och är olämpliga att använda i områden med explosionsrisk. Exponering för vissa mycket fina partiklar, intensiv vätskesprej och stänk av farliga ämnen kan kräva en overall med högre mekanisk styrka och bättre barriärskydd än vad dessa overaller erbjuder. Det är möjligt att exponering för biologiska risker som inte motsvarar plaggets täthet leder till att användaren kontamineras biologiskt. De bandkantade sömmarna på overallen skyddar inte mot smittsamma ämnen. För ökat skydd bör användaren välja en overall med sömmar som ger samma skydd som tyget (exempelvis sydda och övertejpade sömmar). Användaren måste kontrollera att plagget klarar av reagenset innan plagget används. För ytterligare skydd och för att uppnå det uppgivna skyddet vid viss användning kan huvan, dragkedjans slag samt ärm- och bensluten behöva tejpas. Användaren ska verifiera att tät tejpning är möjlig om användningen kräver det. Var noga med att tyget eller tejpen inte veckas när du tejpar, eftersom vecken kan fungera som kanaler. Tejpa huvan med korta (±10 cm) och överlappande tejpbitar. Modeller med tumöglor ska enbart användas med dubbla handskar. Användaren ska då dra tumöglan över innerhandsken och dra ytterhandsken över överdragets ärmar. Använd inte overallerna när du går på ojämna ytor. Byt plagget ifall det skadats. Använd inte overallerna när du går eller står i vätskepölar. Kontrollera att ytterskorna sitter ordentligt ovanpå skyddsskorna så att mönstret får rätt kontakt med golvet. Halkskyddsnätet minskar halkrisken men kan inte eliminera den. Se till att du har valt ett plagg som passar för arbetsuppgiften. Kontakta din leverantör eller DuPont om du vill ha råd. Användaren ska genomföra en riskanalys som utgångspunkt för valet av personlig skyddsutrustning. Användaren är ensam ansvarig för att välja rätt kombination av heltäckande skyddsoverall och övrig utrustning (handskar, skor, andningsskydd med mera) och hur länge overallerna kan bäras under en specifik arbetsuppgift med avseende på skyddande egenskaper, komfort och värme. DuPont tar inget som helst ansvar för följderna om overallerna används på fel sätt.

FÖRBEREDELSER: Det är användarens ansvar att lära sig rätt rutiner och handgrepp för påtagning, avtagning, korrekt användning och hantering samt korrekt lagring, underhåll och avfallshantering. Använd inte overallerna om de mot förmodan är skadade eller trasiga.

FÖRVARING OCH TRANSPORT: Dessa overaller ska förvaras mörkt (i UV-skyddad kartong) vid temperaturer mellan 15 och 25 °C (59 till 77 °F). DuPont rekommenderar att overallerna används inom 5 år förutsatt att de lagras korrekt och godkänns vid en fullständig visuell undersökning. Hög temperatur, oxiderande gaser, väta, kyla, ultraviolett och joniserande strålning kan påtagligt försämra livslängden hos overaller gjorda av Tyvek®-tyg. Se utgångsdatumet på påsetiketten. Transportera och förvara alltid produkten i originalförpackningen.

KASSERING: Overallerna kan brännas eller läggas på avfallsupplag utan miljöpåverkan. Kassering av kontaminerade plagg regleras i nationella eller lokala lagar.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE: Försäkran om överensstämmelse kan laddas ned på: www.safespec.dupont.co.uk

## SUOMI

## KÄYTTÖOHJE

SISÄPUOLEN LAPUN MERKINNÄT ❶ Tavaramerkki. ❷ Haalarivalmistaja. ❸ Mallin tunnistaminen – Tyvek® IsoClean® IC193B DS ja IC193B TS ovat mallinimiä hupullisille suojahaalareille, joissa on sidotut saumat, hihan, kasvojen ja vyötärön jousto sekä integroidut jalkinesuojukset, joiden pohja on liukastumista ehkäisevä. Hupussa on hengityssuojaimelle suunniteltu muotoilu ja kiristysnauhat. Tämä käyttöohje tarjoaa tietoja näistä haalareista. ❹ Käsittelyn ja pakkauksen tunnistaminen – DS: Puhtaasti käsitelty, steriloitu ja kahteen pussiin pakattu. – TS: Steriloitu ja kahteen pussiin pakattu. ❺ CE-merkintä – Haalarit noudattavat vaatimuksia, jotka on asetettu luokan III henkilönsuojaimille EU-lainsäädännössä, asetuksessa (EU) 2016/425. Tyyppitarkastus- ja laadunvalvontasertifikaatit on myöntänyt SGS Fimko Oy, Takomotie 8, 00380 Helsinki, Finland, ilmoitetun laitoksen (EY) numerollaan 0598. ❻ Ilmaisee kemiallisella vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien noudattamista. ❼ Suojaa radioaktiiviselta saastumiselta standardin EN 1073-2:2002 mukaan. ⚠ Standardin EN 1073-2 kohta 4.2 edellyttää luokan 2 puhkeamisenkestävyyttä. Nämä haalarit täyttävät vain luokan 1 vaatimukset. Standardin EN 1073-2 kohta 4.2. edellyttää myös syttymisenkestävyyttä. Näiden haalarien kohdalla syttymisenkestävyyttä ei kuitenkaan testattu. ❽ Näiden haalarien saavuttamat "kokovartalosuojatyypit" kemiallisella vaaralta tai haitalta suojaavia vaatteita koskevien eurooppalaisten standardien mukaan: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tyyppi 5) ja EN 13034:2005 + A1:2009 (tyyppi 6). Nämä haalarit täyttävät myös standardin EN 14126:2003 tyypin 5-B ja tyypin 6-B vaatimukset. ❾ Käyttäjän tulisi lukea nämä käyttöohjeet. ❿ Mitoituspiktogrammi ilmaisee vartalon mitat (cm ja jalkaa/tuumaa) ja kirjainkoodivastaavuuden. Tarkista vartalosi mitat ja valitse sopiva koko. ⓫ Alkuperämaa. ⓬ Syttyvä aine. Pidä kaukana tulesta. Nämä vaatteet ja/tai tekstiili ei(vät) ole tulenkestävä(i)ä, eikä sitä/niitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syttymisaltiissa ympäristössä. ⓭ Ei saa käyttää uudelleen. ⓮ Muiden sertifikaattien tiedot ovat riippumattomia CE-merkinnästä ja eurooppalaisesta ilmoitetusta laitoksesta (katso erillinen osio asiakirjan lopussa).

NÄIDEN HAALARIEN SUORITUSKYKY:

| TEKSTIILIN FYYSISET OMINAISUUDET | | | |
|---|---|---|---|
| Testi | Testimenetelmä | Tulos | EN-luokka* |
| Naarmuuntumisenkestävyys | EN 530, menetelmä 2 | > 10 sykliä | 1/6** |
| Joustomurtumisen sieto | EN ISO 7854, menetelmä B | > 100 000 sykliä | 6/6** |
| Puolisuunnikkaan mallisen repeytymisen sieto | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Vetolujuus | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Puhkeamisenkestävyys | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* EN 14325:2004:n mukaan **Visuaalinen päätepiste

| TEKSTIILIN KESTÄVYYS NESTEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikaali | Läpäisyindeksi – EN-luokka* | Hylkimisindeksi – EN-luokka* |
| Rikkihappo (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natriumhydroksidi (10 %) | 2/3 | 2/3 |

* EN 14325:2004:n mukaan

| TEKSTIILIN KESTÄVYYS INFEKTIIVISTEN AINEIDEN LÄPÄISYÄ VASTAAN | | |
|---|---|---|
| Testi | Testimenetelmä | EN-luokka* |
| Veren ja ruumiinnesteiden läpäisyn sieto synteettistä verta käytettäessä | ISO 16603 | 2/6 |
| Veren välityksellä leviävien taudinaiheuttajien läpäisyn sieto bakteriofagia Phi-X174 käytettäessä | ISO 16604 -menettely C | ei luokitusta |
| Saastuneiden nesteiden läpäisyn sieto | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Biologisesti saastuneiden aerosolien läpäisyn sieto | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Biologisesti saastuneen pölyn läpäisyn sieto | ISO 22612 | 1/3 |

* EN 14126:2003:n mukaan

| KOKO PUVUN TESTIKÄYTTÄYTYMINEN | | |
|---|---|---|
| Testi | Testimenetelmä | EN-luokka |
| Tyyppi 5: Aerosolihiukkasten sisäänvuototesti (EN ISO 13982-2) | Hyväksytty*** • $L_{inn}$ 82/90 ≤ 30 % • $L_s$ 8/10≤15% ** | E/S |
| Suojakerroin EN 1073-2:n mukaan | > 50 | 2/3*** |
| Tyyppi 6: Matalatasoinen suihketesti (EN ISO 17491-4, menetelmä A) | Hyväksytty | E/S |
| Saumavahvuus (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

E/S = Ei sovellettavissa *EN 14325:2004:n mukaan **82/90 tarkoittaa, että 91,1 % $L_{inn}$-arvoista ≤ 30 %, ja 8/10 tarkoittaa, että 80 % $L_s$-arvoista ≤ 15 %

***Testiä suoritettaessa hihat, nilkat huppu ja vetoketjun läppä ovat olleet teipattuina

Lisätietoja estosuorituskyvystä voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta: dpp.dupont.com

VAARAT, JOILTA TUOTE ON SUUNNITELTU SUOJAAMAAN: Nämä haalarit on suunniteltu suojaamaan herkkiä tuotteita ja prosesseja ihmisperäiseltä saastumiselta ja työntekijöitä tietyiltä vaarallisilta aineilta. Niitä käytetään tyypillisesti – kemiallisen myrkyllisyyden ja altistumisolosuhteiden mukaan – suojautumiseen hienoilta hiukkasilta (tyyppi 5) ja rajallisesti nesteroiskeilta tai -suihkeilta (tyyppi 6). Näissä haalareissa käytetty tekstiili on testattu standardin EN 14126:2003:n (suojavaatetus infektiivisiä aineita vastaan) mukaan, ja testistä on saatu johtopäätös, että materiaali muodostaa rajallisen esteen infektiivisiä aineita vastaan (katso yllä oleva taulukko).

KÄYTTÖRAJOITUKSET: Ei saa käyttää uudelleen. Älä käytä tuotetta, jos sen vanhentumispäivämäärä on ohitettu. Valmistuspäivämäärä, vanhentumispäivämäärä ja eränumero löytyvät suljetusta PE-pussista. Steriloidut haalarit: jos pakkaus on vaurioitunut eikä ole enää ilmatiivis, tuote ei ole enää steriili. Älä steriloi tuotetta uudelleen. Nämä vaatteet ja/tai tekstiili ei(vät) ole tulenkestävä(i)ä, eikä sitä/niitä tulisi käyttää avotulen tai kipinöiden lähistöllä tai kuumassa tai syttymisaltiissa ympäristössä. Tyvek® sulaa noin 135 °C:ssa. Nämä vaatteet eivät täytä standardin EN 1149-5 (pintavastus) vaatimuksia eivätkä sovi käytettäväksi räjähdysherkillä alueilla. Altistuminen vaarallisten aineiden tietyille hienon hienoille hiukkasille tai intensiivisille nestesuihkeille tai -roiskeille voi edellyttää haalareita, jotka ovat mekaanisesti ja estosuojakuseltaan näitä haalareita vahvempia. On mahdollista, että sellaisesta biovaaroille altistumisen tyypistä, joka ei vastaa vaatteen tiiviystasoa, voi seurata käyttäjän biosaastuminen. Näiden haalarien sidotut saumat eivät muodosta estettä infektiivisiä aineita vastaan. Jos käyttäjä haluaa suojata itsensä paremmin, hänen tulisi valita haalari, jossa on sellaiset saumat, jotka tarjoavat yhtä hyvän suojan kuin tekstiili (kuten

ommellut ja yliteipatut saumat). Käyttäjän on varmistettava sopiva reagenssi-vaateyhteensopivuus ennen käyttöä. Suojauksen parantaminen ja väitetyn suojan saavuttaminen tietyissä käyttötapauksissa edellyttää hihojen, nilkkojen, hupun ja vetoketjun läpän teippaamista. Käyttäjän on varmistettava, että tiivis teippaus on mahdollista, jos käyttötapaus sellaista vaatii. Teipin kiinnityksen yhteydessä on huolehdittava, ettei tekstiiliin tai teippiin jää ryppyjä, sillä ne voisivat toimia läpäisykanavina. Huppua teipatessa tulisi käyttää pieniä teipinpaloja (+/- 10 cm) niin, että ne limittyvät. Peukalopidikkeellisiä malleja tulisi käyttää ainoastaan kaksoiskäsinejärjestelmän osana eli siten, että puvun käyttäjä asettaa peukalopidikkeen aluskäsineen päälle ja päällyskäsineen haalarin päälle. Älä käytä näitä haalareita, kun kävelet karkeilla pinnoilla. Vaihda vaate, jos se on vaurioitunut. Älä käytä näitä haalareita, kun kävelet tai seisot nestelammikoissa. Huolehdi, että asetat jalkinesuojukset turvajalkineiden päälle niin, että ruudukon lattiakontaktista tulee tarkoituksenmukainen. Liukastumista ehkäisevä ruudukko voi vähentää – ei poistaa kokonaan – liukastumisen ja kaatumisen vaaraa. Varmista, että olet valinnut työhösi sopivan vaatteen. Neuvoja voi pyytää toimittajalta tai DuPontilta. Käyttäjän tulee suorittaa riskianalyysi, jonka perusteella hänen tulee valita henkilönsuojaimensa. Käyttäjä tekee lopullisen päätöksen siitä, mikä on oikea kokovartalosuojahaalarin ja lisävarusteiden (käsineet, jalkineet, hengityssuojaimet jne.) yhdistelmä ja kuinka pitkään näihin haalareihin voidaan olla pukeutuneena tietyssä työssä haalarien suojauskyky, pukeutumismukavuus tai lämpökuormitus huomioiden. DuPont ei ota minkäänlaista vastuuta näiden haalarien epäasianmukaisesta käytöstä.

KÄYTÖN VALMISTELU: Käyttäjän vastuulla on kouluttautua näiden haalarien pukemiseen, riisumiseen, asianmukaiseen käyttöön, käsittelyyn, säilytykseen, hoitoon ja hävittämiseen. Siinä epätodennäköisessä tapauksessa, että haalarissa on vikoja, älä pue sitä päälle.

SÄILYTYS JA KULJETUS: Näitä haalareita voidaan säilyttää 15–25 °Cn lämpötilassa (59–77 °F) pimeässä (pahvilaatikossa) niin, etteivät ne altistu UV-säteilylle. DuPont suosittaa näiden haalarien käyttöä 5 vuoden kuluessa, jos niitä on säilytetty asianmukaisesti ja ne läpäisevät perusteellisen silmämääräisen tarkistuksen. Korkea lämpötila, hapettavat kaasut, kosteus, kylmyys sekä ultravioletti- ja ionisoiva säteily voivat vaikuttaa merkittävästi Tyvek®-tekstiilistä valmistettujen haalarien elinkaareen. Katso vanhentumispäivämäärä pussin merkinnästä. Tuotetta tulee kuljettaa ja säilyttää alkuperäispakkauksessaan.

HÄVITTÄMINEN: Nämä haalarit voidaan polttaa tai haudata hallinnoidulle kaatopaikalle ympäristöä vahingoittamatta. Saastuneiden vaatteiden hävittämistä säädellään kansallisilla tai paikallisilla laeilla.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS: Vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa osoitteesta www.safespec.dupont.co.uk

## POLSKI — INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OZNACZENIA NA WEWNĘTRZNEJ ETYKIECIE (1) Znak handlowy. (2) Producent kombinezonu. (3) Identyfikacja modelu - Tyvek® IsoClean® IC193B DS i IC193B TS to nazwy modeli kombinezonów ochronnych z lamowanymi szwami, kapturem z elastycznym wykończeniem wokół twarzy, elastycznymi mankietami rękawów i nogawek oraz z gumką w talii, a także ze zintegrowanymi wysokimi osłonami na obuwie z podeszwą antypoślizgową. Kaptur posiada troki i jest dopasowany do maseczki. Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera informacje dotyczące tych kombinezonów. (4) Sposób produkcji i pakowanie - DS: Przetwarzany w czystych warunkach, sterylizowany i w podwójnym opakowaniu. - TS: Sterylizowany i w podwójnym opakowaniu. (5) Oznaczenie CE - Kombinezony są zgodne z wymaganiami dotyczącymi środków ochrony indywidualnej kategorii III według prawodawstwa europejskiego (rozporządzenie (UE) 2016/425). Certyfikaty badania typu oraz zapewnienia jakości zostały wydane przez SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandia, jednostkę notyfikowaną WE o numerze identyfikacyjnym 0598. (6) Oznacza zgodność z aktualnymi normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej. (7) Ochrona przed skażeniem cząstkami promieniotwórczymi zgodnie z normą EN 1073-2:2002 ⚠ EN 1073-2, klauzula 4.2., wymaga odporności na przebicie w klasie 2. Te kombinezony spełniają tylko wymogi dla klasy 1. Norma EN 1073-2, klauzula 4.2., wymaga również odporności na zapłon. W przypadku tych kombinezonów odporność na zapłon nie była jednak testowana. (8) Typy ochrony całego ciała uzyskane przez te kombinezony zgodnie z normami europejskimi dla przeciwchemicznej odzieży ochronnej: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) oraz EN 13034:2005+ A1:2009 (typ 6). Te kombinezony spełniają też wymogi normy EN 14126:2003 jako odzież typu 5-B i typu 6-B. (9) Użytkownik powinien przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania. (10) Piktogram wskazuje wymiary ciała (w cm i stopach/calach) i odpowiedni kod literowy. Należy sprawdzić swoje wymiary i dobrać odpowiedni rozmiar. (11) Kraj pochodzenia. (12) Materiał palny. Trzymać z dala od ognia. Te kombinezony i/lub materiał nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. (13) Nie używać powtórnie. (14) Informacje dotyczące innych certyfikatów niezależnych od oznakowania CE i europejskiej jednostki notyfikowanej (patrz oddzielna sekcja na końcu tego dokumentu).

WŁAŚCIWOŚCI TYCH KOMBINEZONÓW:

WŁAŚCIWOŚCI FIZYCZNE MATERIAŁU

| Badanie | Metoda badania | Wynik badania | Klasa EN* |
|---|---|---|---|
| Odporność na ścieranie | EN 530 Metoda 2 | > 10 cykli | 1/6** |
| Odporność na wielokrotne zginanie | EN ISO 7854 Metoda B | > 100 000 cykli | 6/6** |
| Odporność na rozdzieranie (metoda trapezowa) | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Wytrzymałość na rozciąganie | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Odporność na przebicie | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Zgodnie z normą EN 14325:2004 ** Wzrokowe ustalenie punktu końcowego

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZESIĄKANIE CIECZY (EN ISO 6530)

| Substancja chemiczna | Wskaźnik przesiąkliwości — Klasa EN* | Wskaźnik niezwilżalności — Klasa EN* |
|---|---|---|
| Kwas siarkowy (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Wodorotlenek sodu (10%) | 2/3 | 2/3 |

* Zgodnie z normą EN 14325:2004

ODPORNOŚĆ MATERIAŁU NA PRZENIKANIE CZYNNIKÓW ZAKAŹNYCH

| Badanie | Metoda badania | Klasa EN* |
|---|---|---|
| Odporność na przesiąkanie krwi oraz płynów ustrojowych, z wykorzystaniem krwi syntetycznej | ISO 16603 | 2/6 |
| Odporność na przenikanie patogenów przenoszonych z krwią, z wykorzystaniem bakteriofagu Phi-X174 | ISO 16604 Procedura C | brak klasyfikacji |
| Odporność na przesiąkanie skażonych cieczy | EN 22610 | 1/6 |
| Odporność na przenikanie aerozoli skażonych biologicznie | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Odporność na przenikanie pyłów skażonych biologicznie | ISO 22612 | 1/3 |

* Zgodnie z normą EN 14126:2003

WYNIKI BADAŃ CAŁEGO KOMBINEZONU

| Badanie | Metoda badania | Klasa EN |
|---|---|---|
| Typ 5: Badanie przecieku drobnych cząstek aerozoli do wnętrza kombinezonu (EN ISO 13982-2) | Spełnia wymagania*** • $L_{jm}$ 82/90≤30% • $L_s$ 8/10≤15% ** | Nie dotyczy |
| Współczynnik ochrony zgodnie z EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Typ 6: Badanie odporności na przesiąkanie przy niskim natężeniu rozpylonej cieczy (EN ISO 17491-4, metoda A) | Spełnia wymagania | Nie dotyczy |
| Wytrzymałość szwów (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

* Zgodnie z normą EN 14325:2004 ** 82/90 oznacza 91,1% wartości $L_{jm}$≤30%, a 8/10 oznacza 80% wartości $L_s$≤15%

*** Badanie przeprowadzono po zaklejeniu taśmą mankietów rękawów i nogawek, kaptura wokół twarzy i patki zabezpieczającej zamek błyskawiczny

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat właściwości ochronnych prosimy skontaktować się z dostawcą kombinezonów albo z firmą DuPont: dpp.dupont.com

ZAGROŻENIA, PRZED KTÓRYMI MA CHRONIĆ KOMBINEZON: Te kombinezony mają chronić wrażliwe produkty i procesy przed zanieczyszczeniem przez człowieka oraz chronić pracowników przed niektórymi substancjami niebezpiecznymi. Zwykle są stosowane - w zależności od toksyczności substancji chemicznej i warunków narażenia - do ochrony przed drobnymi cząstkami stałymi (Typ 5) oraz ograniczonym rozpyleniem cieczy lub opryskaniem ciecą (Typ 6). Materiał zastosowany w tych kombinezonach został przetestowany zgodnie z normą EN 14126:2003 (odzież chroniąca przed czynnikami biologicznymi), a uzyskane wyniki pozwalają wyciągnąć wniosek, że materiał ten zapewnia ograniczoną barierę chroniącą przed czynnikami biologicznymi (zob. tabela powyżej).

ORGANICZENIA ZASTOSOWANIA: Nie używać powtórnie. Nie używać tego produktu po upływie jego terminu ważności. Data produkcji, data ważności i numer partii znajdują się na szczelnie zamkniętym opakowaniu polietylenowym. W przypadku kombinezonów sterylizowanych: jeżeli opakowanie zostało uszkodzone lub nie jest już hermetyczne, produkt nie jest już sterylny. Nie sterylizować ponownie produktu. Te kombinezony i/lub materiał nie są niepalne i nie powinny być używane w pobliżu źródła ciepła, otwartego płomienia, iskier ani w środowisku potencjalnie łatwopalnym. Materiał Tyvek® topi się w temperaturze około 135°C. Te kombinezony nie są zgodne z normą EN 1149-5 (rezystywność powierzchniowa) i nie nadają się do stosowania w strefach zagrożenia wybuchem. W przypadku narażenia na określone bardzo drobne cząstki, intensywne opryskanie ciecą oraz rozpylenie substancji niebezpiecznych konieczne może być użycie kombinezonów o większej wytrzymałości mechanicznej oraz o wyższych parametrach ochronnych, niż zapewniają te kombinezony. Ekspozycja na czynniki biologiczne przekraczająca poziom szczelności kombinezonu może prowadzić do biologicznego skażenia użytkownika. Lamowane szwy tych kombinezonów nie zapewniają bariery chroniącej przed czynnikami biologicznymi. W celu zwiększenia ochrony użytkownik powinien wybrać kombinezon ze szwami, które zapewniają taki sam poziom ochrony, jak materiał (np. szyte szwy zaklejone taśmą). Do użytkownika należy wybór właściwego kombinezonu ochronnego, stosownie do substancji chemicznej, z którą będzie mieć do czynienia. W celu uzyskania wyższego poziomu ochrony oraz deklarowanego poziomu ochrony w pewnych zastosowaniach konieczne będzie zaklejenie taśmą kaptura wokół twarzy, mankietów rękawów i nogawek oraz patki zabezpieczającej zamek błyskawiczny. Użytkownik powinien ocenić, czy możliwe jest szczelne zaklejenie taśmą, jeśli zaistnieje taka konieczność. Podczas zabezpieczania taśmą należy zachować ostrożność, aby nie zagiąć materiału ani taśmy, ponieważ zagięcia mogłyby działać jak kanaliki. Do zabezpieczenia kaptura taśmą należy użyć małych odcinków taśmy (+/-10 cm), które powinny na siebie nachodzić. Modele z pętelkami na kciuki należy stosować wyłącznie z systemem podwójnych rękawic, tak aby użytkownik zakładał pętlę na kciuk pomiędzy dwoma rękawicami, przy czym rękawica wierzchnia powinna być założona na kombinezon. Tych kombinezonów nie należy używać w przypadku chodzenia po szorstkich powierzchniach. W przypadku uszkodzenia kombinezon należy wymienić. Tych kombinezonów nie należy stosować w przypadku chodzenia ani stania w zbiornikach wypełnionych cieczą. Należy zadbać o prawidłowe ułożenie wysokiej osłony na obuwie na wierzchu obuwia ochronnego w celu uzyskania właściwego kontaktu siatki z podłogą. Siatka antypoślizgowa może zmniejszać ryzyko poślizgnięcia się i upadku, ale go nie eliminuje. Należy upewnić się, że wybrany kombinezon jest odpowiedni do środowiska pracy. W celu uzyskania porady prosimy skontaktować się z dostawcą lub z firmą DuPont. Użytkownik powinien przeprowadzić ocenę ryzyka, na podstawie której dokona wyboru środków ochrony indywidualnej. Wyłącznie użytkownik decyduje o prawidłowym połączeniu kombinezonu ochronnego, który ma chronić całe ciało, z wyposażeniem dodatkowym (rękawice, obuwie, sprzęt ochrony dróg oddechowych itp.). Również do użytkownika należy decyzja o czasie użytkowania tych kombinezonów na danym stanowisku pracy z uwzględnieniem właściwości ochronnych kombinezonu, wygody użytkowania lub komfortu cieplnego (przegrzanie organizmu). Firma DuPont nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe wykorzystanie bądź niewłaściwe użytkowanie tych kombinezonów.

PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA: Obowiązkiem użytkownika jest odbycie szkolenia w zakresie zakładania, zdejmowania, prawidłowego użycia, obchodzenia się, przechowywania, konserwacji i utylizacji tych kombinezonów. W przypadku gdy kombinezon jest uszkodzony (co jest mało prawdopodobne), nie wolno go używać.

SKŁADOWANIE I TRANSPORT: Te kombinezony należy przechowywać w temperaturze 15–25°C (59–77°F), w zaciemnionym miejscu (w opakowaniu kartonowym) oraz chronić przed działaniem promieni UV. Firma DuPont sugeruje, że te kombinezony mogą być użyte w ciągu 5 lat pod warunkiem, że są prawidłowo przechowywane i przeszły pozytywnie pełną kontrolę wzrokową. Na żywotność kombinezonów wykonanych z materiału Tyvek® mogą znacząco wpłynąć czynniki, takie jak wysoka temperatura, gazy utleniające, wilgoć, zimno, promieniowanie ultrafioletowe i jonizujące. Patrz termin ważności na etykiecie opakowania. Produkt należy transportować i przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

USUWANIE: Te kombinezony można bez szkody dla środowiska spalić albo zakopać na kontrolowanym składowisku odpadów. Sposób usuwania skażonych kombinezonów określają przepisy krajowe lub lokalne.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI: Deklarację zgodności można pobrać pod adresem: www.safespec.dupont.co.uk

## MAGYAR — HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

JELÖLÉSEK A BELSŐ CÍMKÉN (1) Védjegy. (2) A kezeslábas gyártója. (3) Termékazonosító: Tyvek® IsoClean® IC193B DS és IC193B TS csuklyás kezeslábasok hurkolt varrással, gumírozott mandzsetta-, boka-, arc- és csípőrésszel, valamint csúszásgátló talpú integrált cipőzsákkal. A csuklyára orvosi maszk rögzíthető. Ez a használati útmutató a fent említett kezeslábasokról tartalmaz információt. (4) A feldolgozás és a csomagolás azonosítása – DS: Tiszta körülmények között gyártott, sterilizált termék, dupla tasakban. - TS: Steriizált termék, dupla tasakban. (5) CE-jelölés: A kezeslábasok megfelelnek a 2016/425 számú EU-rendelet III. kategóriájú egyéni védőfelszerelésre vonatkozó előírásainak. A típusvizsgálati és minőségbiztosítási tanúsítványt az SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnországban kijelölt EU tanúsító szervezet (azonosító száma: 0598) állította ki. (6) A vegyvédelmi ruházatra vonatkozó

európai szabványoknak való megfelelést jelöli. 7 Az EN 1073-2:2002 szabvány szerinti védelem a radioaktív szálló por okozta szennyezés ellen. ⚠ Az EN 1073-2 szabvány 4.2 pontja class 2 osztályú átlyukasztási ellenállást ír elő. Ezen változtek csak a class 1 osztálynak felelnek meg. Az EN 1073-2 szabvány 4.2-es pontja azt is előírja, hogy a ruha ne legyen gyulékony. A kezeslábasok gyúlékonyságát nem vizsgálták. 8 A kezeslábasok a következő, a vegyvédelmi ruházatra vonatkozó európai szabványokban meghatározott, a teljes testet védő „típusoknak" felelnek meg: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (5-ös típus) és EN 13034:2005+ A1:2009 (6-os típus). A kezeslábasok az EN 14126:2003 szabvány 5-B és 6-B típusokra vonatkozó követelményeit is kielégítik. 9 A ruházat viselője feltétlenül olvassa el ezt a használati útmutatót! 10 A ruháméretek piktogramján a testméretek (cm és láb/hüvelyk), valamint a betűjeles kódok is fel vannak tüntetve. Határozza meg a ruháméretét, és válassza ki a megfelelő méretet. 11 Származási ország. 12 Gyúlékony anyag. Tűztől távol tartandó. A ruházatok és/vagy a ruhaanyagok nem lángállók, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használhatók. 13 Tilos újrahasználni. 🚫 14 A CE-jelöléstől és a kijelölt EU tanúsító szervezettől független egyéb tanúsítvány(ok) (lásd a dokumentum végén található külön szakaszt).

## A KEZESLÁBASOK JELLEMZŐI:

| AZ ANYAG FIZIKAI JELLEMZŐI | | | |
|---|---|---|---|
| Vizsgálat | Vizsgálati módszer | Eredmény | EN-osztály* |
| Kopásállóság | EN 530, 2. módszer | > 10 ciklus | 1/6** |
| Hajtogatási berepedezésállóság | EN ISO 7854, B módszer | > 100 000 ciklus | 6/6** |
| Tépőerő-vizsgálat (trapéz alakú próbatest) | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Szakítószilárdság | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Átlyukasztási ellenállás | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint ** Szemrevételezés

| AZ ANYAG FOLYADÉKOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Vegyi anyag | Áthatolási index – EN szerinti osztály* | Folyadéklepergetési index – EN szerinti osztály* |
| Kénsav (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Nátrium-hidroxid (10 %) | 2/3 | 2/3 |

* Az EN 14325:2004 szabvány szerint

| AZ ANYAG FERTŐZŐ ANYAGOK ÁTSZIVÁRGÁSÁVAL SZEMBENI ELLENÁLLÓ KÉPESSÉGE | | |
|---|---|---|
| Vizsgálat | Vizsgálati módszer | EN-osztály* |
| Vér és testnedvek átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (szintetikus vérrel végzett vizsgálat) | ISO 16603 | 2/6 |
| Vér útjain terjedő patogének átszivárgásával szembeni ellenálló képesség (Phi-X174-es bakteriofag alkalmazásával) | ISO 16604„C"eljárás | osztálybesorolás nélkül |
| Szennyezett folyadékok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Biológiailag szennyezett aeroszolok átszivárgásával szembeni ellenálló képesség | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Biológiailag szennyezett por áthatolásával szembeni ellenálló képesség | ISO 22612 | 1/3 |

* Az EN 14126:2003 szabvány szerint

| A TELJES ÖLTÖZET VIZSGÁLATI EREDMÉNYEI | | |
|---|---|---|
| Vizsgálat | Vizsgálati módszer | EN-osztály |
| 5. típus: A részecskékből álló permet átereszthési vizsgálata (EN ISO 13982-2) | Megfelelt*** • $L_{jmn}$ 82/90≤30% • $L_t$ 8/10≤15% ** | N/A |
| Védelmi tényező az EN 1073-2 szabvány szerint | > 50 | 2/3*** |
| 6. típus: Alacsony szintű permetteszt (EN ISO 17491-4, A módszer) | Megfelelt | N/A |
| Varrásszilárdság (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

N/A= nincs adat *Az EN 14325:2004 szabvány szerint ** A 82/90 jelentése: az összes

$L_{jmn}$-érték 91,1%-a ≤ 30%; a 8/10 jelentése: az összes $L_t$-érték 80%-a ≤ 15%

***A vizsgálat leragasztott mandzsetta, bokarész, csuklya és cipzárvédő mellett történt

A védelmi mutatókkal kapcsolatos további információkért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz: dpp.dupont.com

KOCKÁZATOK, AMELYEKKEL SZEMBEN A TERMÉK RENDELTETÉSSZERŰEN VÉDELMET NYÚJT: A kezeslábasok az érzékeny termékek és folyamatok emberi szennyezéssel szembeni, valamint a dolgozók bizonyos veszélyes anyagokkal szembeni védelmére készültek. A kémiai toxicitástól és a kitettség körülményeitől függően a termékek jellemzően a szálló por elleni (5-ös típus), valamint kisebb mennyiségű kifröccsent folyadék vagy folyadékpermet elleni (6-os típus) védelemre alkalmasak. A kezeslábasok anyagát az EN 14126:2003 (a fertőző anyagok elleni védőruházatról szóló) szabvány szerint vizsgálták, és a vizsgálat eredménye szerint a termék anyaga korlátozott védelmet nyújt a fertőző anyagok áthatolásával szemben (lásd a fenti táblázatot).

A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ KORLÁTOZÁSOK: Tilos újrahasználni. A terméket a szavatossági határideje után nem szabad felhasználni. A gyártási- és lejárati dátum, valamint a tételszám a lezárt polietilén tasakon található. Sterilizált kezeslábas esetében, ha a csomagolás megsérült és már nem légzáró, a termék elveszti sterilitását. A terméket ne sterilizálja újra. A ruházatok és/vagy a ruhaanyagok nem lángállók, és hőforrás, nyílt láng vagy szikra közelében, illetve potenciálisan gyúlékony környezetben nem használhatók. A Tyvek® olvadáspontja körülbelül 135 °C. Az öltözetek nem teljesítik az EN 1149-5 szabvány előírásait (felületi ellenállás), és nem használhatók robbanásveszélyes környezetben. Egyes rendkívül finom szemcséjű anyagok, intenzív folyadékpermetek vagy kifröccsenő veszélyes anyagok jobb mechanikai szilárdsággal és védelmi jellemzőkkel rendelkező kezeslábas viselését tehetik szükségessé. Előfordulhat, hogy a ruha által biztosított védelem nem megfelelő a biológiai veszélyek egyes fajtái esetében, és ez a viselő biológiai szennyeződéséhez vezethet. A kezeslábas védőruhák hurkolt varrásai nem áteresztésgátlók a fertőző anyagokkal szemben. Ha nagyobb védelemre van szükség, a felhasználónak olyan varrást tartalmazó kezeslábast kell választania, amely a ruhaanyaggeval azonos védelmet nyújt (pl. fűzött és leragasztott varrás). Az előforduló reagenseknek megfelelő védőruházat kiválasztásáról a felhasználónak kell gondoskodnia a használat előtt. Bizonyos felhasználási területeken az előírt szintű védelem érdekében le kell zárni ragasztószalaggal a mandzsettát, a bokarészt, a csuklyát és a cipzárvédőt. A felhasználónak ellenőriznie kell, hogy megvalósítható-e a szoros zárást biztosító leragasztás, ha a felhasználás ezt megköveteli. A ragasztószalag felhelyezésénél óvatosan kell eljárni, nehogy gyűrődés keletkezzen a ruhaanyagon vagy a ragasztószalag anyagán, mivel ez csatornák kialakulásához vezethet. A csuklya leragasztásához rövid (kb. 10 cm-es), egymást átfedő ragasztószalag-darabokat kell használni. A hívelykujjtartóval ellátott típusokat csak duplakesztyűs rendszerrel szabad alkalmazni, úgy, hogy a felhasználó a hüvelykujjtartót a belső kesztyű köré hurkolja, a másik kesztyűt pedig a kezeslábason kívül viseli. A kezeslábasokat ne használja olyan helyen, ahol a padló durva felületű. Ha az öltözet megsérül, cserélje le. A kezeslábasokat ne használja olyan helyen, ahol folyadéktócsában kell állni vagy járni. A talprácsozat és a padló megfelelő érintkezése érdekében ügyeljen arra, hogy a bakancsvédők megfelelő helyen legyenek a védőcipőn illetve védőbakancson. A megcsúszás és elesés kockázatát a csúszásgátló talprácsozat csökkentheti, de nem szünteti meg. Győződjön meg arról, hogy a munkájához a megfelelő öltözeket választotta-e. Ezzel kapcsolatos tanácsért forduljon a forgalmazóhoz vagy a DuPonthoz. Az egyéni védőöltözet kiválasztása érdekében a felhasználónak kockázatelemzést kell végeznie. A felhasználónak kell döntenie a teljes test védelmét biztosító kezeslábas és a kiegészítő felszerelés (kesztyű, védőcsizma, légzésvédelmi felszerelés stb.) megfelelő kombinációjáról, és arról, hogy ezek a kezeslábasok mennyi ideig viselhetők egy bizonyos munka elvégzéséhez, tekintettel a védelmi jellemzőikre, a viselési kényelemre és a hőterhelésre. A DuPont elutasít a kezeslábasok nem rendeltetésszerű használata miatti mindennemű felelősséget.

HASZNÁLAT ELŐTT: A védőruha viselője felelős, hogy a kezeslábasok a felhúzásával és levételével, megfelelő használatával, tárolásával, karbantartásával és leselejtezésével kapcsolatosan megfelelően képzettséggel rendelkezzen. Ne viselje a kezeslábast abban a valószínűtlen esetben, ha az hibás.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS: A kezeslábasok 15 °C (59 °F) és 25 °C (77 °F) Cközött, sötétben (kartondobozban), UV-fénynek ki nem tett helyen tárolandók. A DuPont javaslata szerint megfelelő tárolás esetén és mindenre kiterjedő szemrevételezést követően a kezeslábasokat ajánlott 5 éven belül felhasználni. A Tyvek® anyagból készült kezeslábas élettartamát jelentős mértékben befolyásolhatja a magas hőmérséklet, oxidáló gázok jelenléte, a nedvesség, a hideg, valamint az ultraibolya- és az ionizáló sugárzás. A szavatossági határidőt lásd a csomagolás címkéjén. A terméket az eredeti csomagolásában kell szállítani és tárolni.

LESELEJTEZÉS: A kezeslábasok a környezet károsítása nélkül elégethetők, vagy engedélyezett leraklóhelyen elhelyezhetők. A szennyezett ruházat leselejtezésével kapcsolatban kövesse az országos és a helyi jogszabályok előírásait.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT: A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a következő webhelyről: www.safespec.dupont.co.uk

.....

## ČEŠTINA

## NÁVOD K POUŽITÍ

OZNAČENÍ NA VNITŘNÍ TEXTILNÍ ETIKETĚ 1 Ochranná známka 2 Výrobce kombinézy 3 Identifikace modelu – Tyvek® IsoClean® IC193B DS a IC193B TS jsou názvy ochranných kombinéz s kapucí, elastickými lemy rukávů, pasu i obličejové části a s integrovanými návleky na obuv s protiskluzovou podrážkou. Kapuce přilehá a zavazuje se stejně jako zdravotnická rouška. Tento návod k použití obsahuje informace o těchto kombinézách. 4 Udaje o balení a používání – DS: Čistý výrobní postup, sterilizováno, ve dvojitém balení. – TS: Sterilizováno, ve dvojitém balení. 5 Označení CE – V souladu s legislativou EU splňují kombinézy požadavky na osobní ochranné prostředky kategorie III stanovené nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Certifikáty o přezkoušení typu a zajišťování kvality vydala společnost SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finsko a je registrována jako notifikovaný orgán číslo 0598. 6 Tyto certifikáty potvrzují skutečnost, že výrobky vyhovují evropským normám pro protichemické ochranné oděvy. 7 Ochrana před kontaminací radioaktivními částicemi v souladu s normou EN 1073-2:2002 ⚠ Norma EN 1073-2 v článku 4.2. vyžaduje odolnost proti propíchnutí třídy 2. Tyto kombinézy odpovídají pouze třídě 1. Článek 4.2. normy EN 1073-2 také požaduje odolnost proti vznícení. U těchto kombinéz však odolnost proti vznícení nebyla testována. 8 „Typy" ochrany celého těla, které tyto kombinézy zajišťují, jsou definovány následujícími evropskými normami protichemických ochranných oděvů: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) a EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Tyto kombinézy splňují také požadavky normy EN 14126:2003 pro typy 5-B a 6-B. 9 Uživatel by se měl seznámit s tímto návodem k použití. 10 Piktogram označení velikosti udává tělesné rozměry (cm a stopy/palce) a korelaci s písmenným kódem. Vyberte si vhodnou velikost podle svých rozměrů. 11 Země původu. 12 Hořlavý materiál. Nepřibližovat k otevřenému ohni. Tyto obleky, resp. látka, nejsou ohnivzdorné a neměly by být používány v okolí tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. 13 Určeno k jednorázovému použití. 🚫 14 Informace o dalších certifikacích nezávislých na označení CE a na evropském notifikovaném orgánu (viz zvláštní část na konci tohoto dokumentu).

## PARAMETRY TĚCHTO KOMBINÉZ:

| FYZIKÁLNÍ VLASTNOSTI LÁTKY | | | |
|---|---|---|---|
| Zkouška | Zkušební metoda | Výsledek | Klasifikace podle normy EN* |
| Odolnost proti oděru | Metoda 2 podle normy EN 530 | > 10 cyklů | 1/6** |
| Odolnost proti poškození ohybem | Metoda B podle normy EN ISO 7854 | > 100 000 cyklů | 6/6** |
| Odolnost proti roztržení | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Pevnost v tahu | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Odolnost proti propíchnutí | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Podle normy EN 14325:2004 ** Viditelný koncový bod

| ODOLNOST LÁTKY VŮČI PENETRACÍ KAPALIN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemikálie | Index penetrace – klasifikace podle normy EN* | Index odpudivosti – klasifikace podle normy EN* |
| Kyselina sírová (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Hydroxid sodný (10%) | 2/3 | 2/3 |

* Podle normy EN 14325:2004

| ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI INFEKČNÍCH AGENS | | |
|---|---|---|
| Zkouška | Zkušební metoda | Klasifikace podle normy EN* |
| Odolnost proti penetraci krve a tělesných tekutin testovaná za použití syntetické krve | ISO 16603 | 2/6 |
| Odolnost proti penetraci krví přenášeným patogenům testovaná pomocí bakteriofagu Phi-X174 | Procedura C podle normy ISO 16604 | neklasifikováno |
| Odolnost proti penetraci kontaminovaných kapalin | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaných aerosolů | ISO/DIS 22611 | 1/3 |

* Podle normy EN 14126:2003

| ODOLNOST LÁTKY PROTI PENETRACI INFEKČNÍCH AGENS | | |
|---|---|---|
| Zkouška | Zkušební metoda | Klasifikace podle normy EN* |
| Odolnost proti penetraci biologicky kontaminovaného prachu | ISO 22612 | 1/3 |

* Podle normy EN 14126:2003

| VÝSLEDKY TESTOVÁNÍ CELÉHO ODĚVU | | |
|---|---|---|
| Zkouška | Zkušební metoda | Klasifikace podle normy EN |
| Typ 5: Zkouška průniku aerosolů jemných částic dovnitř oděvu (EN ISO 13982-2) | Vyhovuje** • $L_{jnm}$ 82/90≤30 % • $L_s$ 8/10≤15% ** | Není relevantní |
| Ochranný faktor podle normy EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Typ 6: Zkouška odolnosti proti pronikání při lehkém postřiku kapalinou (metoda A podle normy EN ISO 17491-4) | Vyhovuje | Není relevantní |
| Pevnost švů (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

* Zkouška byla provedena dle EN 14325:2004 ** 82/90 znamená 91,1 % hodnot $L_{jnm}$ ≤ 30 % a 8/10 znamená 80 % hodnot $L_s$ ≤15 %

*** Zkouška byla provedena po utěsnění rukávů, nohavic, kapuce a légy zipu ochrannou páskou.

Další informace o ochranných funkcích výrobku získáte od svého dodavatele nebo společnosti DuPont: dpp.dupont.com

VÝROBEK BYL NAVRŽEN TAK, ABY CHRÁNIL PŘED NÁSLEDUJÍCÍMI RIZIKY: Účelem kombinéz je bránit kontaminaci produktů a postupů, ke které by mohlo dojít v důsledku kontaktu s lidským tělem. Kombinézy též chrání pracovníky před účinky specifických nebezpečných látek. Typicky se používají k ochraně před jemnými částicemi (typ 5) a lehkým postřikem či potřísněním kapalinou (typ 6), přičemž úspěšnost jejich použití závisí na chemické toxicitě a intenzitě působícího škodlivého vlivu. Látka použitá při výrobě těchto kombinéz prošla testy podle normy EN 14126:2003 (ochranné oděvy proti infekčním agens) s výsledkem, že materiál poskytuje omezenou bariérovou ochranu před infekčními agens (viz tabulka výše).

OMEZENÍ POUŽITÍ: Určeno k jednorázovému použití. Nepoužívejte produkt po datu uplynutí životnosti. Datum výroby, datum použitelnosti a číslo šarže naleznete na uzavřeném PE obalu. Sterilní kombinézy: Pokud se poškodí obal kombinézy a už není vzduchotěsný, kombinézu už nelze považovat za sterilní. Produkt znovu nesterilizujte. Tyto obleky, resp. látka, nejsou ohnivzdorné a neměly by být používány v okolí tepelných zdrojů, otevřeného ohně, zdrojů jisker ani v jiném prostředí, kde hrozí jejich vznícení. Tyvek® taje při teplotě zhruba 135 °C. Tyto obleky neodpovídají normě EN 1149-5 (povrchový odpor) a nejsou vhodné k použití v prostředí s výbušnou atmosférou. Expozice některým velmi jemným částicím, intenzivnímu postřiku kapalinami a potřísnění nebezpečnými látkami může vyžadovat použití kombinéz o vyšší mechanické odolnosti a nepropustnosti, než nabízí tyto kombinézy. Pokud by došlo k expozici biologicky nebezpečným látkám, jejíž intenzita by neodpovídala úrovni neprodyšnosti obleku, mohlo by to vést k biologické kontaminaci uživatele obleku. Vázané stehy těchto kombinéz neposkytují bariérovou ochranu proti infekčním agens. V zájmu lepší ochrany by si měl uživatel zvolit kombinézu se švy, které poskytují stejnou úroveň ochrany jako látka (například šité a přelepené švy). Před aplikací činidla na oblek se uživatel musí ujistit o jejich vzájemné kompatibilitě. Pro dosažení nadstandardní a – při některých způsobech použití – standardní úrovně ochrany je nutné utěsnit okraje rukávů, nohavic, kapuce a légu kryjící zip ochrannou páskou. Uživatel si musí ověřit, že mezery bude možné utěsnit páskou, pokud to způsob použití obleku bude vyžadovat. Pásku je třeba aplikovat opatrně, aby na látce ani na pásce nevznikly záhyby, které by mohly posloužit jako vstupní kanály škodlivin. Při utěsňování kapuce by měly být použity spíše kratší (± 10 cm) a překrývající se kousky pásky. Modely s palcovými poutky lze používat pouze v kombinaci se systémem dvojích rukavic: palcové poutko si uživatel navlékne přes spodní rukavici, přičemž druhá svrchní rukavice bude přesahovat lem rukávu kombinézy. V kombinézách nechoďte po hrubých površích. Oblek v případě poškození vyměňte. V kombinézách nestůjte v kalužích kapalin ani jimi neprocházejte. Kvůli správnému kontaktu mřížky s podlahou dbejte na to, aby byly návleky řádně umístěny na horní části nízké/vysoké bezpečnostní obuvi. Protiskluzová mřížka může riziko uklouznutí či pádu zmírnit, nemůže je však zcela odstranit. Ujistěte se prosím, že vybraný oblek je vhodný pro danou pracovní činnost. Pokud potřebujete s něčím poradit, kontaktujte svého dodavatele nebo společnost DuPont. Uživatel musí zpracovat analýzu rizik, na jejímž základě provede výběr osobních ochranných prostředků. Jedině on sám musí posoudit vhodnost kombinace ochranné kombinézy s doplňkovým vybavením (rukavice, obuv, ochranné respirační vybavení apod.) i to, jak dlouho mohou být tyto kombinézy s ohledem na jejich ochranné vlastnosti, pohodlí uživatele a vznikající tepelnou zátěž používány při konkrétní činnosti. Společnost DuPont nepřijímá žádnou odpovědnost za nevhodné použití těchto kombinéz.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ: Uživatel se musí seznámit se správným způsobem oblékání a svlékání obleku, se správným používáním obleku, se způsobem skladování obleku i s údržbou a likvidací obleků. Zjistíte-li u kombinézy nepravděpodobnou výrobní vadu, nepoužívejte ji.

USKLADNĚNÍ A PŘEPRAVA: Tyto kombinézy lze skladovat při teplotách mezi 15 °C (59 °F) a 25 °C (77 °F) v temném prostoru (např. papírová krabice), kde nebudou vystaveny ultrafialovému záření. Pokud jsou kombinézy vhodně uskladněny a projdou celkovou vizuální kontrolou, společnost DuPont je doporučuje použít do 5 let. Dlouhodobou životnost kombinéz vyrobených z látky Tyvek® výrazně snižují vlivy jako vysoká teplota, oxidační plyny, mokro, chlad, ultrafialové a ionizační záření. Viz datum uplynutí životnosti na štítku na balení. Produkt musí být přepravován a skladován v originálním balení.

LIKVIDACE: Tyto kombinézy je možné spálit či zakopat na regulované skládce odpadu, aniž by jakkoli ohrozily životní prostředí. Podmínky likvidace kontaminovaných obleků upravují státní či místní zákony.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ: Prohlášení o shodě si můžete stáhnout na adrese: www.safespec.dupont.co.uk

## БЪЛГАРСКИ

## ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВЪТРЕШНИТЕ ЕТИКЕТИ ❶ Търговска марка. ❷ Производител на защитния гащеризон. ❸ Идентификация на модела – Tyvek® IsoClean® IC193B DS и IC193B TS са наименования на модели защитни гащеризони с качулка, със съединени шевове, с ластици на маншетите, около лицето и на талията и с вградени калцуни с противоплъзгаща подметка. Качулката има място за медицинска маска и връзки. Настоящата инструкция за употреба предоставя информация за тези защитни гащеризони. ❹ Идентификация на обработка и опаковане – DS: Почистен, обработен, стерилизиран и двойно опакован. - TS: Стерилизиран и двойно опакован. ❺ Маркировка „CE" – Защитните гащеризони отговарят на изискванията за лични предпазни средства от категория III съгласно европейското законодателство, Регламент (ЕС) 2016/425. Сертификатите за изпитване на типа и за осигуряване на качеството са издадени от SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Финландия, и идентифицирани от нотифициран орган на ЕО с номер 0598. ❻ Показва съответствие с европейските стандарти за облекла за защита от химикали. ❼ Защита срещу радиоактивно замърсяване от твърди частици в съответствие с EN 1073-2:2002. ⚠ В EN 1073-2 клауза 4.2 има изискване за устойчивост към пробиване от клас 2. Тези гащеризони отговарят само на изискванията за клас 1. В EN 1073-2, клауза 4.2. има изискване и за устойчивост на възпламеняване. Устойчивостта на възпламеняване на тези гащеризони обаче не е изпитвана. ❽ „Типове" защита на цялото тяло, постигани чрез тези защитни гащеризони, дефинирани от европейските стандарти за облекла за защита от химикали: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (тип 5) и EN 13034:2005+ A1:2009 (тип 6). Тези защитни гащеризони отговарят също и на изискванията на EN 14126:2003 тип 5-B и тип 6-B. ❾ Ползвателят трябва да прочете тези инструкции за употреба. ❿ Пиктограмата за размерите показва мерките (cm и инчове/футове) на тялото и връзката с буквения код. Проверете мерките на тялото си и изберете правилния размер. ⓫ Държава на произход. ⓬ Запалим материал. Да се пази от огън. Тези облекла и/или тъканта не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. ⓭ Да не се използва повторно. ② ⓮ Информация за друго(и) сертифициране(ия), независимо(и) от маркировката „CE" и европейския нотифициран орган (вижте раздела в края на документа).

ЕФЕКТИВНОСТ НА ТЕЗИ ГАЩЕРИЗОНИ:

| ФИЗИЧЕСКИ СВОЙСТВА НА МАТЕРИАЛА | | | |
|---|---|---|---|
| Изпитване | Метод на изпитване | Резултат | Клас EN* |
| Устойчивост към абразивно износване | EN 530 метод 2 | > 10 цикъла | 1/6** |
| Устойчивост към напукване при огъване | EN ISO 7854 метод B | > 100 000 цикъла | 6/6** |
| Устойчивост към трапецовидно разкъсване | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Якост на опън | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Устойчивост към пробиване | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Съгласно EN 14325:2004 **Визуална крайна точка

| УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ТЕЧНОСТИ (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Химикал | Индекс на проникване - Клас EN* | Индекс на отблъскване - Клас EN* |
| Сярна киселина (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Натриева основа (10%) | 2/3 | 2/3 |

* Съгласно EN 14325:2004

| УСТОЙЧИВОСТ НА ТЪКАНИТЕ КЪМ ПРОНИКВАНЕ НА ИНФЕКЦИОЗНИ АГЕНТИ | | |
|---|---|---|
| Изпитване | Метод на изпитване | Клас EN* |
| Устойчивост към проникване на кръв и телесни течности чрез използване на синтетична кръв | ISO 16603 | 2/6 |
| Устойчивост към проникване на патогени, предавани по кръвен път, чрез използване на бактериофаг Phi-X174 | ISO 16604 процедура C | няма класификация |
| Устойчивост към проникване на контаминирани течности | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Устойчивост към проникване на биологично контаминирани аерозоли | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Устойчивост към проникване на биологично контаминиран прах | ISO 22612 | 1/3 |

* Съгласно EN 14126:2003

| ИЗПИТВАНЕ НА ЕФЕКТИВНОСТТА НА ЦЕЛИЯ КОСТЮМ | | |
|---|---|---|
| Изпитване | Метод на изпитване | Клас EN |
| Тип 5: Изпитване за пропускане на аерозолни частици вътре (EN ISO 13982-2) | Успешно*** • $L_{jnm}$ 82/90 ≤30% • $L_s$ 8/10≤15% ** | N/A |
| Фактор на защита съгласно EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Тип 6: Изпитване при ниско ниво на пръски (EN ISO 17491-4, метод A) | Успешно | N/A |
| Здравина на шевовете (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

N/A = Не е приложимо *Съгласно EN 14325:2004 **82/90 означава, че 91,1% от стойностите на $L_{jnm}$ са ≤ 30%, а 8/10 означава, че 80% от стойностите на $L_s$ са ≤ 15%

***Изпитването е извършено с облепени с лента маншети, глезени, качулка и цип

За допълнителна информация относно бариерните функции, моля, свържете се с местния доставчик или с DuPont: dpp.dupont.com

РИСКОВЕ, ОТ КОИТО ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ДА ПРЕДПАЗВА: Тези гащеризони са предназначени да помагат при защитата на чувствителни продукти и процеси от контаминация, причинена от хората, и да предпазват работниците от определени опасни вещества. В зависимост от токсичността на химикалите и условията на експозиция, те обикновено се използват за защита срещу фини частици (тип 5) и ограничено количество разливи или пръски от течности (тип 6). Тъканта, използвана за тези гащеризони, е преминала изпитване съгласно EN 14126:2003 (защитно облекло, предпазващо от инфекциозни агенти) със заключението, че материалът осигурява ограничена бариера срещу инфекциозни агенти (вижте таблицата по-горе).

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ УПОТРЕБА: Да не се използва повторно. Да не се използва продуктът след изтичане на срока на годност. Датата на производство, срокът на годност и номерът на партидата са отбелязани на запечатаната полиетиленова торба. При стерилизирани гащеризони, ако опаковката е повредена и вече не е херметична, продуктът вече не е стерилен. Да не се стерилизира повторно продуктът. Тези облекла и/или тъканта не са пламъкоустойчиви и не трябва да бъдат използвани в близост до източник на топлина, открит пламък, искри или в потенциално запалима среда. Tyvek® се топи при около 135°C. Тези облекла не отговарят на стандарт EN 1149-5 (повърхностно съпротивление) и не са подходящи за употреба във взривоопасни зони. Експозицията на някои много фини частици, интензивни пръски от течност и разливи от опасни вещества може да изисква защитни гащеризони с по-висока механична устойчивост и по-добра бариерна защита от предлаганата от тези гащеризони. Възможно е типове експозиция на биологични опасности, които не отговарят на нивото на херметичност на облеклото, да доведат до биологична контаминация на ползвателя. Съединените шевове на тези защитни гащеризони не осигуряват бариера срещу инфекциозни агенти. За да подобри защитата, потребителят трябва да избере гащеризон с шевове, осигуряващи защита, еквивалентна на предлаганата от тъканта (например шити и облепени с лента шевове). Преди употреба потребителят трябва да осигури подходяща съвместимост на реагента към облеклото. За подобрена защита и за постигане на посочената степен на защита при някои приложения, ще бъде необходимо да се поставят облепващи ленти на маншетите, глезените, качулката и ципа. Потребителят трябва да провери дали е възможно херметично облепване, в случай че приложението го изисква. При поставянето на облепващите ленти трябва да се внимава да не се получават гънки в тъканта или в облепващата лента, тъй като тези гънки могат да действат като канали. При облепването на качулката трябва да се използват малки парчета от облепващата лента (+/- 10 cm), които да се припокриват. Моделите с държачи за палците трябва да се използват само със система с две ръкавици, като ползвателят поставя държача за палеца над долната ръкавица, а втората ръкавица трябва да се постави над гащеризона. Не използвайте тези гащеризони, когато вървите по груби повърхности. В случай на повреда сменете облеклото. Не използвайте тези гащеризони, когато вървите или стоите върху течности. Погрижете се калцуните да са добре разположени върху защитните обувки/ботуши, за да се получи правилен контакт на мрежата и пода. Противоплъзгащата мрежа може да намали, но не и да елиминира риска от плъзгане и падане. Моля, уверете се, че сте избрали облеклото, което е подходящо за работата ви. За съвет, моля, свържете се със своя доставчик или с DuPont. Потребителят

трябва да извърши анализ на риска, който да послужи като основа за избора на лични предпазни средства. Само и единствено той преценява правилната комбинация от гащеризон за защита на цялото тяло и допълнителна екипировка (ръкавици, обувки, предпазни средства за дихателните пътища и т.н.), а също така и колко дълго може да се носи тези гащеризони при конкретните условия на работа с оглед на защитните им свойства, комфорта при носене или топлинния спес. DuPont не поема никаква отговорност за неправилна употреба на тези гащеризони.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА: Отговорност на потребителя е да се обучи в обличане, събличане, правилна употреба, боравене, съхранение, поддръжка и изхвърляне на тези гащеризони. В малковероятните случаи на установени дефекти не използвайте гащеризона.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ: Тези гащеризони могат да бъдат съхранявани при температура между 15°C (59°F) и 25°C (77°F) на тъмно (в картонена кутия) без излагане на УВ светлина. DuPont препоръчва тези гащеризони да бъдат използвани в рамките на 5 години, при условие че се съхраняват правилно и преминават пълна визуална инспекция. Висока температура, окисдиращи газове, влага, студ, ултравиолетово и йонизиращо лъчение могат значително да нарушат дългосрочния живот на гащеризоните, изработени от тъкан Tyvek®. Вижте срока на годност на етикета на плика. Продуктът трябва да бъде транспортиран и съхраняван в оригиналната си опаковка.

ИЗХВЪРЛЯНЕ: Тези гащеризони могат да бъдат изгорени или депонирани в контролирано сметище, без да навредят на околната среда. Изхвърлянето на контаминирани облекла се регламентира от националните или местните закони.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ: Декларацията за съответствие може да бъде изтеглена от: www.safespec.dupont.co.uk

.....

## SLOVENSKY — POKYNY NA POUŽITIE

OZNAČENIA NA VNÚTORNOM ŠTÍTKU (1) Ochranná známka. (2) Výrobca kombinézy. (3) Identifikácia modelu – Tyvek® IsoClean® IC193B DS a IC193B TS sú názvy modelov ochranných kombinéz s kuklou s lepenými švami, elastickými materiálmi na zápästiach, páse a v tvárovej časti a integrovanými topánkami s protišmykovou podrážkou. Kukla je upravená na uchytenie lekárskej masky. Tento návod na používanie poskytuje informácie o týchto kombinézach. (4) Identifikácia spracovania a balenia – DS: Spracované v čistom prostredí, sterilizované a v dvojitom obale. – TS: Sterilizované a v dvojitom obale. (5) Označenie CE – kombinézy spĺňajú požiadavky pre osobné ochranné prostriedky kategórie III v súlade s európskou legislatívou, nariadenie (EÚ) 2016/425. Certifikáty o typovej skúške a zaistení kvality vydala spoločnosť SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Fínsko, identifikované certifikačným orgánom ES číslo 0598. (6) Udáva súlad s európskymi normami pre chemické ochranné oblečenie. (7) Ochrana pred čiastočnou rádioaktívnou kontamináciou podľa normy EN 1073-2:2002 ⚠ Norma EN 1073-2, odsek 4.2, vyžaduje odolnosť voči prepichnutiu triedy 2. Tieto kombinézy spĺňajú iba požiadavky triedy 1. EN 1073-2, odsek 4.2, vyžaduje aj odolnosť proti zapáleniu. Na týchto kombinézach však nebola testovaná odolnosť proti zapáleniu. (8) Celotelové „typy" ochrany dosiahnuté prostredníctvom týchto kombinéz definujú európske normy pre chemické ochranné oblečenie: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (typ 5) a EN 13034:2005 + A1:2009 (typ 6). Tieto kombinézy spĺňajú aj požiadavky noriem EN 14126:2003, typ 5-B a typ 6-B. (9) Používateľ je povinný prečítať si tento návod na používanie. (10) Piktogram veľkosti udáva telesné rozmery (cm a stopy/palce) a vzťah s písmenovým kódom. Zistite si svoje telesné rozmery a vyberte si správnu veľkosť. (11) Krajina pôvodu. (12) Horľavý materiál. Uchovávajte v bezpečnej vzdialenosti od ohňa. Toto oblečenie a/alebo tkanina nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov tepla, otvoreného ohňa, iskier ani v potenciálne horľavých prostriedkoch. (13) Nepoužívajte opakovane. (X) (14) Informácie o ďalších certifikátoch nezávislých od označenia CE a európskeho certifikačného orgánu (pozri osobitnú časť na konci dokumentu).

CHARAKTERISTIKY TÝCHTO KOMBINÉZ:

| FYZIKÁLNE VLASTNOSTI TKANINY | | | |
|---|---|---|---|
| Test | Testovacia metóda | Výsledok | Trieda EN* |
| Odolnosť voči odieraniu | EN 530, metóda 2 | > 10 cyklov | 1/6** |
| Odolnosť voči praskaniu v ohyboch | EN ISO 7854, metóda B | > 100 000 cyklov | 6/6** |
| Odolnosť voči lichobežníkovému roztrhnutiu | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Pevnosť v ťahu | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Odolnosť voči prepichnutiu | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Podľa normy EN 14325:2004 ** Vizuálny koncový bod

| ODOLNOSŤ TKANÍN VOČI PRENIKANIU KVAPALÍN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Chemikália | Index preniknutia – trieda EN* | Index odpudivosti – trieda EN* |
| Kyselina sírová (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Hydroxid sodný (10 %) | 2/3 | 2/3 |

* Podľa normy EN 14325:2004

| ODOLNOSŤ TKANÍN PROTI PRENIKNUTIU INFEKČNÝCH LÁTOK | | |
|---|---|---|
| Test | Testovacia metóda | Trieda EN* |
| Odolnosť voči preniknutiu krvi a telesných tekutín s využitím syntetickej krvi | ISO 16603 | 2/6 |
| Odolnosť voči preniknutiu patogénov prenášaných krvou s využitím bakteriofágu Phi-X174 | ISO 16604, postup C | bez klasifikácie |
| Odolnosť voči preniknutiu kontaminovaných kvapalín | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Odolnosť voči preniknutiu biologicky kontaminovaných aerosólov | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Odolnosť voči preniknutiu biologicky kontaminovaného prachu | ISO 22612 | 1/3 |

* Podľa normy EN 14126:2003

| CHARAKTERISTIKA TESTU CELÉHO OBLEČENIA | | |
|---|---|---|
| Test | Testovacia metóda | Trieda EN |
| Typ 5: Test priesaku častíc aerosólu dovnútra (EN ISO 13982-2) | Úspešný*** • $L_{prm}$ 82/90 ≤ 30 % • $L_s$ 8/10≤15% ** | N/A |
| Ochranný faktor podľa normy EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Typ 6: Test striekaním nízkej úrovne (EN ISO 17491-4, metóda A) | Úspešný | N/A |
| Pevnosť švov (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

N/A = Nepoužíva sa *Podľa normy EN 14325:2004 ** 82/90 znamená hodnoty 91,1 % $L_{prm}$ ≤ 30 % a 8/10 znamená hodnoty 80 % Ls≤ 15 %

***Test vykonaný so zápästiami, členkami a kuklou zaistenými páskou a prekrytím zipsu páskou

Ďalšie informácie o bariérových charakteristikách získate u svojho dodávateľa alebo spoločnosti DuPont: dpp.dupont.com

RIZIKÁ, NA OCHRANU PRED KTORÝMI BOL PRODUKT NAVRHNUTÝ: Tieto kombinézy sú navrhnuté na ochranu citlivých produktov a procesov pred kontamináciou ľuďmi a na ochranu pracovníkov pred určitými nebezpečnými látkami. V závislosti od chemickej toxicity a podmienok expozície sa zvyčajne používajú na ochranu pred jemnými časticami (typ 5) a obmedzenými striekajúcimi alebo striekajúcimi kvapalinami (typ 6). Tkanina použitá pri týchto kombinézach bola testovaná podľa normy EN 14126:2003 (ochranné odevy proti infekčným látkam) so záverom, že materiál poskytuje obmedzenú bariérovú ochranu pred infekčnými látkami (pozrite si tabuľku vyššie).

OBMEDZENIA POUŽITIA: Nepoužívajte opakovane. Produkt nepoužívajte po uplynutí dátumu exspirácie. Dátum výroby, dátum exspirácie a číslo šarže nájdete na uzavretom PE vrecku. Pokiaľ ide o sterilizované kombinézy, ak je obal poškodený a nie je viac vzduchotesný, produkt už nie je sterilný. Produkt opätovne nesterilizujte. Toto oblečenie a/alebo tkanina nie sú ohňovzdorné a nesmú sa používať v blízkosti zdrojov tepla, otvoreného ohňa, iskier ani v potenciálne horľavých prostriedkoch. Materiál Tyvek® sa taví pri teplote približne 135 °C. Toto oblečenie nespĺňa požiadavky normy EN 1149-5 (povrchová odolnosť) a nie je vhodné na používanie vo výbušných zónach. Pri expozícii niektorým veľmi malým časticiam, intenzívnym striekajúcim kvapalinám a špliechaniu nebezpečných látok sa môžu vyžadovať kombinézy s vyššou mechanickou pevnosťou a bariérovou ochranou, ako poskytujú tieto kombinézy. Existuje možnosť, že typ expozície nebezpečným biologickým látkam, ktorý nezodpovedá úrovni tesnosti oblečenia, môže viesť k biologickej kontaminácii používateľa. Lepené švy týchto kombinéz neposkytujú bariérovú ochranu pred infekčnými látkami. Na vyššiu ochranu si má používateľ zvoliť kombinézu so švami, ktoré poskytujú rovnakú ochranu ako tkanina (napríklad šité a prekryté švy). Používateľ musí pred použitím zabezpečiť vhodné reakčné činidlo pre kompatibilitu oblečenia. Na lepšiu ochranu a dosiahnutie deklarovanej ochrany pri niektorých aplikáciách je potrebné zaistiť oblasť zápästí, členkov, kukly a prekrytia zipsu páskou. Ak si to daná aplikácia vyžaduje, je používateľ povinný skontrolovať, že je možné tesné zaistenie použitím pásky. Pri použití pásky treba dávať pozor, aby sa na tkanine alebo páske nevytvorili žiadne záhyby, pretože tieto môžu fungovať ako kanáliky. Pri zaistovaní kukly páskou sa majú používať malé kusy (+/-10 cm) pásky, ktoré sa majú prekrývať. Modely s palcovými okami sa majú používať len s dvojitým systémom rukavíc, pričom používateľ navlečie palcové oko na jednu rukavicu a druhú rukavicu dá tak, aby prekrývala kombinézu. Nepoužívajte tieto kombinézy na drsných povrchových plochách. V prípade poškodenia odev vymeňte. Nepoužívajte tieto kombinézy, ak je potrebné kráčať alebo stáť v kvapalinách. Dávajte pozor, aby boli topánky správne umiestnené na bezpečnostnej obuvi s cieľom zaistiť správny kontakt podrážky s podlahou. Protišmyková podrážka môže znížiť, nie však úplne eliminovať riziko pošmyknutia a pádu. Uistite sa, že ste si zvolili oblečenie vhodné pre vašu pracovnú úlohu. Ak potrebujete pomoc, obráťte sa na svojho dodávateľa alebo spoločnosť DuPont. Používateľ má vykonať analýzu rizík, na základe ktorej má zvoliť OOP. Používateľ je výhradne zodpovedný za správnu kombináciu celotelovej ochrannej kombinézy a doplnkového vybavenia (rukavice, obuv, respiračné ochranné vybavenie atď.) a za to, ako dlho sa tieto kombinézy môžu používať pri danej práci vzhľadom na ich ochranné charakteristiky, pohodlie používateľa alebo tepelné namáhanie. Spoločnosť DuPont nenesie žiadnu zodpovednosť za nesprávne používanie týchto kombinéz.

PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE: Zodpovednosťou používateľa je, aby bol riadne oboznámený s nasadzovaním, snímaním, správnym používaním, manipuláciou, skladovaním, údržbou a likvidáciou týchto kombinéz. Aj keď je to nepravdepodobné, v prípade akýchkoľvek kazov kombinézy nepoužívajte.

SKLADOVANIE A PREPRAVA: Tieto kombinézy sa môžu skladovať pri teplotách 15 °C (59 °F) až 25 °C (77 °F) na tmavom mieste (v kartónovej škatuli) bez prístupu ultrafialového žiarenia. Spoločnosť DuPont odporúča použiť tieto kombinézy do 5 rokov za predpokladu, že boli správne uskladnené a prešli kompletnou vizuálnou kontrolou. Vysoké teploty, oxidačné plyny, vlhkosť, chlad, ultrafialové a ionizujúce žiarenie môžu mať výrazný vplyv na dlhodobú životnosť kombinéz vyrobených z materiálu Tyvek®. Pozrite si dátum exspirácie na štítku obalu. Produkt sa musí skladovať a prepravovať v originálnom obale.

LIKVIDÁCIA: Tieto kombinézy sa môžu spáliť v spaľovni alebo zlikvidovať na regulovanej skládke odpadu bez negatívneho vplyvu na životné prostredie. Likvidácia kontaminovaného oblečenia sa riadi štátnymi alebo miestnymi zákonnými predpismi.

VYHLÁSENIE O ZHODE: Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť z webovej stránky: www.safespec.dupont.co.uk

.....

## SLOVENŠČINA — NAVODILA ZA UPORABO

OZNAKE NA NALEPKI (1) Blagovna znamka. (2) Proizvajalec kombinezona. (3) Identifikacija modela – Tyvek® IsoClean® IC193B DS in IC193B TS sta imeni modelov zaščitnih kombinezonov s kapuco, vezanimi šivi in elastiko na zapestjih, okoli obraza in pasu ter integriranimi zaščitnimi prevlekami s podplatom, ki ne drsi. Kapuca ima nastavke in vrvice za medicinske maske. V teh navodilih za uporabo so na voljo informacije o teh kombinezonih. (4) Identifikacija obdelave in pakiranja – DS: Čisto obdelano, sterilizirano in v dvojni vrečki. – TS: Sterilizirano in v dvojni vrečki. (5) Oznaka CE – kombinezona sta po evropski zakonodaji (Uredba (EU) 2016/425) skladna z zahtevami za kategorijo III osebne zaščitne opreme. Preizkuse tipa in spričevala o kakovosti je izdala družba SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finska, ki je pri priglasitvenem organu ES registrirana pod številko 0598. (6) Izkazuje skladnost z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami. (7) Zaščita proti onesnaženju z radioaktivnimi delci v skladu s standardom EN 1073-2:2002 ⚠ Točka 4.2 standarda EN 1073-2 zahteva odpornost proti prebadanju razreda 2. Kombinezona ustrezata samo razredu 1. Točka 4.2. standarda EN 1073-2 zahteva tudi odpornost proti vžigu, vendar odpornost teh kombinezonov proti vžigu ni bila preizkušena. (8) »Tipi« zaščite za celotno telo, dosežene s tem kombinezonom, ki so opredeljeni z evropskimi standardi za oblačila za zaščito pred kemikalijami: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tip 5) in EN 13034:2005+ A1:2009 (tip 6). Kombinezona izpolnjujeta tudi zahteve standarda EN 14126:2003 tip 5-B in tip 6-B. (9) Uporabnik kombinezonov mora prebrati ta navodila za uporabo. (10) Na piktogramu velikosti so prikazane telesne mere (cm) in povezane črkovne kode. Preverite svoje telesne mere in izberite ustrezno velikost. (11) Država izvora. (12) Vnetljiva snov. Ne približujte ognju. Oblačili in/ali tkanina niso ognjevarni ter jih ne smete uporabljati v bližini izvora vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. (13) Ni za ponovno uporabo. (X) (14) Informacije o drugih certifikatih, neodvisnih od oznake CE in evropskega priglašenega organa (glejte ločen razdelek na koncu dokumenta).

UČINKOVITOST TEH KOMBINEZONOV:

| FIZIKALNE LASTNOSTI TKANINE | | | |
|---|---|---|---|
| Preizkus | Preizkusna metoda | Rezultat | Razred EN* |
| Odpornost proti obrabi | EN 530, metoda 2 | > 10 ciklov | 1/6** |
| Odpornost proti razpokam zaradi upogibanja | EN ISO 7854, metoda B | > 100.000 ciklov | 6/6** |
| Odpornost proti trganju v trapezoidnem delu | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Natezna trdnost | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Odpornost proti prebadanju | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* V skladu s standardom EN 14325:2004 ** Vidna končna točka

| ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU TEKOČIN (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikalija | Indeks prepustnosti – razred EN* | Indeks odbojnosti – razred EN* |
| Žveplova kislina (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natrijev hidroksid (10 %) | 2/3 | 2/3 |

* V skladu s standardom EN 14325:2004

| ODPORNOST TKANINE PROTI PREPUŠČANJU POVZROČITELJEV OKUŽB | | |
|---|---|---|
| Preizkus | Preizkusna metoda | Razred EN* |
| Odpornost proti prepuščanju krvi in telesnih tekočin z uporabo umetne krvi | ISO 16603 | 2/6 |
| Odpornost proti prepuščanju krvno prenosljivih patogenov pri uporabi bakteriofaga Phi-X174 | ISO 16604, postopek C | brez razvrstitve |
| Odpornost proti prepuščanju kontaminiranih tekočin | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranih aerosolov | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Odpornost proti prepuščanju biološko kontaminiranega prahu | ISO 22612 | 1/3 |

* V skladu s standardom EN 14126:2003

| PREIZKUS UČINKOVITOSTI CELOTNEGA OBLAČILA | | |
|---|---|---|
| Preizkus | Preizkusna metoda | Razred EN |
| Tip 5: preizkus prepuščanja aerosolov drobnih delcev v obleko (EN ISO 13982-2) | Opravljen*** • $L_{jmn}$ 82/90≤30 % • $L_s$ 8/10≤15% ** | / |
| Faktor zaščite v skladu s standardom EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Tip 6: preizkus z nizko intenzivnostjo pršenja (EN ISO 17491-4, metoda A) | Opravljen | / |
| Trdnost šivov (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

/ = ni na voljo *V skladu s standardom EN 14325:2004 ** 82/90 pomeni, da je 91,1%

$L_{jmn}$ vseh vrednosti ≤ 30 % in 8/10 pomeni, da je 80 % $L_s$ vseh vrednosti ≤ 15 %

***Preizkus je bil opravljen s prelepljenimi zapestji, gležnji, kapuco in zavihkom zadrge

Za dodatne informacije o učinkovitosti se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont: dpp.dupont.com

IZDELEK ZAGOTAVLJA ZAŠČITO PRED NASLEDNJIMI TVEGANJI: Kombinezona sta namenjena za zaščito občutljivih izdelkov in procesov pred kontaminacijo, ki jo povzroči človek, ter za zaščito delavcev pred nekaterimi nevarnimi snovmi. Odvisno od kemične toksičnosti in pogojev izpostavljenosti se običajno uporabljata za zaščito pred drobnimi delci (tip 5) ter omejenim brizganjem ali pršenjem (tip 6). Tkanina, uporabljena za ta kombinezona, je bila preizkušena v skladu s standardom EN 14126:2003 (zaščitna obleka proti povzročiteljem okužb), pri čemer je bilo ugotovljeno, da material omogoča omejeno zaščito proti povzročiteljem okužb (glejte zgornjo tabelo).

OMEJITVE PRI UPORABI: Ni za ponovno uporabo. Ne uporabljajte izdelka, če mu je potekel rok uporabe. Datum proizvodnje, rok uporabnosti in številko serije lahko najdete na zatesnjeni polietilenski vrečki. Če je embalaža sterilizirana kombinezona poškodovana in ni več nepredušna, izdelek ni več sterilen. Ne sterilizirajte izdelka. Oblačili in/ali tkanina niso ognjevarni ter jih ne smete uporabljati v bližini izvora vročine, odprtega ognja in isker ali v potencialno vnetljivih okoljih. Tyvek® se topi pri približno 135 °C. Oblačili nista v skladu s standardom EN 1149-5 (površinska odpornost) in nista primerni za uporabo v eksplozivnih območjih. Pri izpostavljenosti nekaterim zelo drobnim delcem ter intenzivnemu pršenju in škropljenju tekočih nevarnih snovi so lahko potrebna zaščitna oblačila z večjo mehansko trdnostjo in mejno zmogljivostjo, kot jih ponujata ta kombinezona. Pri izpostavljenosti biološkim nevarnostim, ki ne ustrezajo stopnji učinkovitosti kombinezona, je mogoča biološka kontaminacija uporabnika. Vezani šivi teh kombinezonov ne omogočajo zaščite pred povzročitelji okužb. Za povečano zaščito naj uporabnik izbere kombinezon s šivi, ki omogočajo enakovredno zaščito kot tkanina (npr. Šivani in prelepljeni šivi). Uporabnik mora pred uporabo preveriti združljivost reagenta z oblačilom. Za izboljšano zaščito in doseganje deklarirane zaščite bo treba pri nekaterih načinih uporabe prelepiti robove na zapestjih, gležnjih, kapuci in zavihku zadrge. Uporabnik mora preveriti, ali je mogoče zagotoviti tesno prelepljenje, kadar namen uporabe to zahteva. Pri lepljenju traku je treba paziti, da na blagu ali lepilnem traku ne nastanejo gube, saj lahko te delujejo kot kanali. Pri lepljenju robov kapuce uporabite majhne kose (+/– 10 cm) lepilnega traku, ki naj se med seboj prekrivajo. Modele z zanko za palec smete uporabiti samo pri sistemu z dvojnimi rokavicami, kjer uporabnik namesti zanko za palec prek spodnje rokavice, drugo rokavico pa nosi prek rokava kombinezona. Ne uporabljajte teh kombinezonov za hojo po grobih površinah. V primeru poškodbe zamenjajte oblačilo. Ne uporabljajte teh kombinezonov za hojo po tekočini ali stanje v njej. Poskrbite, da so zaščitne prevleke dobro nameščene na zaščitne čevlje/škornje, da se doseže pravilen stik mreže s tlemi. Protidrsna mreža lahko zmanjša tveganje zdrsa ali padca, ne more pa ga povsem preprečiti. Preverite, ali ste izbrali zaščitna oblačila, ki so primerna za vaš namen uporabe. Za nasvet se obrnite na dobavitelja ali družbo DuPont. Uporabnik mora izvesti analizo tveganja, na podlagi katere izbere ustrezno osebno zaščitno opremo. Uporabnik sam izbere pravo kombinacijo oblačila za zaščito celega telesa in dodatne zaščitne opreme (zaščitne rokavice, zaščitni škornji, oprema za zaščito dihal ipd.) ter odloča o tem, kako dolgo lahko za določeno opravilo uporablja zaščitna kombinezona glede na učinkovitost zaščite, udobnost nošenja in toplotno obremenitev. Družba DuPont ne prevzema nikakršne odgovornosti za nepravilno uporabo teh kombinezonov.

PRIPRAVA NA UPORABO: Odgovornost uporabnika je, da se usposobi za oblačenje, slačenje, pravilno uporabo, ravnanje s kombinezoni, njihovo shranjevanje, vzdrževanje in odstranjevanje. Če je kombinezon poškodovan, ga ne smete uporabljati.

SHRANJEVANJE IN TRANSPORT: Kombinezona hranite pri temperaturi od 15 do 25 °C (od 59 do 77 °F) na temnem mestu (v kartonski škatli), ki ni izpostavljeno UV-svetlobi. DuPont svetuje, da se kombinezona uporabita v 5 letih, če sta pravilno shranjena in opravita popolni vizualni pregled. Visoka temperatura, oksidativni plini, mokro, hladno, ultravijolično in ionizirajoče sevanje lahko pomembno vplivajo na dolgoročno življenjsko dobo kombinezonov iz tkanine Tyvek®. Glejte datum roka uporabe na nalepki vrečke. Izdelek transportirajte in hranite v originalni embalaži.

ODSTRANJEVANJE: Kombinezona lahko sežgete ali zakopljete na nadzorovani deponiji brez škodljivih vplivov na okolje. Odstranitev kontaminiranih oblačil urejajo nacionalni ali lokalni zakoni.

IZJAVA O SKLADNOSTI: Izjavo o skladnosti lahko prenesete s spletnega mesta: www.safespec.dupont.co.uk

## ROMÂNĂ

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

MARCAJELE DE PE ETICHETA INTERIOARĂ 1 Marca comercială. 2 Producătorul salopetei. 3 Identificarea modelului – Tyvek® IsoClean® IC193B DS și IC193B TS sunt denumirile modelelor de salopete de protecție cu glugă și cu cusături ascunse, elastic la manșete, în jurul gluginii și în dreptul taliei și încălțăminte purtată pe deasupra integrată, cu talpă antiderapantă. Gluga are o mască medicală potrivită și legături. Aceste instrucțiuni de utilizare conțin informații privind aceste salopete. 4 Procesare și identificarea ambalajului – DS: Procesat în mediu de protecție, sterilizat și ambalat în ambalaj dublu. - TS: Sterilizat și ambalat în ambalaj dublu. 5 Marcajul CE – Salopetele respectă cerințele aplicabile echipamentelor de protecție personală din categoria III, conform legislației europene, reglementarea (UE) 2016/425. Certificatele de omologare și asigurare a calității au fost emise de către SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlanda, având numărul de organism notificat 0598. 6 Indică conformitatea cu standardele europene aplicabile articolelor de îmbrăcăminte de protecție chimică. 7 Protecție împotriva contaminării cu particule radioactive conform standardului EN 1073-2:2002 ⚠ EN 1073-2 clauza 4.2 prevede clasa 2 de rezistență la găurire. Aceste salopete îndeplinesc numai cerințele pentru clasa 1. Clauza 4.2. din standardul EN 1073-2 prevede, de asemenea, rezistența la aprindere. Cu toate acestea, rezistența la flăcări a acestor salopete nu a fost testată. 8 Tipurile de protecție a întregului corp oferite de aceste salopete și definite de standardele europene aplicabile articolelor de îmbrăcăminte de protecție chimică: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tip 5) și EN 13034:2005 + A1:2009 (Tip 6). Aceste salopete îndeplinesc, de asemenea, cerințele standardului EN 14126:2003 pentru echipamentele Tip 5-B și Tip 6-B. 9 Utilizatorul trebuie să citească aceste instrucțiuni de utilizare. 10 Pictograma pentru dimensiune indică dimensiunile corporale (în cm și picioare/țoli) și corelația acestora cu codul alfabetic. Verificați-vă dimensiunile corporale și alegeți mărimea corectă. 11 Țara de origine 12 Material inflamabil. A se păstra la distanță de foc. Aceste articole de îmbrăcăminte și/sau material textil nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. 13 A nu se reutiliza. 14 Informații privind alte certificări, diferite de marcajul CE și organismul notificat european (consultați secțiunea separată de la finalul documentului).

PERFORMANȚELE ACESTOR SALOPETE:

| PROPRIETĂȚILE FIZICE ALE MATERIALULUI | | | |
|---|---|---|---|
| Test | Metoda de testare | Rezultat | Clasă EN* |
| Rezistență la abraziune | EN 530 metoda 2 | > 10 cicluri | 1/6** |
| Rezistență la fisurare ca urmare a îndoirii | EN ISO 7854 metoda B | > 100.000 de cicluri | 6/6** |
| Rezistență la rupere trapezoidală | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Rezistență la întindere | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Rezistență la găurire | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Conform EN 14325:2004 ** Punct vizual final

| REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA LICHIDELOR (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Produs chimic | Indice de pătrundere – clasa EN* | Indice de respingere – clasa EN* |
| Acid sulfuric (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Hidroxid de sodiu (10%) | 2/3 | 2/3 |

* Conform EN 14325:2004

| REZISTENȚA MATERIALULUI LA PĂTRUNDEREA AGENȚILOR INFECȚIOȘI | | |
|---|---|---|
| Test | Metoda de testare | Clasă EN* |
| Rezistență la pătrunderea sângelui și a lichidelor corporale care includ sânge sintetic | ISO 16603 | 2/6 |
| Rezistență la pătrunderea patogenilor aflați în sânge, grație agentului bacteriofag Phi-X174 | ISO 16604 Procedura C | nicio clasificare |
| Rezistență la pătrunderea lichidelor contaminate | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Rezistență la pătrunderea aerosolilor contaminați biologic | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Rezistență la pătrunderea pulberilor contaminate biologic | ISO 22612 | 1/3 |

* Conform EN 14126:2003

| PERFORMANȚELE ÎN URMA TESTĂRII COSTUMULUI INTEGRAL | | |
|---|---|---|
| Test | Metoda de testare | Clasă EN |
| Tipul 5: Test de scurgeri de aerosoli și particule către interior (EN ISO 13982-2) | Trecut cu succes*** • $L_{jmn}$ 82/90≤30% • $L_s$ 8/10≤15% ** | N/A |
| Factor de protecție conform EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Tipul 6: Test de pulverizare la joasă presiune (EN ISO 17491-4, Metoda A) | Trecut cu succes | N/A |
| Rezistența cusăturilor (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

N/A = Neaplicabil *Conform EN 14325:2004 ** 82/90 înseamnă că 91,1% din valorile $L_{jmn}$ ≤ 30% și 8/10 înseamnă că 80% din valorile $L_s$ ≤ 15%

***Test efectuat cu manșete, gleznele, gluga și clapeta fermoarului etanșate cu bandă adezivă

Pentru mai multe informații privind performanța barierei, contactați furnizorul sau compania DuPont: dpp.dupont.com

PRODUSUL ESTE CONCEPUT PENTRU A OFERI PROTECȚIE ÎMPOTRIVA URMĂTOARELOR RISCURI: Aceste salopete sunt concepute pentru a contribui la protejarea produselor și proceselor sensibile împotriva contaminării de către oameni și protejarea lucrătorilor împotriva substanțelor periculoase. Acestea sunt utilizate, în mod normal, în funcție de toxicitatea produselor chimice și condițiile de expunere, pentru a oferi protecție împotriva particulelor fine (Tip 5) și a stropirii sau pulverizării limitate (Tip 6). Materialul utilizat pentru aceste salopete a fost testat în conformitate cu standardul EN 14126:2003 (îmbrăcăminte de protecție împotriva agenților infecțioși) și s-a concluzionat că materialul asigură o barieră limitată împotriva agenților infecțioși (a se vedea tabelul de mai sus).

LIMITĂRI DE UTILIZARE: A nu se reutiliza. Nu utilizați produsul dacă data de expirare este depășită. Data fabricației, data expirării și numărul lotului se regăsesc pe punga de polietilenă sigilată. În cazul salopetelor sterilizate, dacă ambalajul este deteriorat și nu mai este etanș, produsul nu mai este steril. Nu resterilizați produsul. Aceste articole de îmbrăcăminte și/sau material textil nu sunt ignifuge și nu trebuie utilizate în apropierea surselor de căldură, a flăcărilor deschise, a scânteilor sau în medii potențial inflamabile. Tyvek® se topește la cca 135 °C. Aceste articole de îmbrăcăminte nu corespund standardului EN 1149-5 (rezistența suprafețelor) și nu sunt adecvate pentru a fi utilizate în zone cu pericol de explozie. Expunerea la anumite particule foarte fine, la pulverizarea intensivă a lichidelor sau stropirea cu substanțe periculoase poate necesita salopete cu rezistență mecanică mai înaltă și proprietăți de protecție superioare celor oferite de aceste salopete. Este posibil ca anumite tipuri de expunere la pericole biologice care nu corespund nivelului de filtrare al articolului de îmbrăcăminte să ducă la contaminarea biologică a utilizatorului. Îmbinările prin cusături ascunse ale acestor salopete nu asigură o barieră împotriva agenților infecțioși. Pentru o protecție sporită, utilizatorul trebuie să aleagă o salopetă cu îmbinări care asigură o protecție echivalentă celei oferite de material (de exemplu, îmbinări lipite și acoperite). Utilizatorul trebuie să asigure compatibilitatea dintre reactivi și articolul de îmbrăcăminte înainte de utilizare. Pentru protecție sporită și pentru asigurarea nivelului specificat de protecție în anumite aplicații, este necesară etanșarea cu bandă adezivă a manșetelor, gleznelor, gluga și clapetei fermoarului. Utilizatorul trebuie să se asigure că este posibilă

etanşarea corectă cu bandă adezivă, în cazul în care aplicaţia o impune. Procedaţi cu atenţie atunci când aplicaţi banda adezivă, pentru a evita formarea cutelor pe material sau banda adezivă, deoarece aceste cute pot reprezenta canale de acces în interiorul salopetei. Atunci când etanşaţi gluga cu bandă adezivă, utilizaţi bucăţi mici (+/- 10 cm) de bandă adezivă, suprapunându-le. Modelele cu suporturi pentru degetele mari trebuie utilizate numai cu un sistem de mănuşi duble, în cazul căruia utilizatorul aşază suportul pentru degetele mari peste mănuşa interioară, iar mănuşa exterioară este petrecută peste salopetă. Nu utilizaţi aceste salopete atunci când vă deplasaţi pe suprafeţe rugoase. În caz de deteriorare, înlocuiţi articolul de îmbrăcăminte. Nu utilizaţi aceste salopete atunci când vă deplasaţi sau staţionaţi în acumulări de lichid. Aveţi grijă ca încălţămintea purtată pe deasupra să fie poziţionată corect peste încălţămintea/cizmele de protecţie, pentru a asigura contactul corect dintre grilaj şi podea. Grilajul antiderapant poate reduce riscul de alunecare şi de cădere, însă nu îl poate elimina complet. Asiguraţi-vă că aţi ales îmbrăcămintea adecvată pentru activitatea dvs. Pentru mai multe informaţii, contactaţi furnizorul sau compania DuPont. Înainte de a-şi alege echipamentele de protecţie personală, utilizatorul trebuie să efectueze o analiză de risc. Acesta are responsabilitatea de a alege combinaţia corectă între salopeta de protecţie a întregului corp şi echipamentele suplimentare (mănuşi, încălţăminte, echipamente de protecţie respiratorie etc.) şi de a determina durata de utilizare a acestor salopete într-o anumită aplicaţie, luând în calcul performanţele de protecţie, confortul utilizatorului şi solicitarea termică. DuPont nu îşi asumă nicio responsabilitate pentru utilizarea incorectă a acestor salopete.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE: Este responsabilitatea utilizatorului să fie instruit corespunzător în privinţa procedurii de îmbrăcare şi dezbrăcare, a utilizării corecte, a manipulării, depozitării, întreţinerii şi eliminării acestor salopete. În situaţia improbabilă în care aceste salopete prezintă defecte, nu le utilizaţi.

DEPOZITAREA ŞI TRANSPORTUL: Aceste salopete pot fi depozitate la temperaturi de 15 °C (59 °F) până la 25 °C (77 °F), într-un loc întunecos (o cutie de carton), complet ferit de expunerea la radiaţii UV. DuPont recomandă utilizarea acestor salopete în interval de 5 ani, atâta timp cât este depozitată corespunzător şi trece cu succes de inspecţia vizuală. Temperatura ridicată, gazele oxidante, umezeala, frigul, radiaţiile ultraviolete şi ionizante pot afecta semnificativ durata de viaţă a salopetelor fabricate din materialul Tyvek®. Consultaţi data de expirare de pe eticheta pungii. Produsul trebuie transportat şi depozitat în ambalajul original.

ELIMINAREA LA DEŞEURI: Aceste salopete pot fi incinerate sau îngropate într-o groapă de deşeuri controlate, fără a afecta mediul înconjurător. Eliminarea la deşeuri a articolelor de îmbrăcăminte contaminate este reglementată de legislaţia naţională sau locală.

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE: Declaraţia de conformitate poate fi descărcată de la adresa: www.safespec.dupont.co.uk

## LIETUVIŲ K. — NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

VIDINIŲ ETIKEČIŲ ŽENKLAI (1) Prekės ženklas. (2) Kombinezono gamintojas. (3) Modelio identifikacija – „Tyvek® IsoClean®“ IC193B DS ir IC193B TS modelis yra apsauginių kombinezonų su gobtuvu, suklijuotomis siūlėmis, elastine rankogalių, veido ir juosmens sritimi, integruotais antbačiais su slydimui atspariu padu modelio pavadinimas. Gobtuvas yra su tinkama medicinine kauke ir raišteliais. Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama informacija apie šiuos kombinezonus. (4) Apdorojimas ir pakavimo nustatymas – DS: Švariai apdorotas, sterilizuotas, dvigubame maiše. – TS: Sterilizuotas, dvigubame maiše. (5) CE ženklinimas – kombinezonai atitinka reikalavimus, taikomus III kategorijos asmeninėms apsaugos priemonėms pagal Europos teisę, Reglamentą (ES) 2016/425. Tipo tyrimo ir kokybės užtikrinimo sertifikatus išdavė SGS Firmko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Suomija, identifikuojama ES notifikuotosios įstaigos numeriu 0598. (6) Nurodo atitiktį Europos standartams, taikomiems apsaugančiai nuo chemikalų aprangai. (7) Apsauga nuo taršos radioaktyviosiomis dulkėmis pagal EN 1073-2:2002 ⚠ Pagal EN 1073-2 4.2 punktą reikalaujamas 2 klasės atsparumas perdūrimui. Šie kombinezonai atitinka tik 1 klasę. Pagal EN 1073-2 4.2 punktą taip pat būtinas atsparumas užsidegimui. Tačiau šių kombinezonų atsparumas užsidegimui nebuvo išbandytas. (8) Viso kūno apsauga „Tipai“, kurių reikalavimus tenkina šie kombinezonai, apibrėžti Europos standartuose, taikomuose apsaugančiai nuo chemikalų aprangai: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (5 tipas) ir EN 13034:2005 + A1:2009 (6 tipas). Šie kombinezonai taip pat atitinka EN 14126:2003 5-B tipo ir 6-B tipo reikalavimus. (9) Dėvėtojas turi perskaityti šias naudojimo instrukcijas. (10) Dydžių nustatymo piktogramoje nurodyti kūno matmenys (cm ir pėdomis / coliais) ir sąsaja su raidiniu kodu. Patikrinkite savo kūno matmenis ir pasirinkite tinkamą dydį. (11) Kilmės šalis. (12) Degi medžiaga. Saugoti nuo ugnies. Šie drabužiai ir (arba) audinys nėra atsparūs liepsnai ir jų negalima naudoti šalia karščio šaltinių, atviros liepsnos, kibirkščių ar potencialiai sprogioje aplinkoje. (13) Nenaudoti pakartotinai. (Ⓢ) (14) Kita sertifikavimo informacija, nepriklausoma nuo CE ženklinimo ir Europos notifikuotosios įstaigos (žr. atskirą skyrių šio dokumento pabaigoje).

ŠIŲ KOMBINEZONŲ VEIKSMINGUMAS:

| AUDINIO FIZINĖS YPATYBĖS | | | |
|---|---|---|---|
| Bandymas | Bandymo metodas | Rezultatas | EN klasė* |
| Atsparumas dilimui | EN 530 2 metodas | > 10 ciklų | 1/6** |
| Atsparumas lankstymo poveikiui | EN ISO 7854 B metodas | > 100 000 ciklų | 6/6** |
| Atsparumas plėšimui | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Atsparumas tempimui | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Atsparumas pradūrimui | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Pagal EN 14325:2004 ** Matomas galinis taškas

| AUDINIO ATSPARUMAS SKYSČIŲ PRASISKVERBIMUI (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Cheminė medžiaga | Prasiskverbimo indeksas – EN klasė* | Atstūmimo indeksas – EN klasė* |
| Sieros rūgštis (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natrio hidroksidas (10 %) | 2/3 | 2/3 |

* Pagal EN 14325:2004

| AUDINIO ATSPARUMAS INFEKCINIŲ AGENTŲ PRASISKVERBIMUI | | |
|---|---|---|
| Bandymas | Bandymo metodas | EN klasė* |
| Atsparumas kraujo ir kūno skysčių prasiskverbimui naudojant sintetinį kraują | ISO 16603 | 2/6 |
| Atsparumas per kraują plintančių patogenų prasiskverbimui naudojant bakteriofagą Phi-X174 | ISO 16604 C procedūra | nėra klasifikacijos |
| Atsparumas užterštų skysčių prasiskverbimui | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Atsparumas biologiškai užterštų aerozolių prasiskverbimui | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Atsparumas biologiškai užterštų dulkių prasiskverbimui | ISO 22612 | 1/3 |

* Pagal EN 14126:2003

| VISO KOSTIUMO BANDYMAS | | |
|---|---|---|
| Bandymas | Bandymo metodas | EN klasė |
| 5 tipas: smulkių dalelių aerozolio įtėkio bandymas (EN ISO 13982-2) | Atitinka*** • $L_{jmn}$ 82/90 ≤ 30 % • $L_s$ 8/10 ≤ 15% ** | Netaikoma |
| Apsaugos koeficientas pagal EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| 6 tipas: mažo intensyvumo purškiamasis bandymas (EN ISO 17491-4, A metodas) | Atitinka | Netaikoma |
| Siūlės stiprumas (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

* Pagal EN 14325:2004 ** 82/90 reiškia 91,1 % $L_{jmn}$ verčių ≤ 30 % ir 8/10 reiškia 80 % $L_s$ verčių ≤ 15 %

*** Bandymas atliktas naudojant suklijuotas rankogalius, kulkšnių sritį gobtuvą ir atvartą su užtrauktuku

Norėdami gauti išsamesnę informaciją apie barjero veiksmingumą, susisiekite su savo tiekėju arba su „DuPont“: dpp.dupont.com

PAVOJAI, NUO KURIŲ APSAUGOTI SKIRTAS PRODUKTAS: šie kombinezonai skirti padėti apsaugoti jautriems produktams ir procesams nuo užteršimo dėl žmonių dalyvavimo ir apsaugoti darbuotojams nuo tam tikrų pavojinių medžiagų. Atsižvelgiant į cheminio toksiškumo ir poveikio sąlygas, jie paprastai naudojami apsaugai nuo smulkių dalelių (5 tipas) ribotų skysčių tiškalų ir purslų (6 tipas). Šiems kombinezonams naudojamas audinys buvo išbandytas pagal EN 14126:2003 (apsauginė apranga nuo infekcinių agentų) ir nustatyta, kad medžiaga suteikia ribotą nuo infekcinių agentų apsaugantį barjerą (žr. pirmiau pateiktą lentelę).

NAUDOJIMO APRIBOJIMAI: Nenaudoti pakartotinai. Nenaudokite produkto, jei baigėsi jo tinkamumo terminas. Paganimino datą, galiojimo pabaigos datą bei partijos numerį galima rasti sandariame polietileno maišelyje. Jei sterilizuotų kombinezonų pakuotė apgadinta ir nebėra nepraleidžianti oro, produktas nebesterilus. Nesterilizuokite produkto pakartotinai. Šie drabužiai ir (arba) audinys nėra atsparus liepsnai ir jų negalima naudoti šalia karščio šaltinių, atviros liepsnos, kibirkščių ar potencialiai sprogioje aplinkoje. „Tyvek®“ lydosi esant apie 135 °C. Šie drabužiai neatitinka EN 1149-5 standarto (paviršiaus atsparumo) ir netinka naudoti sprogiose zonose. Esant tam tikru labai smulkių dalelių, intensyviu povojinių medžiagų purslų ir tiškalų poveikiui gali reikėti kombinezonų, kurių mechaninis stiprumas ir barjero apsauga viršija atitinkamas šių kombinezonų charakteristikas. Gali būti, kad biologinio pavojaus poveikio tipes, neatitinkantis drabužių sandarumo lygio, gali lemti naudotojo biologinį užteršimą. Apkraštuotos šių kombinezonų siūlės nesudaro nuo infekcinių agentų apsaugančio barjero. Siekdamas geresnės apsaugos, naudotojas turi pasirinkti kombinezoną, kurio siūlės suteikia apsaugą, lygiaverčę audinio suteikiamai apsaugai (pvz., dygsniuotos ir suklijuotos siūlės). Prieš naudojimą naudotojas turi įsitikinti, kad reagento suderinamumas su drabužiu tinkamas. Siekiant pagerinti apsaugą ir pasiekti nurodytą apsaugą naudojant tam tikromis sąlygomis, būtina juosta apie riešus, kulkšnių sritį ir juosmenį ir atvartą su užtraukteku. Naudotojas turi patikrinti, ar galimas sandarinimas juosta, jei to prireikty naudojant tam tikromis sąlygomis. Naudojant juostą būtina imtis atsargumo priemonių, kad nesusidarytų audinio ar juostos raukšlių, kurios galėtų veikti kaip kanalai. Naudojant juostą gobtuvui, būtina naudoti mažas (+/- 10 cm) juostos dalis ir jos turi persikloti. Modeliai su nykščių laikikliais turi būti naudojami tik su dvigubų pirštinių sistema, kai mūvėtojas naudoja nykščio laikiklį ant apatinės pirštinės, o antroji pirštinė turi būti mūvima ant kombinezono. Nenaudokite šių kombinezonų vaikščiodami ant šiurkščių paviršių. Apgadinimo atveju pakeiskite drabužį. Nenaudokite šių kombinezonų vaikščiodami skysčių balose ar jose stovėdami. Pasirūpinkite, kad antbačiai būtų tinkamoje padėtyje ant apsauginių batų / botų viršaus, kad būtų užtikrintas tinkamas tinklelio kontaktas su grindimis. Atsparus slydimui tinklelis gali sumažinti, bet ne pašalinti, slydimo ir kritimo galimybę. Įsitikinkite, kad pasirinkote savo darbui tinkamą drabužį. Norėdami gauti patarimą, susisiekite su savo tiekėju arba su „DuPont“. Naudotojas turi atlikti rizikos analizę, kuria jis turi remtis rinkdamasis AAP. Jis vienintelis turi nuspręsti, koks tinkamas viso kūno apsauginio kombinezono ir papildomos įrangos (pirštinių, batų, kvėpavimo taką apsaugos priemonių ir t. t.) derinys ir kiek laik šiuos kombinezinus galima dėvėti atliekant konkretų darbą, atsižvelgiant į jų apsaugos veiksmingumą, dėvėjimo komfortą ar šilumos stresą. „DuPont“ neprisiima jokios atsakomybės už netinkamą šių kombinezonų naudojimą.

PARUOŠIMAS NAUDOJIMUI: Naudotojas atsakingas už tai, kad jis būtų išmokytas apsivilkti, nusivilkti, tinkamai naudoti, laikyti, prižiūrėti ir šalinti šiuos kombinezonus. Mažai tikėtinu defektų atveju nedėvėkite kombinezono.

LAIKYMAS IR GABENIMAS: Šiuos kombinezonus galima laikyti esant nuo 15 °C (59 °F) iki 25 °C (77 °F) temperatūrai tamsoje (kartono dėžėje), apsaugojus nuo UV spindulių poveikio. „DuPont“ siūlo šiuos kombinezonus panaudoti per 5 metus, jei jie tinkamai sandėliuojamas ir visiško vizualinio patikrinimo rezultatai tinkami. Aukšta temperatūra, oksiduojančios dujos, drėgmė, šaltis, ultravioletinė ir jonizuojančioji spinduliuotė gali labai paveikti iš „Tyvek®“ audinio pagamintų kombinezonų ilgaamžiškumą. Žr. tinkamumo terminą krepšio etiketėje. Produktas turi būti gabenamas ir laikomas jo originaliojo pakuotėje.

ŠALINIMAS: Šiuos kombinezonus galima deginti arba uždaryti kontroliuojamame sąvartyne, nepadarant žalos aplinkai. Užterštų drabužių šalinimas reglamentuojamas nacionalinės ar vietos teisės aktais.

ATITIKTIES DEKLARACIJA: Atitikties deklaraciją galima atsisiųsti šiuo adresu: www.safespec.dupont.co.uk

## LATVISKI — LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

IEKŠĒJO BIRKU MARĶĒJUMI (1) Prečzīme. (2) Aizsargapģērba ražotājs. (3) Modeļa identifikācija — Tyvek® IsoClean® IC193B DS un IC193B TS ir modeļu nosaukumi aizsargapģērbam ar kapuci, ar nostiprinātam šuvēm, ar aproču, sejas un vidukļa elastīgo daļu un iestrādātiem ārējiem zābakiem ar neslīdošu zoli. Kapucei ir medicīniskās maskas pievienošanas iespēja un saites. Šajā lietošanas instrukcijā ir sniegta informācija par šiem aizsargapģērba modeļiem. (4) Apstrādes un iepakojuma identifikācija - DS: Apstrādāts tīrīšanas procesā, sterilizēts, divkāršā iepakojumā. - TS: Sterilizēts, divkāršā iepakojumā. (5) CE marķējums — aizsargapģērbs ir atbilstošs Eiropas tiesību aktos noteiktajām III kategorijas individuālo aizsardzības līdzekļu prasībām, Regulai (ES) 2016/425. Sertifikātus par pārbaudi attiecībā uz atbilstību tipam un kvalitātes nodrošināšanu izsniedzis uzņēmums SGS Firmko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Somija, EK pilnvarotās iestādes numurs 0598. (6) Norāda atbilstību pretķīmisko aizsargapģērbu Eiropas standartiem. (7) Aizsardzība pret radioaktīvā piesārņojuma mikrodaļiņām ir atbilstoša standartam EN 1073-2:2002. ⚠ EN 1073-2 standarta 4.2. punkts pieprasa 2. klases caurduršanas izturību. Šis apģērbs atbilst tikai 1. klasei. EN 1073-2 standarta 4.2. punkts pieprasa ari noturību pret aizdegšanos. Tomēr izturība pret aizdegšanos šim aizsargapģērbam netika pārbaudīta. (8) Visa ķermeņa aizsardzības tipi, kam atbilst šīs aizsargapģērbs un kas definēti pretķīmisko aizsargapģērbu Eiropas standartos: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (5. tips) un EN 13034:2005 + A1:2009 (6. tips). Šīs aizsargapģērbs atbilst ari standartā EN 14126:2003 noteiktajām 5.B un 6.B tipa prasībām. (9) Apģērba valkātājam ir jāizlasa Šī lietošanas instrukcija. (10) Apģērba izmēra piktogrammā ir norādīti ķermeņa izmēri (cm un collas/pēdas) un attiecīgā izmēra burta kods. Nosakiet sava ķermeņa parametrus un izvēlieties atbilstošu izmēru. (11) Izcelsmes valsts. (12) Uzliesmojošs materiāls. Sargāt no uguns. Šīs apģērbs un/vai audums nav ugunsizturīgs, un to nedrīkst izmantot karstuma avotu, atklātas liesmas, dzirksteļu tuvumā vai potenciāli viegli uzliesmojošā vidē. (13) Nelietot atkārtoti. (Ⓢ) (14) Cita informācija par sertifikāciju, kas nav saistīta ar CE marķējumu un Eiropas pilnvaroto iestādi (skatiet atsevišķu sadaļu dokumenta beigās).

ŠĪ AIZSARGAPĢĒRBA ĪPAŠĪBAS:

| AUDUMA FIZIKĀLĀS ĪPAŠĪBAS | | | |
|---|---|---|---|
| Tests | Testēšanas metode | Rezultāts | EN klase* |
| Nodilumizturība | EN 530, 2. metode | > 10 cikli | 1/6** |
| Izturība pret plaisāšanu lieces ietekmē | EN ISO 7854, B metode | > 100 000 ciklu | 6/6** |
| Trapeveida pārplēšanas pretestība | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Stiepes izturība | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Caurduršanas izturība | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004 ** Vizuāls beigu punkts

| AUDUMU NOTURĪBA PRET ŠĶIDRUMU IESPIEŠANOS (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Ķīmiskā viela | Iekļūšanas rādītājs — EN klase* | Atgrūšanas rādītājs — EN klase* |
| Sērskābe (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Nātrija hidroksids (10%) | 2/3 | 2/3 |

* Atbilstoši standartam EN 14325:2004

| AUDUMU NOTURĪBA PRET INFEKCIJU IZRAISĪTĀJU IESPIEŠANOS | | |
|---|---|---|
| Tests | Testēšanas metode | EN klase* |
| Noturība pret asins un ķermeņa šķidrumu iekļūšanu, testēšanā izmantojot sintētiskās asinis | ISO 16603 | 2/6 |
| Noturība pret tādu patogēnu iespiešanos, ko pārnēsā ar asinīm, testēšanā izmantojot bakteriofāgu Phi-X174 | ISO 16604, C procedūra | bez klasifikācijas |
| Noturība pret inficētu šķidrumu iespiešanos | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Noturība pret bioloģiski piesārņotu aerosolu ieklūšanu | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Noturība pret bioloģiski piesārņotu putekļu ieklūšanu | ISO 22612 | 1/3 |

* Atbilstoši standartam EN 14126:2003

| VISPĀRĒJĀS ATBILSTĪBAS TESTĒŠANAS RĀDĪTĀJI | | |
|---|---|---|
| Tests | Testēšanas metode | EN klase |
| 5. tips: Uz iekšu vērstas daļiņu aerosolu noplūdes tests (EN ISO 13982-2) | Pozitīvs** • $L_{jmn}$ 82/90≤30% • $L_3$ 8/10≤15% ** | N/A |
| Aizsardzības koeficients atbilstoši standartam EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| 6. tips: Zema līmeņa izsmidzināšanas tests (EN ISO 17491-4, A metode) | Pozitīvs | N/A |
| Šuvju izturība (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

N/A= Nav attiecināms * Saskaņā ar EN 14325:2004 ** 82/90 nozīmē 91,1% $L_{jmn}$ vērtības ≤ 30% un 8/10 nozīmē 80% $L_3$ vērtības ≤ 15%

***Tests veikts, izmantojot ar lenti piestiprinātas aproces, potītes, kapuci un rāvējslēdzēja pārloku

Lai iegūtu papildinformāciju par aizsardzības īpašībām, lūdzu, sazinieties ar vietējo izplatītāju vai uzņēmumu DuPont: dpp.dupont.com

RISKI, PRET KURIEM PRODUKTS NODROŠINA AIZSARDZĪBU: Šīs aizsargapģērbs palīdz aizsargāt paaugstināta riska produktus un procesus pret cilvēku radīto piesārņojumu un darbiniekus pret bīstamām vielām. Atkarībā no ķīmiskā līju toksiskuma un iedarbības apstākļiem tas parasti tiek izmantots aizsardzībai pret smalkām daļiņām (5. tips) un nelielu apšļakstīšanu vai apsmidzināšanu ar šķidrumu (6. tips). Šajā aizsargapģērbā izmantotais audums ir pārbaudīts saskaņā ar Standartu EN 14126:2003 (aizsargapģērbam pret infekcijas izraisošiem mikroorganismiem), un iegūte rezultāti pierāda, ka materiāls nodrošina ierobežotu barjeru pret infekcijas izraisošiem mikroorganismiem (skatīt tabulu iepriekš).

LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI: Nelietot atkārtoti. Nelietojiet šo izstrādājumu, ja ir beidzies tā derīgums. Izgatavošanas datums, derīguma termiņa beigu datums un partijas numurs ir norādīti uz aizdarītā polietilēna maisa. Ja sterilizēta aizsargapģērba iepakojums ir bojāts un vairs nav gaisu necaurlaidīgs, izstrādājums vairs nav sterils. Neveikt atkārtotu šī produkta sterilizāciju. Šīs apģērbs un/vai audums nav ugunsizturīgs, un to nedrīkst izmantot karstuma avotu, atklātas liesmas, dzirksteļu tuvumā vai potenciāli viegli uzliesmojošā vidē. Tyvek® audums küst aptuveni 135 °C temperatūrā. Šīs apģērbs neatbilst standartam EN 1149-5 (virsmas pretestība), un nav piemērots lietošanai sprādzienbīstamā vidē. Ja iedarbību var radīt noteiktas ļoti smalkas daļiņas, intensīva apsmidzināšana vai apšļakstīšana ar bīstamām vielām, var būt nepieciešami aizsargapģērbi ar lielākas mehāniskās stiprības un aizsardzības īpašībām, nekā nodrošina šīs aizsargapģērbs. Pastāv iespējamība, ka bioloģisko apdraudējumu iedarbības tips, kas neatbilst apģērba necaurlaidīguma līmenim, var izraisīt valkātāja inficēšanos ar bioloģiskajiem aģentiem. Šī aizsargapģērba nostiprinātās šuves nenodrošina barjeru pret infekcijas izraisošiem mikroorganismiem. Lai uzlabotu drošību, lietotājam ir jāizvēlas aizsargapģērbs, kura šuves nodrošina tādu pašu aizsardzību kā audums (piemēram, šūtas un ar lenti pārklātas šuves). Lietotājam jānodrošina piemērots reaģents apģērbu saderībai pirms lietošanas. Lai uzlabotu drošību un nodrošinātu konkrēta lietojuma prasībām atbilstošu aizsardzības līmeni noteiktos izmantošanas gadījumos, aproces, potītes, kapuce un rāvējslēdzēja pārloks ir jānostiprina ar lenti. Lietotājam ir jāpārbauda, vai ir iespējama cieša nostiprināšana ar lenti, ja tas ir nepieciešams izmantošanas veidam. Piestiprinot lenti, jāievēro piesardzība, lai nerastos ieloces audumā vai lentē, tā kā šajās vietās tas varētu rasties. Piestiprinot kapuci, jāizmanto mazi (+/- 10 cm) lentes gabali, kurus pārklāj vienu pār otru. Modeļus ar iekšēju cilpām drīkst izmantot tikai tad, ja tiek lietota dubulto cimdu sistēma, kad lietotājs uzvelk iekšēju cilpu uz apakšējā cimda, bet virs apģērba piedurknēm uzvelk otru cimdu. Neizmantojiet šo aizsargapģērbu, ejot pa nelīdzenu virsmu. Ja apģērbs ir bojāts, nomainiet to. Neizmantojiet šo aizsargapģērbu, ejot vai stāvot šķidruma baseinos. Sekojiet, lai virsējie zābaki atbilstoši pārklātu aizsargapavu/zābaku virsmu, nodrošinot pareizu saskari ar gridas režģi. Nesliedošais režģis var samazināt paslēdžešanas un nokrišanas risku, tomēr to pilnībā nenovērš. Lūdzu, pārliecinieties, vai esat izvēlējies veicamajam darbam piemērotu apģērbu. Lai iegūtu padomu, lūdzu, sazinieties ar savu piegādātāju vai DuPont! Lietotājam jāveic riska analīze, uz kuras pamata jāizdara izvēle par IAL. Viņam jābūt vienīgajam lēmējam par pilna ķermeņa aizsargājošā darba apģērba un paligaprīkojuma pareizo salikumu (cimdi, zābaki, respiradors utt.) un par to, cik ilgi šīs apģērbs var tikt valkāts noteikta darba veikšanai, ņemot vērā tā aizsargājošo veiktspēju, valkāšanas ērtumu vai termisko spriegumu. DuPont neuzņemas nekādu atbildību par šī aizsargapģērba nepareizu lietošanu.

LIETOŠANAS PRIEKŠNOSACĪJUMI: Lietotājs ir atbildīgs par apmācības saņemšanu saistībā ar šī aizsargapģērba uzvilkšanu, novilkšanu, pareizu lietošanu, apstrādi, uzglabāšanu, apkopi un izmešanu atkritumos. Maz ticamajā gadījumā, ja konstatēti defekti, nevalkājiet šo darba apģērbu.

GLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA: Šīs aizsargapģērbs ir uzglabājams no 15 °C (59 °F) līdz 25 °C (77 °F) temperatūrā tumšā vietā (kartona kastē), kur tas nav pakļauts UV starojuma iedarbībai. DuPont iesaka lietot šo apģērbu 5 gadu periodā ar nosacījumu, ka tas tiek pareizi uzglabāts un tam tiek veikta pilnīga vizuālā pārbaude. No Tyvek® auduma izgatavotu aizsargapģērbu kalpošanas ilgumu var būtiski ietekmēt augstas temperatūras, oksidējošu gāzu, mitruma, aukstuma, ultravioletā starojuma un jonizējošas radiācijas iedarbība. Skat. termiņa beigu datumu uz somas marķējuma. Produkts jātransportē un jāglabā tā oriģinālajā iepakojumā.

LIKVIDĒŠANA: Šīs aizsargapģērbs ir jāsadedzina vai jānoglabā kontrolētā atkritumu poligonā, lai netiktu nodarīts kaitējums apkārtējai videi. Piesārņotu apģērba utilizāciju reglamentē valsts vai vietējie likumi.

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA: Atbilstības deklarāciju var lejupielādēt vietnē: www.safespec.dupont.co.uk

## EESTI

## KASUTUSJUHISED

SISEETIKETI MÄRGISTUSED (1) Kaubamärk. (2) Kombinesooni tootja. (3) Mudeli tunnus – Tyvek® IsoClean® IC193B DS ja IC193B TS on kapuutsiga kaitsekombinesoonide mudelite nimed. Kombinesooni on elastikribad ümber kätiste, pahkluude, näo ja vöö ning integreeritud lõbisemiskindla tallaga kaitsejalatsid. Kapuutsil on meditsiiniline mask ja paelad. Selles kasutusjuhendis on teave nende kombinesoonide kohta. (4) Tööt lus- ja pakendamistunnus – DS: Puhastöödeldud, steriliseeritud ja pakitud kahekordsesse pakendisse. – TS: Steriliseeritud ja pakitud kahekordsesse pakendisse. (5) CE-vastavusmärgis – kombinesoonid vastavad Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) 2016/425 kohaselt III kategooria isikukaitsevahendite nõuetele. Tüübihindamise ja kvaliteedi tagamise sertifikaadid väljastas SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Soome, EU teavitatud asutuse tunnusnumbriga 0598. (6) Tahistab vastavust kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta kehtivatele Euroopa standarditele. (7) Kaitse tahkete radioaktiivsete peenosakeste vastu vastavalt standardile EN 1073-2:2002 ⚠ EN 1073-2 punkt 4.2 nõuab 2. klassi läbistuskindlust. Need rõivad vastavad ainult 1. klassile. EN 1073-2 punkt 4.2. nõuab ka kaitset süttimise eest. Nende kombinesoonide puhul vastupidavust süttimisele siiski ei katsetatud. (8) Need kombinesoonid vastavad järgmistele keha täieliku kaitse „tüüpidele", mis on määratletud kemikaalide eest kaitsva riietuse kohta kehtivates Euroopa standardites: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (tüüp 5) ja EN 13034:2005+ A1:2009 (tüüp 6). Need kombinesoonid vastavad ka standardi EN 14126:2003 tüübi 5-B ja 6-B nõuetele. (9) Kombinesooni kandja peab selle kasutusjuhendi läbi lugema. (10) Suuruse piktogramm tähistab kehamõõte (cm ja jalad/tollid) ja vastavust tähekoodile. Kontrollige oma kehamõõte ja valige õige suurus. (11) Päritoluriik. (12) Kergestisüttiv materjal. Kaitsta lahtise tule eest. Need rõivad ja/või kangas pole tulekindlad ja neid ei tohi kasutada soojusallika, lahtise leegi ega sädemete läheduses ega potentsiaalselt tuleohtlikes keskkondades. (13) Ärge korduskasutage. (14) Teave muude sertifikaatide kohta peale CE-vastavusmärgise ja Euroopa teavitatud asutuse antud sertifikaatide (vt eraldi jaotist dokumendi lõpus).

NENDE KOMBINESOONIDE OMADUSED:

| KANGA FÜÜSIKALISED OMADUSED | | | |
|---|---|---|---|
| Katse | Katsemeetod | Tulemus | EN-klass* |
| Hõõrdekindlus | EN 530 meetod 2 | > 10 tsüklit | 1/6** |
| Paindetugevus | EN ISO 7854 meetod B | > 100 000 tsüklit | 6/6** |
| Trapetsmeetodil määratud rebimistugevus | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Tõmbetugevus | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Läbistuskindlus | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Vastavalt standardile EN 14325:2004 **Visuaalne lõpp-punkt

| KANGA VASTUPIDAVUS VEDELIKE LÄBITUNGIMISE SUHTES (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemikaal | Läbitungimisindeks – EN-klass* | Hülgavusindeks – EN-klass* |
| Väävelhape (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Naatriumhüdroksiid (10%) | 2/3 | 2/3 |

*Vastavalt standardile EN 14325:2004

| KKANGA VASTUPIDAVUS NAKKUSLIKE AINETE LÄBITUNGIMISE SUHTES | | |
|---|---|---|
| Katse | Katsemeetod | EN-klass* |
| Vastupidavus vere ja kehavedelike läbitungimise suhtes, kasutades sünteetilist verd | ISO 16603 | 2/6 |
| Vastupidavus vere kaudu levivate patogeenide läbitungimise suhtes, kasutades bakteriofaagi Phi-X174 | ISO 16604 protseduur C | klassifitseerimata |
| Vastupidavus saastunud vedelike läbitungimise suhtes | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Vastupidavus bioloogiliselt saastunud aerosoolide läbitungimise suhtes | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Vastupidavus bioloogiliselt saastunud tolmu läbitungimise suhtes | ISO 22612 | 1/3 |

* Vastavalt standardile EN 14126:2003

| KOGU KAITSERIIETUSE KATSETULEMUSED | | |
|---|---|---|
| Katse | Katsemeetod | EN-klass |
| Tüüp 5: aerosoolsete peenpulbrite lekkekatse (EN ISO 13982-2) | Läbis katse*** • $L_{jmn}$ 82/90 ≤ 30% • $L_3$ 8/10 ≤ 15% ** | P/K |
| Kaitsetegur vastavalt standardile EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Tüüp 6: madala rõhuga pihustuskatse (EN ISO 17491-4, meetod A) | Läbis katse | P/K |
| Õmbluste tugevus (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

P/K = pole kohaldatav *Vastavalt standardile EN 14325:2004 ** 82/90 tähendab, et 91,1%

$L_{jmn}$ -väärtustest ≤ 30% ja 8/10 tähendab, et 80% $L_3$ -väärtustest ≤15%

***Katsetati teibitud kätiseid, pahkluupiirkonda, kapuutsi ja tõmblukku

Kui soovite kaitseomaduste kohta lisateavet, võtke ühendust tarnija või DuPontiga: dpp.dupont.com

OHUD, MILLE EEST TOODE ON ETTE NÄHTUD KAITSMA: Need kombinesoonid on ette nähtud kaitsma tundlikke tooteid ja protsesse inimreostuse eest ning töötajaid teatud ohtlike ainete eest. Olenevalt keemilisest mürgisusest ja keskkonnatingimustest kasutatakse neid kombinesoone tavaliselt kaitseks peenosakeste (tüüp 5) ja väheste vedelikupritsmete või pihustuvate vedelike (tüüp 6) eest. Nende kombinesoonide tootmiseks kasutatud kangas on läbinud kõik standardi 14126:2003 (nakkuslike ainete eest kaitsev kaitseriietus) katsed. Katse tulemusel järeldub, et materjal tagab piiratud kaitse nakkuslike ainete vastu (vt eespool olevat tabelit).

KASUTUSPIIRANGUD: Ärge korduskasutage. Ärge kasutage toodet, kui selle aegumiskuupäev on möödas. Valmistamiskuupäeva, kõlblikkusaja ning

partii numbri leiate kinniselt poliüetüleenkotilt. Kui steriliseeritud kombinesoonide pakend on kahjustatud ega ole enam õhukindel, pole toode enam steriilne. Ärge toodet uuesti steriliseerige. Need röivad ja/või kangas pole tulekindlad ja neid ei tohi kasutada soojusallika, lahtise leegi ega sädemete läheduses ega potentsiaalselt tuleohtlikes keskkondades. Tyvek® sulab temperatuuril 135 °C. Need röivad ei vasta standardile EN 1149-5 (pindtaktistus) ega sobi kasutamiseks plahvatusohtlikes piirkondades. Kokkupuutel teatud ülipeenaokestes, intensiivselt pihustuvate vedelike ja ohtlike ainete pritsmetega võib olla vaja kombinesoone, mis on suurema mehaanilise tugevuse ja paremate kaitseomadustega kui need kombinesoonid. Võimalik, et kokkupuutel bioloogiliste ohtudega, mis ei vasta röiva hermeetilisuse tasemele, võib kasutaja bioloogiliselt saastuda. Kombinesoonide ühendatud õmblused ei paku kaitset nakkulike ainete eest. Kaitseomaduste parandamiseks peab kandja valima kombinesooni, mille õmblused pahuvad samaväärset kaitset nagu kangas (nt õmmeldud ja ületeibtud õmblused). Enne kaitserõivastuse kasutamist tuleb veenduda, et kasutatav reaktiiv oleks röivastuse jaoks sobiv. Kaitseomaduste parandamiseks ja nõutud kaitse tagamiseks võib teatud olukordades olla vajalik kätiste, pahkluude, kapuutsi ja tõhukluku kinnitepiimine. Kasutaja peab veenduma, et juhul, kui olukord seda nõuab, oleks võimalik tugev teipimine. Teipimisel tuleb olla ettevaatlik, et riides või teibis ei tekiks kortse, sest need võivad toimida kanalitena. Kapuutsi teipimisel tuleb kasutada väikesi teibitükke (+/–10 cm) ning pinnad nendega üle katta. Pöidla-aasadega mudeleid võib kasutada ainult kahekordsete kinnastega, mille korral kandja paneb pöidla-aasa alumise kinda peale ja teist kinnast tuleb kanda kombinesooni peal. Ärge kasutage neid kombinesoone konarlikel pindadel. Kui röivas saab kahjustada, vahetage see välja. Ärge kasutage neid kombinesoone, kui seisate või kõnnite vedelikes. Veenduge, et kaitsejalatsid oleksid asetatud õigesti turvajalatsite peale, et tagada mustri õige kontakt põrandapinnaga. Libisemiskindel muster võib libisemis- ja kukkumisohtu vähendada, kuid mitte täielikult kõrvaldada. Veenduge, et oleksite töö jaoks valinud sobiva röiva. Nõu saamiseks pöörduge tarnija või DuPonti poole. Kasutaja peab tegema riskianõüsi, mille põhjal ta valib isikukaitsevahendid. Tema peab ainuisikuliselt otsustama, milline on õige kombinatsioon kogu keha katvat kaitsekombinesoonist ja lisavarustusest (kindad, saapad, respiraator jne) ning kui kaua võib neid kombinesoone konkreetse töö puhul kanda, võttes arvesse nende kaitseomadusi, kandmismugavust ja kuumataluvust. DuPont ei võta endale mingit vastutust nende kombinesoonide ebaõige kasutamise eest.

KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE: Kasutaja peab teadma, kuidas on õige kombinesoone selga panna, seljast võtta, kasutada, käsitseda, hoiustada, hooldada ja utiliseerida. Ärge kandke kombinesoone, kui neil esineb defekte (see on ebatõenäoline).

HOIUSTAMINE JA TRANSPORT: Neid kombinesoone võib hoida temperatuuril 15 °C (59 °F) kuni 25 °C (77 °F) pimedas (pappkastis), kuhu ei pääse UV-kiirgus. DuPont soovitab neid kombinesoone kasutada viie aasta jooksul, kui neid hoitakse õigesti ja need läbivad täieliku visuaalse kontrolli. Kõrge temperatuur, oksüdeerivad gaasid, niiskus, külm, ultraviolett- ja ioniseeriv kiirgus võivad kangast Tyvek® valmistatud kombinesoonide tööiga märkimisväärselt vähendada. Aegumiskuupäev asub pakendi sildil. Toodet tuleb transportida ja ladustada originaalpakendis.

JÄÄTMETE KÕRVALDAMINE: Kombinesoone võib põletada või matta seaduslikule prügimäele ilma, et see kahjustaks keskkonda. Saastunud riietuse kõrvaldamist reguleeritakse riiklike või kohalike õigusaktidega.

VASTAVUSDEKLARATSIOON: Vastavusdeklaratsiooni saab alla laadida veebisaidilt: www.safespec.dupont.co.uk

## TÜRKÇE

## KULLANIM TALİMATLARI

İÇ ETİKET İŞARETLERİ (1) Ticari Marka. (2) Tulum üreticisi. (3) Model tanıtımı - Tyvek® IsoClean® IC193B DS ve IC193B TS; manşet, yüz ve bel bölgelerinde elastikliğe ve kayma yavaşlatıcı tabanlı entegre bot üstü galoşlara sahip, başlıklı koruyucu tulum modellerinin adıdır. Başlıkta tıbbi maske bağlantısı ve bağları bulunur. Kullanım talimatlarında bu tulumlara ilişkin bilgi verilmektedir. (4) İşleme ve paketleme tanımlama - DS: Temiz işlem görmüş, sterilize edilmiş ve çift torbalı. - TS: Sterilize edilmiş ve çift torbalı. (5) CE işareti - Tulumlar, AB mevzuatının (AB) 2016/425 sayılı Tüzüğündeki kategori III kişisel koruyucu donanımlara ilişkin gereksinimlere uygundur. Tip inceleme ve kalite güvenlik sertifikaları, Avrupa Birliği Komisyonu'nun 0598 numaralı onayıyla, SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finlandiya. (6) Kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartlarına uygunluğu gösterir. (7) EN 1073-2:2002 uyarınca radyoaktif partikül kontaminasyonuna karşı koruma. ⚠ EN 1073-2, madde 4.2., sınıf 2 seviyesinde delinme direnci derektirir. Bu tulumlar, yalnızca sınıf 11'karşılar. EN 1073-2, madde 4.2. ayrıca, tutuşmaya karşı direnç de gerektirir. Ancak tutuşma direnci, bu tulumlar üzerinde test edilmemiştir. (8) Bu tulumlarla elde edilen, kimyasal koruyucu giysilere ilişkin Avrupa standartları tarafından tanınlanmış vücut koruma "Tipleri": EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Tip 5) ve EN 13034:2005+ A1:2009 (Tip 6). Bu tulumlar ayrıca EN 14126:2003 Tip 5-B ve Tip 6-B gereksinimlerini de karşılamaktadır. (9) Kullanacak kişi, bu kullanım talimatlarını okumalıdır. (10) Resimli boyut şeması, vücut ölçülerini (cm ve fit/inç) ve harf kodu karşılığını göstermektedir. Vücut ölçülerinizi kontrol edin ve doğru boyutu seçin. (11) Menşe ülke. (12) Yanıcı malzeme. Ateşten uzak tutun. Bu tulumlar ve/veya kumaş, aleve dayanıklı değildir. Isı, çıplak alev, kıvılcım veya yanma potansiyeli bulunan ortamlarda kullanılmamalıdır. (13) Tekrar kullanmayın. (14) CE işareti ve Avrupa onaylı kuruluştan bağımsız diğer sertifikasyon bilgileri (belgenin sonundaki ayrı bölüme bakın).

BU TULUMLARIN PERFORMANSI:

| KUMAŞIN FİZİKSEL ÖZELLİKLERİ | | | |
|---|---|---|---|
| Test | Test yöntemi | Sonuç | EN Sınıfı* |
| Aşınma direnci | EN 530 Yöntem 2 | > 10 devir | 1/6** |
| Esnek çatlama direnci | EN ISO 7854 Yöntem B | > 100 000 devir | 6/6** |
| Trapez yırtılma direnci | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Çekme direnci | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Delinme direnci | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* EN 14325:2004'e göre **Görsel bitiş noktası

| SIVI PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kimyasal | Penetrasyon endeksi - EN Sınıfı* | Geçirgenlik endeksi - EN Sınıfı* |
| Sülfürik asit (%30) | 3/3 | 3/3 |
| Sodyum hidroksit (%10) | 2/3 | 2/3 |

* EN 14325:2004'e göre

| HASTALIK BULAŞTIRICI MADDELERİN PENETRASYONUNA KARŞI KUMAŞ DİRENCİ | | |
|---|---|---|
| Test | Test yöntemi | EN Sınıfı* |
| Sentetik kan kullanılarak kan ve vücut sıvılarının penetrasyonuna karşı direnç | ISO 16603 | 2/6 |
| Phi-X174 bakteriyofaj kullanılarak kan yoluyla bulaşan patojenlerin penetrasyonuna karşı direnç | ISO 16604 Prosedür C | Sınıflandırma yok |
| Kontamine sıvıların penetrasyonuna karşı direnç | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Biyolojik olarak kirletilen aerosol penetrasyonuna karşı direnç | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Biyolojik olarak kirletilen toz penetrasyonuna karşı direnç | ISO 22612 | 1/3 |

* EN 14126:2003'e göre

| TULUMUN TEST PERFORMANSI | | |
|---|---|---|
| Test | Test yöntemi | EN Sınıfı |
| Tip 5: Aerosol partiküllerinin içe doğru sızıntı testi (EN ISO 13982-2) | Geçti*** • $L_{min}$ 82/90≤%30 • $L_5$ 8/10≤15%** | Uygulanamaz |
| EN 1073-2'ye göre koruma faktörü | > 50 | 2/3*** |
| Tip 6: Düşük düzeyli sprey testi (EN ISO 17491-4, Yöntem A) | Geçti | Uygulanamaz |
| Dikiş dayanıklılığı (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

*EN 14325:2004'e göre ** 82/90, %91 $L_{min}$ değerlerinin ≤ %30 olduğu ve 8/10 ise %80 $L_5$ değerlerinin ≤ %15 olduğu anlamına gelir

***Testler bantlanmış manşetler, başlık, ayak bilekleri ve fermuar kanadı ile gerçekleştirilmiştir

Bariyer performansı hakkında daha fazla bilgi için tedarikçinizi ile veya şu adresten DuPont'ile iletişime geçin: dpp.dupont.com

ÜRÜNÜN KORUMA SAĞLAMASININ AMAÇLANDIĞI RİSKLER: Bu tulumlar, hassas ürünlerin ve işlemlerin insan kontaminasyonundan korunmasına yardımcı olmak ve çalışanları belirli tehlikeli maddelerden korumak için tasarlanmıştır. Genellikle kimyasal toksisite ve ekspozür koşullarına bağlı olarak küçük partiküllere (Tip 5) ve hafif sıvı sıçramalarına veya spreylere (Tip 6) karşı koruma için kullanılırlar. Bu tulumlar için kullanılan kumaş, EN 14126:2003'e (hastalık bulaştıran maddelere karşı koruyucu giysi) göre test edilmiştir ve hastalık bulaştıran maddelere karşı sınırlı bir bariyer sağladığı sonucuna varılmıştır (bkz. yukarıdaki tablo).

KULLANIM SINIRLAMALARI: Tekrar kullanmayın. Son kullanma tarihi geçmişse, ürünü kullanmayın. Üretim tarihi, son kullanma tarihi ve parti numarası mühürlü polietilen poşet üzerinde bulunabilir. Steril tulumlar için, paket hasar görmüşse ve artık hava geçirmez değilse, ürün artık steril değildir. Ürünü tekrar sterilize etmeyin. Bu tulumlar ve/veya kumaş, aleve dayanıklı değildir. Isı, çıplak alev, kıvılcım veya yanma potansiyeli bulunan ortamlarda kullanılmamalıdır. Tyvek®, yaklaşık 135°C'de erir. Bu tulumlar, EN 1149-5 standardıyla (yüzey direnci) uyumlu değildir ve patlayıcı ortamlarda kullanılmaya uygun değildir. Çok küçük belirli partiküllere, yoğun sıvı spreylere ve tehlikeli madde sıçramalarına ekspozür durumunda, bu tulumların sunduğu mekanik güçten ve bariyer korumasından daha fazlasına ihtiyaç duyulabilir. Biyolojik tehlikelere ekspozür türü, tulumun sızdırmazlık seviyesine uygun değilse kullanıcı biyo-kontaminasyona maruz kalabilir. Bu tulumların bağlı dikişleri, hastalık bulaştırıcı maddelere karşı bir bariyer sağlamaz. Artırılmış koruma için kullanıcı, kumaşınkine eşdeğer bir koruma sunan dikişlere sahip bir tulum seçmelidir (dikişli ve bantlanmış dikişler gibi). Kullanıcı, kullanımdan önce tulum özelliklerine uygun bir reaksiyon maddesi bulundurmalıdır. Daha iyi bir koruma ve belirli uygulamalarda vaat edilen korumayı elde etmek için manşetlerin, bileklerin, başlığın ve fermuar kapağının bantlanması gerekir. Kullanıcı, uygulamada gerekmesi durumunda sıkı bantlama yapılabileceğini doğrulamalıdır. Bant uygulandığı sırada, kumaşta veya bantta kanal işlevi gösterebilecek kırışıklıklar bulunmamasına özen gösterilmelidir. Başlık bantlanırken, küçük parça bantlar (+/- 10 cm) üst üste kullanılmalıdır. Başparmak tutuculu modeller, yalnızca çift eldivenli sistem ile kullanılabilir. Bu sistemde kullanıcı, başparmak tutucuyu eldivenin altına yerleştirir ve ikinci eldiven, tulum kolluğunun üzerine giyilir. Bu tulumları pürüzlü yüzeylerde yürürken kullanmayın. Hasar durumunda, tulumu değiştirin. Bu tulumları su birikintilerinde yürürken veya dururken kullanmayın. Taban örgüsünün zeminde doğru temasının sağlanması için bot üstü galoşların güvenlik ayakkabıları/botları üzerine iyi bir biçimde yerleştirilmesine özen gösterin. Kayma yavaşlatıcı örgü, kayma ve düşme riskini azaltabilir, fakat ortadan kaldırmaz. Lütfen işiniz için uygun tulumu seçtiğinizden emin olun. Tavsiye için lütfen tedarikçinizle veya DuPont'la iletişime geçin. Kullanıcı, KKD seçerken temel alabileceği bir risk analizi gerçekleştirmelidir. Tam vücut için seçtiği koruyucu tulum ve yardımcı donanım (eldiven, botlar, koruyucu solunum donanımı vb.) kombinasyonunun doğru olduğuna ve bu tulumların koruma performansı, giyim rahatlığı veya ısıl gerilimi açısından belirli bir iş için ne kadar süre giyilebileceğine yalnızca kendisi karar verecektir. DuPont, bu tulumların uygun olmayan kullanımlarına ilişkin hiçbir sorumluluk kabul etmez.

KULLANIMA HAZIRLIK: Bu tulumların giyilmesi, çıkarılması, düzgün kullanılması, tutulması, depolanması, bakımı ve imhası hakkında eğitim almak, kullanıcının sorumluluğudur. Beklenmedik bir hasar durumunda, tulumu giymeyin.

SAKLAMA VE NAKLİYAT: Bu tulumlar, UV ışığı ekspozürü bulunmayan karanlık bir ortamda (karton kutu) 15°C (59°F) ve 25°C (77°F) arasındaki sıcaklıklarda muhafaza edilebilir. DuPont, uygun şekilde depolanmış olması ve tam bir görsel incelemeden geçmesi şartıyla, bu tulumların 5 yıl içinde kullanılmasını önerir. Yüksek sıcaklık, oksitleyici gazlar, nem, soğuk, mor ötesi ve iyonize edici radyasyon, Tyvek® kumaştan üretilmiş tulumların uzun vadeli ömrünü önemli ölçüde etkileyebilir. Torba etiketindeki son kullanma tarihine bakın. Ürün, orijinal ambalajında taşınmalı ve saklanmalıdır.

İMHA ETME: Bu tulumlar, kontrol altındaki bir arazide çevreye zarar gelmeyecek bir şekilde yakılabilir. Kontamine tulumların imha edilme işlemi, ulusal veya yerel yasalarla düzenlenir.

UYGUNLUK BEYANI: Uygunluk beyanı şu adresten indirilebilir: www.safespec.dupont.co.uk

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΥΜΒΟΛΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΕΤΙΚΕΤΑΣ (1) Εμπορικό Σήμα. (2) Κατασκευαστής φόρμας εργασίας. (3) Στοιχεία μοντέλου - Ta Tyvek® IsoClean® IC193B DS και IC193B TS είναι τα ονόματα μοντέλου προστατευτικής φόρμας εργασίας με κουκούλα, τα οποία διαθέτουν ελαστικοποίηση στις ρηλιαστές ραφές, τις μανσέτες, το πρόσωπο και τη μέση, καθώς και ενσωματωμένη καλύπτρα μπότας με αντιολισθητικό πέλμα. Η κουκούλα διαθέτει ιατρική μάσκα και δέστρες. Οι παρούσες οδηγίες χρήσης παρέχουν πληροφορίες για τις συγκεκριμένες φόρμες εργασίας. (4) Στοιχεία επεξεργασίας και συσκευασίας - DS: Επεξεργασία καθαρισμού, αποστείρωση και διπλή σακούλα. - TS: Αποστείρωση και διπλή σακούλα. (5) Σήμανση CE - Οι φόρμες πληρούν τις απαιτήσεις για τον ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό κατηγορίας III, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή νομοθεσία, που συγκεκριμένα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. Τα πιστοποιητικά ελέγχου τύπου και διασφάλισης ποιότητας εκδόθηκαν από την SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Φινλανδία, με αριθμό κοινοποιημένου οργανισμού της ΕΕ 0598. (6) Υποδεικνύει συμμόρφωση με τα ευρωπαϊκά πρότυπα για τον ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες. (7) Προστασία κατά της μόλυνσης από ραδιενεργά σωματίδια κατά το Πρότυπο EN 1073-2:2002 ⚠ Το Πρότυπο EN 1073-2, Άρθρο 4.2, απαιτεί αντοχή σε διάτρηση κατηγορίας 2. Οι συγκεκριμένες φόρμες πληρούν τις απαιτήσεις μόνο της κατηγορίας 1. Το Πρότυπο EN 1073-2, Άρθρο 4.2., απαιτεί επίσης αντοχή σε ανάφλεξη. Ωστόσο, δεν ελέγχθηκε η αντοχή των συγκεκριμένων φορμών σε ανάφλεξη. (8) «Τύποι» προστασίας ολόκληρου του σώματος που παρέχονται με τις συγκεκριμένες φόρμες, όπως καθορίζονται από τα ευρωπαϊκά πρότυπα για τον ρουχισμό προστασίας από χημικές ουσίες: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (Τύπος 5) και EN 13034:2005 + A1:2009 (Τύπος 6). Οι συγκεκριμένες φόρμες πληρούν επίσης τις απαιτήσεις του Προτύπου EN 14126:2003 Τύπος 5-Β και Τύπος 6-Β. (9) Το άτομο που φοράει τη φόρμα θα πρέπει να διαβάσει τις παρούσες οδηγίες χρήσης. (10) Το εικονόγραμμα προσδιορισμού μεγέθους υποδεικνύει τις διαστάσεις σώματος (cm και ίντσες) και την αντιστοίχιση με τον κωδικό με χαρακτήρες. Ελέγξτε τις διαστάσεις του σώματός σας και επιλέξτε το κατάλληλο μέγεθος. (11) Χώρα προέλευσης. (12) Εύφλεκτο υλικό. Μην πλησιάζετε σε φλόγα. Τα συγκεκριμένα ενδύματα ή/και υφάσματα δεν είναι πυρίμαχα και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται κοντά

σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή δυνητικά εύφλεκτο περιβάλλον. 13 Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν. 14 Πληροφορίες σχετικά με άλλα πιστοποιητικά ανεξαρτήτως της σήμανσης CE και του ευρωπαϊκού κοινοποιημένου οργανισμού (βλ. ξεχωριστή ενότητα στο τέλος του εγγράφου).

ΑΠΟΔΟΣΗ ΤΩΝ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΦΟΡΜΩΝ:

| ΦΥΣΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ | | | |
|---|---|---|---|
| Δοκιμή | Μέθοδος δοκιμής | Αποτέλεσμα | Κατηγορία EN* |
| Αντοχή σε τριβή | EN 530 Μέθοδος 2 | > 10 κύκλοι | 1/6** |
| Αντίσταση στη δημιουργία ρωγμών κατά την κάμψη | EN ISO 7854 Μέθοδος B | > 100.000 κύκλοι | 6/6** |
| Αντίσταση σε τραπεζοειδή διάτμηση | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Τάση εφελκυσμού | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Αντοχή σε διάτρηση | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004 ** Οπτικό τελικό σημείο

| ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΑΠΕΡΑΤΟΤΗΤΑ ΑΠΟ ΥΓΡΑ (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Χημική ουσία | Δείκτης διαπερατότητας - Κατηγορία EN* | Δείκτης απωθητικότητας - Κατηγορία EN* |
| Θειικό οξύ (30%) | 3/3 | 3/3 |
| Υδροξείδιο του νατρίου (10%) | 2/3 | 2/3 |

* Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004

| ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΥΦΑΣΜΑΤΟΣ ΣΤΗ ΔΙΕΙΣΔΥΣΗ ΜΟΛΥΣΜΑΤΙΚΩΝ ΠΑΡΑΓΟΝΤΩΝ | | |
|---|---|---|
| Δοκιμή | Μέθοδος δοκιμής | Κατηγορία EN* |
| Αντίσταση στη διείσδυση αίματος και σωματικών υγρών με χρήση συνθετικού αίματος | ISO 16603 | 2/6 |
| Αντίσταση στη διείσδυση αιματογενώς μεταδιδόμενων παθογόνων με χρήση βακτηριοφάγου Phi-X174 | ISO 16604 Διαδικασία C | καμία ταξινόμηση |
| Αντίσταση στη διείσδυση μολυσμένων υγρών | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένων αερολυμάτων | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Αντίσταση στη διείσδυση βιολογικά μολυσμένης σκόνης | ISO 22612 | 1/3 |

* Κατά το πρότυπο EN 14126:2003

| ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΟΛΟΚΛΗΡΗΣ ΤΗΣ ΦΟΡΜΑΣ | | |
|---|---|---|
| Δοκιμή | Μέθοδος δοκιμής | Κατηγορία EN |
| Τύπος 5: Δοκιμή προσδιορισμού διαροής προς το εσωτερικό αερολύματος σωματιδίων (EN ISO 13982-2) | Εγκρίθηκε*** • $L_{jmn}$ 82/90≤30% • $L_5$ 8/10≤15% ** | Δ/Ε |
| Συντελεστής προστασίας κατά το Πρότυπο EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Τύπος 6: Δοκιμή ψεκασμού γαμηλού επιπέδου (EN ISO 17491-4, Μέθοδος A) | Εγκρίθηκε | Δ/Ε |
| Αντοχή ραφής (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

Δ/Ε= Δεν εφαρμόζεται *Κατά το Πρότυπο EN 14325:2004 ** 82/90 σημαίνει ότι το 91,1% των τιμών

$L_{jmn}$ είναι ≤30% και 8/10 σημαίνει ότι το 80% των τιμών $L_5$ είναι ≤15%

***Η δοκιμή πραγματοποιήθηκε με επίδεση κολλητικής ταινίας σε μανσέτες, αστραγάλους, κουκούλα και κάλυμμα φερμουάρ

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την απόδοση φραγμού, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont: dpp.dupont.com

ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ ΕΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΙ ΓΙΑ ΝΑ ΠΑΡΕΧΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΕΞΗΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥΣ: Οι συγκεκριμένες φόρμες εργασίας έχουν σχεδιαστεί για να προστατεύουν ευαίσθητα προϊόντα και διαδικασίες από τη μόλυνση που προέρχεται από ανθρώπινες δραστηριότητες και να παρέχουν στους εργαζόμενους προστασία από συγκεκριμένες επικίνδυνες ουσίες. Ανάλογα με την τοξικότητα της χημικής ουσίας και τις συνθήκες έκθεσης, συνήθως χρησιμοποιείται για την προστασία από λεπτά σωματίδια (Τύπος 5) και περιορισμένη διαβροχή ή ψεκασμούς υγρών (Τύπος 6). Το ύφασμα που χρησιμοποιείται στις συγκεκριμένες φόρμες έχει ελεγχθεί κατά το Πρότυπο EN 14126:2003 (προστατευτικός ρουχισμός κατά μολυσματικών παραγόντων) και, σύμφωνα με τα αποτελέσματα, το υλικό διαθέτει περιορισμένες μονωτικές ιδιότητες έναντι μολυσματικών παραγόντων (βλ. παραπάνω πίνακα).

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ: Μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά το πέρας της ημερομηνίας λήξης. Η ημερομηνία κατασκευής, η ημερομηνία λήξης και ο αριθμός παρτίδας αναφέρονται σε σφραγισμένη σακούλα πολυαιθυλενίου. Για αποστειρωμένες φόρμες, εφόσον η συσκευασία έχει φθαρεί και δεν είναι πλέον αεροστεγής, το προϊόν δεν είναι πλέον αποστειρωμένο. Μην αποστειρώνετε εκ νέου το προϊόν. Τα συγκεκριμένα ενδύματα ή/και υφάσματα δεν είναι πυρίμαχα και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται κοντά σε πηγές θερμότητας, γυμνή φλόγα, σπινθήρες ή δυνητικά εύφλεκτο περιβάλλον. Το Tyvek® τήκεται περίπου στους 135°C. Το συγκεκριμένο ένδυμα δεν συμμορφώνεται με το Πρότυπο EN 1149-5 (επιφανειακή αντίσταση) και δεν ενδείκνυται για χρήση σε εκρηκτικές ζώνες. Η έκθεση σε ορισμένα πολύ λεπτά σωματίδια, έντονους ψεκασμούς και διαβροχή από επικίνδυνες ουσίες ενδέχεται να καθιστά απαραίτητες τις φόρμες εργασίας μεγαλύτερης μηχανικής αντοχής και καλύτερων μονωτικών ιδιοτήτων από αυτές που παρέχουν οι συγκεκριμένες φόρμες. Είναι πιθανό ο τύπος έκθεσης σε βιολογικούς κινδύνους να μην ανταποκρίνεται στο επίπεδο στεγανότητας του ενδύματος, με αποτέλεσμα να μολυνθεί βιολογικά ο χρήστης. Οι ρελιαστές ραφές των συγκεκριμένων φορμών δεν διαθέτουν μονωτικές ιδιότητες έναντι μολυσματικών παραγόντων. Για αυξημένη προστασία, ο χρήστης θα πρέπει να επιλέξει φόρμα με ραφές που παρέχουν αντίσταση προστασία με το ύφασμα (όπως ραμμένες και καλυμμένες με ταινία ραφές). Ο χρήστης θα πρέπει να εξασφαλίζει κατάλληλη συμβατότητα αντιδραστηρίου και ενδύματος πριν από τη χρήση. Για να βελτιωθεί η προστασία και να επιτευχθεί η προδιαγραμμένη προστασία σε ορισμένες εφαρμογές, καλήστε τις μανσέτες, τους αστραγάλους, την κουκούλα και το κάλυμμα φερμουάρ με ταινία. Ο χρήστης θα πρέπει να βεβαιωθεί ότι είναι δυνατή η σταθερή επίδεση κολλητικής ταινίας σε περίπτωση που απαιτείται από την εφαρμογή. Κατά την εφαρμογή της ταινίας, θα πρέπει να επιδεικνύεται προσοχή ώστε να μην δημιουργηθούν ζάρες στο ύφασμα ή στην ταινία, καθώς θα μπορούσαν να ενεργήσουν ως διαύλοι. Κατά την εφαρμογή της ταινίας στην κουκούλα, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται και να αλληλοεπικαλύπτονται μικρά κομμάτια (+/- 10 cm) ταινίας. Τα μοντέλα με θήκες αντίχειρα θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο με διπλά γάντια, όπου το άτομο που φοράει τη φόρμα τοποθετεί τον αντίχειρα πάνω από το εσωτερικό γάντι και φορά το δεύτερο γάντι πάνω από τη φόρμα. Μην χρησιμοποιείτε τις συγκεκριμένες φόρμες, όταν περπατάτε σε ανώμαλες επιφάνειες. Σε περίπτωση φθοράς, αντικαταστήστε το ένδυμα. Μην χρησιμοποιείτε τις συγκεκριμένες φόρμες, όταν περπατάτε ή στέκεστε σε δεξαμενές υγρών. Βεβαιωθείτε ότι η καλύπτρα μπότας είναι σωστά τοποθετημένη πάνω από τα υποδήματα/τις μπότες ασφαλείας, προκειμένου να διασφαλίζεται η σωστή επαφή του πλέγματος με το έδαφος. Το αντιολισθητικό πλέγμα ενδέχεται να περιορίσει και όχι να καταργήσει τον κίνδυνο ολίσθησης και πτώσης. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επιλέξει το κατάλληλο ένδυμα για την εργασία σας. Για συμβουλές, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με την DuPont. Ο χρήστης πρέπει να διενεργήσει μια ανάλυση βάσει της οποίας θα επιλέξει ΜΑΠ. Ο χρήστης είναι ο μόνος υπεύθυνος να κρίνει τον σωστό συνδυασμό ολόσωμης προστατευτικής φόρμας και βοηθητικού εξοπλισμού (γάντια, μπότες, εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας κ.λπ.), καθώς και του χρόνο για τον οποίο μπορούν να φορεθούν οι συγκεκριμένες φόρμες για μια συγκεκριμένη εργασία, ανάλογα με την προστατευτική τους απόδοση, την άνεση που παρέχουν και την καταπόνηση που προκαλούν στον χρήστη λόγω θερμότητας. Η DuPont δεν αποδέχεται καμία απολύτως ευθύνη για ακατάλληλη χρήση των συγκεκριμένων φορμών.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ: Ο χρήστης έχει την ευθύνη να εξασκηθεί στο να βάζει, να βγάζει, να χρησιμοποιεί κατάλληλα, να χειρίζεται, να φυλάσσει, να συντηρεί και να διαθέτει τις συγκεκριμένες φόρμες. Στην απίθανη περίπτωση που η φόρμα παρουσιάζει κάποιο ελάττωμα, μην τη φορέσετε.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ: Οι συγκεκριμένες φόρμες μπορούν να φυλαχθούν σε θερμοκρασία μεταξύ 15°C (59°F) και 25°C (77°F) σε σκοτεινό μέρος (χαρτοκιβώτιο) χωρίς έκθεση σε υπεριώδη (UV) ακτινοβολία. Η DuPont συνιστά τη χρήση των συγκεκριμένων φορμών εντός διαστήματος 5 ετών, εφόσον αποθηκευτούν κατάλληλα και περάσουν πλήρη οπτικό έλεγχο. Η υψηλή θερμοκρασία, τα οξειδωτικά αέρια, η υγρασία, το κρύο, οι υπεριώδεις ακτίνες και η ιοντίζουσα ακτινοβολία μπορεί να έχουν σημαντικές επιπτώσεις στη διάρκεια ζωής των φορμών που κατασκευάζονται από ύφασμα Tyvek®. Βλ. ημερομηνία λήξης στην ετικέτα της σακούλας. Το προϊόν θα πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται στην αρχική του συσκευασία.

ΔΙΑΘΕΣΗ: Οι συγκεκριμένες φόρμες εργασίας μπορούν να αποτεφρωθούν ή να ταφούν σε ελεγχόμενο χώρο ταφής απορριμμάτων, χωρίς να προκληθεί βλάβη στο περιβάλλον. Οι διαδικασίες διάθεσης μολυσμένων ενδυμάτων διέπονται από την εθνική ή τοπική νομοθεσία.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ: Μπορείτε να κατεβάσετε τη δήλωση συμμόρφωσης από την παρακάτω τοποθεσία: www.safespec.dupont.co.uk

## HRVATSKI

## UPUTE ZA UPORABU

UNUTARNJE OZNAKE 1 Zaštitni znak. 2 Proizvođač kombinezona. 3 Oznaka modela – Tyvek® IsoClean® IC193B DS i IC193B TS nazivi su modela zaštitnih kombinezona s kapuljačom i prošivenim šavovima, elastičnom trakom na manžetama, licu i struku te integriranom zaštitom za cipele s protuklizним potplatima. Kapuljača ima trake i je kompatibilna s medicinskom maskom. U ovim uputama za uporabu navedene su informacije o kombinezonima. 4 Oznaka obrade i pakiranja – DS: čisto obrađeno, steriliziranu i u dvostrukom pakiranju. – TS: steriliziranu i u dvostrukom pakiranju. 5 CE oznaka – kombinezoni su u skladu s uvjetima III. kategorije osobne zaštitne opreme, sukladno europskim propisima i Uredbi (EU) 2016/425. Potvrde o vrsti ispitivanja i osiguranju kvalitete izdaje tvrtka SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finska, uz broj 0598 prijavljenog tijela EZ-a. 6 Označuje usklađenost s europskom normom za kemijsku zaštitnu odjeću. 7 Zaštita od zagađenja radioaktivnim česticama u skladu s normom EN 1073-2:2002. ⚠ Normom EN 1073-2, odredbom 4.2. zahtijeva se otpornost klase 2. Ova odijela ispunjavaju samo zahtjeve klase 1. Normom EN 1073-2, odredbom 4.2. zahtijeva se i otpornost na zapaljenje. Međutim, otpornost na zapaljenje nije ispitana na ovim kombinezonima. 8 „Vrste" zaštite cijelog tijela koje omogućuju ovi kombinezoni u skladu s europskim normama za kemijsku zaštitnu odjeću: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (vrsta 5) i EN 13034:2005 + A1:2009 (vrsta 6). Ovi kombinezoni ispunjavaju i uvjete norme EN 14126:2003, vrsta 5-B i vrsta 6-B. 9 Osoba koja nosi opremu treba pročitati upute za uporabu. 10 Na piktogramu s veličinama navode se tjelesne mjere (u cm i inčima/stopama) i povezanost s kodom u obliku slova. Izmjerite se i odaberite ispravnu veličinu. 11 Zemlja podrijetla. 12 Zapaljivi materijal. Čuvati dalje od vatre. Ovi odjevni predmeti i/ili tkanina nisu otporni na plamen te se ne smiju nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ni u potencijalno zapaljivom okruženju. 13 Nije namijenjeno za ponovnu upotrebu. 14 Informacije s drugih potvrda koje su neovisne o CE oznakama i europskom prijavljenom tijelu (pogledajte poseban dio na kraju dokumenta).

IZVEDBA OVIH KOMBINEZONA:

| FIZIKALNA SVOJSTVA TKANINE | | | |
|---|---|---|---|
| Ispitivanje | Način ispitivanja | Rezultat | EN razred* |
| Otpornost na habanje | EN 530, način 2 | > 10 ciklusa | 1/6** |
| Otpornost na savijanje | EN ISO 7854, način B | > 100 000 ciklusa | 6/6** |
| Trapezoidna otpornost | EN ISO 9073-4 | > 10 N | 1/6 |
| Vlačna čvrstoća | EN ISO 13934-1 | > 30 N | 1/6 |
| Otpornost na probijanje | EN 863 | > 5 N | 1/6 |

* Sukladno normi EN 14325:2004** Vizualna krajnja točka

| OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE TEKUĆINA (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Kemijska | Indeks prodiranja – EN razred* | Indeks repelentnih svojstava – EN razred* |
| Sumporna kiselina (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Natrijev hidroksid (10 %) | 2/3 | 2/3 |

* U skladu s normom EN 14325:2004

| OTPORNOST TKANINE NA PRODIRANJE INFEKTIVNIH SREDSTAVA | | |
|---|---|---|
| Ispitivanje | Način ispitivanja | EN razred* |
| Otpornost na prodiranje u krv i tjelesne tekućine pomoću sintetičke krvi | ISO 16603 | 2/6 |
| Otpornost na prodiranje uzročnika bolesti prenosivih krvlju uporabom Phi-X174 bakteriofaga | ISO 16604, postupak C | bez klasifikacije |
| Otpornost na prodiranje zagađenih tekućina | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Otpornost na prodiranje biološki zaraženih aerosola | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Otpornost na prodiranje biološki zaražene prašine | ISO 22612 | 1/3 |

* U skladu s normom EN 14126:2003

| ISPITIVANJE IZVEDBE CJELOG ODJELA | | |
|---|---|---|
| Ispitivanje | Način ispitivanja | EN razred |
| Vrsta 5: ispitivanje curenja čestica aerosola (EN ISO 13982-2) | Prolazna ocjena*** • $L_{jmn}$ 82/90≤30 % • $L_5$ 8/10≤15% ** | N/P |

N/P = nije primjenjivo *U skladu s normom EN 14325:2004 ** 82/90 znači 91,1 % $L_{jmn}$ vrijednosti ≤ 30 % i 8/10 znači 80 % $L_5$ vrijednosti ≤15 %

***Ispitivanje izvršeno uz zalijepljene manžete rukava, kapuljača i preklop patentnog zatvarača

| ISPITIVANJE IZVEDBE CIJELOG ODUJELA | | |
|---|---|---|
| Čimbenik zaštite u skladu s normom EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Vrsta 6: ispitivanje prskanjem niske razine (EN ISO 17491-4, način A) | Prolazna ocjena | N/P |
| Čvrstoća šava (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

N/P = nije primjenjivo *U skladu s normom EN 14325:2004 ** 82/90 znači 91,1 % $L_{jmm}$ vrijednosti ≤ 30 % i 8/10 znači 80 % $L_3$ vrijednosti ≤ 15 %
***Ispitivanje izvršeno uz zalijepljene manžete rukava, kapuljču i preklop patentnog zatvarača

Za dodatne informacije o pregradnim svojstvima, obratite se svojem dobavljaču ili DuPontu: dpp.dupont.com

RIZICI ZA KOJE JE PROIZVOD DIZAJNIRAN: Ovi kombinezoni dizajnirani su da zaštite osjetljive proizvode i procese od zagađenja izazvanih ljudskim faktorom te da zaštite radnike od određenih opasnih tvari. Ovisno o kemijskoj toksičnosti i uvjetima izloženosti obično se upotrebljavaju za zaštitu od finih čestica (vrsta 5) i ograničenog prolijevanja ili prskanja tekućina (vrsta 6). Tkanina upotrijebljena za ove kombinezone ispitana je u skladu s normom EN 14126:2003 (odjeća za zaštitu od infektivnih sredstava). Zaključeno je da materijal predstavlja ograničenu barijeru za infektivna sredstva (vidjeti prethodnu tablicu).

OGRANIČENJA UPOTREBE: Nije namijenjeno za ponovnu upotrebu. Proizvod nemojte upotrebljavati po prekoračenju datuma isteka. Datum proizvodnje, datum valjanosti i broj serije nalaze se na zatvorenoj polietilenskoj vrećici. Sterilizirani kombinezoni više nisu sterilni ako je pakiranje oštećeno i ako više nije vakumirano. Proizvod nemojte ponovno sterilizirati. Ovi odjevni predmeti i/ili tkanina nisu otporni na plamen te se ne smiju nositi u blizini izvora topline, otvorenog plamena, iskri ni u potencijalno zapaljivom okruženju. Tyvek® se topi pri 135 °C. Ovi odjevni predmeti ne ispunjavaju zahtjeve norme EN 1149-5 (površinska otpornost) i nisu prikladni za upotrebu u eksplozivnom okruženju. Izlaganje određenim vrlo finim česticama, intenzivnom prskanju tekućinama i opasnim tvarima može zahtijevati nošenje kombinezona veće mehaničke čvrstoće i bolje zaštite pregradnih svojstava od onih koje nude ovi kombinezoni. Moguće je da vrsta izloženosti biološkim opasnostima koja se ne podudara s razinom zategnutosti ovih odjevnih predmeta može dovesti do biološkog zagađenja korisnika. Prošiveni šavovi ovog kombinezona ne predstavljaju barijeru za infektivna sredstva. Radi veće zaštite korisnik treba odabrati kombinezon sa šavovima koji ima jednaku zaštitu kao tkanina (npr. prošiveni i zalijepljeni šavovi). Korisnik prije upotrebe mora provjeriti jesu li reagens i odjevni predmet kompatibilni. Radi veće zaštite i ostvarivanja potrebne zaštite u određenim primjenama potrebno je trakom omotati manžete rukava, donji dio nogavica, kapuljču i patentni zatvarač. Korisnik treba provjeriti je li omotavanje trakom moguće u slučaju primjene za koju se to zahtijeva. Traka se treba omotati uz poseban oprez tako da nema nabora u tkanini ili na tračjer ti nabori mogu djelovati kao kanali. Prilikom lijepljenja trake na kapuljču treba upotrijebiti male dijelove trake (+/– 10 cm) i preklopiti ih. Modeli s držačima za palac smiju se upotrebljavati samo uz sustav dvostrukih rukavica, pri čemu osoba koja nosi kombinezon držač za palac treba navući ispod rukavice, dok se druga rukavica treba navući preko kombinezona. Ove kombinezone ne upotrebljavajte pri hodu po grubim površinama. U slučaju oštećenja zamijenite odjevni predmet. Ove kombinezone ne upotrebljavajte pri hodu po lokvama ili stajanju na njima. Provjerite je li zaštita za cipele odgovarajuće smještena na vrhu sigurnosnih cipela/čizmi, kako bi zaštitni sloj ispravno dodirivao pod. Protuklizni sloj može smanjiti, no ne i spriječiti opasnost od klizanja i pada. Provjerite jeste li odabrali odgovarajući odjevni predmet za svoj posao. Za savjet se obratite svojem dobavljaču ili tvrtki DuPont. Korisnik je dužan sam napraviti analizu rizika na kojoj će temeljiti svoj odabir osobne zaštitne opreme. Korisnik samostalno bira odgovarajuću kombinaciju zaštitnog kombinezona za cijelo tijelo i dodatne opreme (rukavice, čizme, respiratorna zaštitna oprema, itd.), kao i koliko će dugo nositi te kombinezone za određeni rad u skladu s njihovom zaštitnom izvedbom, habanjem i otpornosti na toplinu. DuPont ne preuzima nikakvu odgovornost za neispravnu upotrebu ovih kombinezona.

PRIPREMA ZA UPOTREBU: Korisnik je odgovoran za pristup obuci za oblačenje, svlačenje, ispravnu upotrebu, rukovanje, odlaganje, održavanje i zbrinjavanje kombinezona. U slučaju oštećenja, koje je malo vjerojatno, nemojte odijevati kombinezon.

POHRANA I PRIJEVOZ: Ovi se kombinezoni mogu pohraniti na temperaturi između 15 °C (59 °F) i 25 °C (77 °F) na tamnom mjestu (kartonska kutija) bez izloženosti UV svjetlu. DuPont preporučuje da se ovi kombinezoni upotrijebe unutar 5 godina, pod uvjetom da su odgovarajuće spremljeni i da se temeljito vizualno pregledaju. Visoke temperature, oksidirajući plinovi, vlaga, hladnoća te ultraljubičasto i ionizirajuće zračenje mogu značajno smanjiti vijek trajanja kombinezona od tkanine Tyvek®. Pogledajte datum isteka na oznaci pakiranja. Proizvod se prevozi i pohranjuje u izvornoj ambalaži.

ZBRINJAVANJE: Kombinezoni se mogu spaliti ili zakopati na kontroliranom odlagalištu bez utjecaja na okoliš. Zbrinjavanje zagađenih odjevnih predmeta regulirano je nacionalnim ili lokalnim propisima.

IZJAVA O SUKLADNOSTI: Izjava o sukladnosti može se preuzeti na adresi: www.safespec.dupont.co.uk

**Additional information for other certification(s) independent of CE marking**

Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

For the purpose of these instructions for use, all BS EN or BS EN ISO standards are identical to the EN or EN ISO standards, including the date of publication, mentioned in the English text of these user instructions.

Manufacturer:
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.
L-2984 Luxembourg

Importer of record:
Du Pont (U.K.) Limited
Kings Court, London Road
Stevenage, Hertfordshire
United Kingdom, SG1 2NG

Approved Body address:
SGS United Kingdom Limited
Rossmoor Business Park
Ellesmere Port, South Wirral
Cheshire, CH65 3EN

UK CA 0120

**Комбинезон**
**модель IC193B DS**
**модель IC193B TS**

**ТР ТС 019/2011**
Уровень Защиты
ГМ, Вн

Eurasian Conformity (EAC) - Complies with Technical Regulations of the Customs Union TR TS 019/2011.
Евразийское соответствие (EAC) - Соответствует Техническому регламенту Таможенного союза ТР ТС 019/2011.

## РУССКИЙ

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА ВНУТРЕННЕЙ ЭТИКЕТКЕ (1) Товарный знак. (2) Изготовитель комбинезона. (3) Обозначение модели: Tyvek® IsoClean® модель IC193B DS и модель IC193B TS — это названия моделей защитных комбинезонов с капюшоном, окантовочными швами и эластичными манжетами на рукавах, эластичной вставкой по краю капюшона и на талии, а также вшитыми высокими бахилами с противоскользящей подошвой. Капюшон можно использовать с медицинской маской, имеются соответствующие завязки. В данной инструкции по применению представлена информация об этих комбинезонах. (4) Сведения об обработке и упаковке - DS: Стерильный комбинезон изготовлен в чистых условиях и помещен в двойную упаковку. - TS: Стерильный комбинезон и помещен в двойную упаковку. (5) Маркировка CE: комбинезоны соответствуют требованиям к средствам индивидуальной защиты категории III Регламента (EU) 2016/425 Европейского Парламента и Совета Европейского Союза. Свидетельство об испытании типа и свидетельство подтверждения качества, выданные организацией SGS Fimko Oy, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland (Финляндия), которой уполномоченным органом Европейской комиссии присвоен номер 0598. (6) Подтверждение соответствия требованиям европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты. (7) Защита от радиоактивных частиц в соответствии со стандартом EN 1073-2:2002. ⚠ Согласно пункту 4.2 стандарта EN 1073-2 устойчивость к проколу должна равняться классу 2. Характеристики этих комбинезонов соответствуют только классу 1. Пункт 4.2 стандарта EN 1073-2 также требует стойкости к воспламенению. Тестирование на устойчивость к воспламенению этих комбинезонов не проводилось. (8) Данные комбинезоны обеспечивают полную защиту тела в соответствии с требованиями европейских стандартов в отношении костюмов химической защиты: EN ISO 13982-1:2004 + A1:2010 (тип 5) и EN 13034:2005 + A1:2009 (тип 6). Данные комбинезоны соответствуют также требованиям стандарта EN 14126:2003 по типам 5-B и 6-B. (9) Пользователь должен ознакомиться с настоящей инструкцией по применению. (10) На графическом изображении размеров указываются измерения тела в сантиметрах и соответствующие буквенные обозначения. Снимите с себя мерки и выберите правильный размер. (11) Страна происхождения. (12) Легковоспламеняющийся материал. Беречь от огня. Одежда данного типа и (или) материал не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в среде, где существует риск воспламенения. (13) Не использовать повторно. (14) Информация о сертификации помимо маркировки CE и уполномоченного органа сертификации EC.

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЭТИХ КОМБИНЕЗОНОВ:

| ФИЗИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА МАТЕРИАЛА | | | |
|---|---|---|---|
| Испытание | Метод испытания | Результат | Класс по EN* |
| Стойкость к истиранию | EN 530 (метод 2) | >10 циклов | 1/6** |
| Стойкость к образованию трещин при многократном изгибе | EN ISO 7854 (метод B) | >100 000 циклов | 6/6** |
| Прочность на трапецидальный разрыв | EN ISO 9073-4 | >10 H | 1/6 |
| Прочность на разрыв при растяжении | EN ISO 13934-1 | >30 H | 1/6 |
| Устойчивость к проколу | EN 863 | >5 H | 1/6 |

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004 ** Видимый результат

| УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОСАЧИВАНИЮ ЖИДКОСТЕЙ (EN ISO 6530) | | |
|---|---|---|
| Химическое соединение | Показатель просачивания — класс по EN* | Показатель отталкивающих свойств — класс по EN* |
| Серная кислота (30 %) | 3/3 | 3/3 |
| Гидроксид натрия (10 %) | 2/3 | 2/3 |

* В соответствии со стандартом EN 14325:2004

| УСТОЙЧИВОСТЬ МАТЕРИАЛА К ПРОНИКНОВЕНИЮ ВОЗБУДИТЕЛЕЙ ИНФЕКЦИЙ | | |
|---|---|---|
| Испытание | Метод испытания | Класс по EN* |
| Устойчивость к проникновению крови и биологических жидкостей (с использованием синтетической крови) | ISO 16603 | 2/6 |
| Устойчивость к проникновению переносимых кровью патогенных возбудителей (с использованием бактериофага Phi-X174) | ISO 16604 (процедура C) | нет |
| Устойчивость к просачиванию загрязненных жидкостей | EN ISO 22610 | 1/6 |
| Устойчивость к проникновению биологически зараженных распыляемых веществ | ISO/DIS 22611 | 1/3 |
| Устойчивость к проникновению биологически зараженной пыли | ISO 22612 | 1/3 |

* В соответствии со стандартом EN 14126:2003

| ИСПЫТАНИЕ КОСТЮМА | | |
|---|---|---|
| Испытание | Метод испытания | Класс по EN |
| Тип 5: испытание на проникновение распыляемых частиц (EN ISO 13982-2) | Пройдено*** • $L_{jmm}$ 82/90 ≤ 30 % • L 8/10≤15% ** | Н/П |
| Коэффициент защиты в соответствии с EN 1073-2 | > 50 | 2/3*** |
| Тип 6: испытание обрызгиванием (EN ISO 17491-4, метод A) | Соответствует | Н/П |
| Прочность швов (EN ISO 13935-2) | > 30 | 1/6* |

Н/П — неприменимо * В соответствии со стандартом EN 14325:2004 ** 82/90 означает, что 91,1 % всех значений проникновения внутрь $L_{jmm}$ составляет ≤ 30 %, а 8/10 означает, что 80 % всех значений полного проникновения внутрь $L_3$ составляет ≤15 %
*** Испытание проведено с плотно прижатыми лентой рукавами, капюшоном, штанинами на лодыжках и застежкой-молнией
Дополнительную информацию о степени барьерной защиты можно получить у поставщика или в компании DuPont: dpp.dupont.com

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ. Эти комбинезоны предназначены для защиты пользователя от некоторых опасных веществ, а также для защиты продукции и процессов от загрязнения при контакте с людьми. В зависимости от степени химической токсичности и условий воздействия комбинезоны обычно применяются для защиты от твердых частиц (тип 5) и разбрызгиваемых или распыляемых жидкостей в ограниченном объеме (тип 6). Материал, используемый для изготовления этих комбинезонов, прошел все испытания по стандарту EN 14126:2003 (одежда для защиты от инфекций). Полученные результаты позволяют сделать вывод, что материал обеспечивает ограниченную барьерную защиту от возбудителей инфекций.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИМЕНЕНИЯ. Не использовать повторно. Не использовать изделие по истечении срока годности. Дата изготовления, срок годности и номер партии указаны на запечатанном полиэтиленовом пакете. Если герметичная упаковка стерильного комбинезона повреждена, изделие не является обеззараженным. Не стерилизовать повторно. Одежда данного типа и (или) материал не являются огнестойкими и не должны использоваться вблизи источника тепла, открытого огня, искр или в среде, где существует риск воспламенения. Материал Tyvek® плавится при температуре 135 °C. Данная одежда не соответствует требованиям к поверхностному сопротивлению по стандарту EN 1149-5 и не предназначена для применения во взрывоопасных зонах. В случае присутствия в среде частиц очень малых размеров, интенсивного распыления и разбрызгивания опасных веществ может возникнуть необходимость применения защитных комбинезонов с более высокой степенью механической прочности или барьерной защиты, чем у данного изделия. Нахождение в условиях биологического риска, не соответствующих уровню непроницаемости одежды, может привести к биологическому заражению пользователя. Окантовочные швы этих комбинезонов не обеспечивают защиту от проникновения инфекционных агентов. Для повышения защиты должен использоваться комбинезон, швы которого имеют аналогичную степень защиты (например, прошитые и герметизированные клейкой лентой швы). Перед применением пользователь должен удостовериться, что СИЗ могут быть использованы для защиты от конкретного реагента. Для улучшения и достижения заявленной степени защиты (для некоторых видов применения) необходимо герметизировать манжеты рукавов и штанин, а также капюшон и молнию при помощи клейкой ленты. Пользователь должен убедиться, что при необходимости (в зависимости от типа работ) возможна их плотная герметизация клейкой лентой. При использовании клейкой ленты позаботьтесь о том, чтобы ни на материале, ни на ленте не образовались складки, так как через них могут проникать различные вещества. Для герметизации капюшона клейкой лентой используйте короткие отрезки (около 10 см) и наклеивайте их внахлест. Изделия с петлями для больших пальцев на рукавах должны использоваться только с двойными перчатками. Они надеваются на большие пальцы рук, одетых в перчатки, при этом вторую пару перчаток следует надевать поверх рукавов комбинезона. Не ходите в этих комбинезонах по неровной поверхности. В случае повреждения комбинезона замените его. Не ходите в этих комбинезонах по разлитой на полу жидкости и не стойте в ней. Убедитесь, что высокие бахилы правильно надеты на защитные туфли или ботинки. Таким образом обеспечивается надежное сцепление с поверхностью. Противоскользящая подошва снижает риск падения, но полностью не устраняет его. Убедитесь, что характеристики защитного комбинезона соответствуют защитным требованиям. За консультациями обращайтесь к поставщику или в компанию DuPont. Пользователь должен оценить степени риска и выбрать соответствующее СИЗ. Пользователь должен самостоятельно принять решение о правильности сочетания полностью защищающего этих комбинезонов и вспомогательных средств защиты (перчаток, ботинок, респиратора и др.), а также о продолжительности использования этих комбинезонов для конкретной работы с учетом их защитных характеристик, удобства носки и тепловой нагрузки. Компания DuPont не несет ответственности за неправильное применение данных защитных комбинезонов.

ПОДГОТОВКА К ПРИМЕНЕНИЮ. Пользователь должен знать, как надевать и снимать эти комбинезоны, правильно их использовать, хранить, поддерживать в надлежащем состоянии и утилизировать. Перед началом эксплуатации провести осмотр на предмет повреждений. В случае выявления дефектов (что маловероятно) не используйте защитный комбинезон.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА. Данные модели комбинезонов могут храниться при температуре 15–25 °C (59–77 °F) в темном месте (например, картонной коробке), защищенном от попадания ультрафиолетовых лучей. При условии надлежащего хранения и проведения тщательного осмотра срок годности данных изделий составляет 5 лет. При воздействии высоких и низких температур, окисляющих газов, влаги, ионизирующего излучения и ультрафиолетовых лучей на материал Tyvek® срок его хранения может значительно сократиться. Срок годности указан на этикетке упаковки. Транспортировка и хранение данных изделий должны осуществляться в оригинальной упаковке.

УТИЛИЗАЦИЯ. Данные модели комбинезонов могут быть утилизированы путем сжигания или захоронения на контролируемых полигонах без ущерба для окружающей среды. Утилизация зараженной одежды регулируется национальным или местным законодательством.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ. Декларацию о соответствии можно загрузить на странице www.safespec.dupont.co.uk

| Размеры тела в см | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Размер** | **Обхват груди** | **Рост** | **Размер** | **Обхват груди** | **Рост** |
| XS | 76 - 84 | 156 - 164 | 3XL | 124 - 132 | 192 - 200 |
| SM | 84 - 92 | 162 - 170 | 4XL | 132 - 140 | 200 - 208 |
| MD | 92 - 100 | 168 - 176 | 5XL | 140 - 148 | 208 - 216 |
| LG | 100 - 108 | 174 - 182 | 6XL | 148 - 156 | 208 - 216 |
| XL | 108 - 116 | 180 - 188 | 7XL | 156 - 162 | 208 - 216 |
| 2XL | 116 - 124 | 186 - 194 | | | |

Дюпон де Немур (Люксембург) С.а.р.л.
Ру Женераль Паттон
L-2984 Люксембург

Certificação brasileira: o número do CA se encontra na etiqueta interna da vestimenta, como C.A.: XXXXX.

**dpp.dupont.com**

**EUROPE, MIDDLE EAST & AFRICA**
**DuPont Personal Protection**
DuPont de Nemours (Luxembourg) s.à r.l.
L-2984 Luxembourg
T. +352 3666 5111

**UNITED STATES**
Customer Service
1-800-931-3456

**ASIA PACIFIC**

**Australia**
ppe.dupont.com.au
www.dupont.com.au
www.safespec.dupont.asia

**Hong Kong**
ppe.dupont.hk
www.dupont.hk
www.safespec.dupont.cn

**Indonesia**
www.safespec.dupont.asia

**Korea**
ppe.dupont.co.kr
www.dupont.co.kr
www.safespec.dupont.co.kr

**New Zealand**
ppe.dupont.com.au
www.dupont.co.nz
www.safespec.dupont.asia

**Singapore**
ppe.dupont.com.sg
www.dupont.com.sg
www.safespec.dupont.asia

**Thailand**
www.safespec.dupont.asia

**China**
ppe.dupont.cn
www.dupont.cn
www.safespec.dupont.cn

**India**
ppe.dupont.co.in
www.dupont.co.in
www.safespec.dupont.co.in

**Japan**
ppe.dupont.co.jp
www.dupont.co.jp
www.tyvek.co.jp/pap

**Malaysia**
www.dupont.com.my
www.safespec.dupont.asia

**Philippines**
www.dupont.ph
www.safespec.dupont.asia

**Taiwan**
www.dupont.com.tw
www.safespec.dupont.asia

**Vietnam**
www.safespec.dupont.asia

**LATIN AMERICA**

**Argentina**
Servicio al cliente:
www.dupont.com.ar
www.safespec.dupont.com.ar

**Brasil**
Atendimento ao cliente:
www.dupont.com.br
www.safespec.dupont.com.br

**Colombia**
Servicio al cliente:
www.dupont.com.co
www.safespec.dupont.co

**México**
Servicio al cliente:
www.dupont.mx
www.safespec.dupont.mx